

ACADÉMIE ROUMAINE

Revue

ROUMAINE D'HISTOIRE

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Tome XLIX

2010

N^{os} 3–4

Juillet–Décembre



EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE



Revue fondée par ANDREI OȚETEA

Paraît sous l'égide de la

**SECTION DES SCIENCES HISTORIQUES ET D'ARCHÉOLOGIE
DE L'ACADÉMIE ROUMAINE**

Comité de rédaction

Dan BERINDEI, membre de l'Académie Roumaine – *rédacteur en chef*,
Florin CONSTANTINIU, membre de l'Académie Roumaine, Dinu C. GIURESCU,
membre de l'Académie Roumaine, Alexandru ZUB, membre de l'Académie Roumaine
– *membres*; Mihai Sorin RĂDULESCU – *secrétaire de rédaction*

Comité consultatif

Karl Otmar Freiherr von ARETIN (München), Jean-Paul BLED (Paris), Keith
HITCHINS (Illinois), Jacques LE GOFF (Paris), Geo PISTARINO (Genova)

Rédaction éditoriale: Monica STANCIU, Ana BOROȘ

Informatique éditoriale: Luiza Dobrin

La REVUE ROUMAINE D'HISTOIRE a quatre numéros par an.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
Toute commande sera adressée à:

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE, Calea 13 Septembrie nr. 13, Sector 5, București,
România, 050711, Tel. 4021-318 81 06, 4021-318 81 46; Fax 4021-318 24 44
E-mail: edacad@ear.ro

ORION PRESS IMPEX 2000 S.R.L., P.O. Box 77–19, sector 3, București, România,
Tel./Fax 4021-610 67 65, 4021-210 67 87; E-mail: office@orionpress.ro

S.C. MANPRES DISTRIBUTION S.R.L., Piața Presei Libere, nr. 1, Corp B, Etaj 3,
Cam. 301–302, sector 1, București, Tel.: 4021 314 63 39, fax: 4021 314 63 39,
E-mail: abonamente@manpres.ro, office@manpres.ro, www.manpres.ro

Les manuscrits, les livres et les revues proposés en échange, ainsi que toute
correspondance seront envoyés à la rédaction: 010071 București, 125 Calea Victoriei,
tél. (40-21) 212 86 29.

© 2011, EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

www.ear.ro

ISSN 0556–8072

751266

TOME XLVIII

N^{os} 3–4

Juillet–Décembre

2010

BCU Cluj-Napoca



BCPER201204010

R E V U E

ROUMAINE

D'HISTOIRE

SOMMAIRE

RAPPORTS INTERNATIONAUX ET RELIGION AUX XIV^e–XV^e SIÈCLES

IOAN-AUREL POP, <i>The Religious Union of Buda (1366) in the Context of the Religious Offensive of Hungarian King Louis I of Anjou against the "Schismatics"</i>	109
ALEXANDRU SIMON, <i>Le discours ottoman des envoyés hongrois devant le Reichstag de Nürnberg</i>	125

ÉCOLES DE BLAJ

IACOB MÂRZA, <i>Der Binom Tradition und Erneuerung im Siebenbürgischen Schulwesen im Zeitalter Aufklärung Die Schulen aus Blasendorf</i>	137
--	-----

RELATIONS ROUMANO-TURQUES APRÈS 1877

DANIELA BUȘĂ, <i>Les relations de la Roumanie avec l'Empire ottoman dans les premières années après la conquête de l'indépendance</i>	151
---	-----

CORRESPONDANCES DES SAVANTS

VERONICA TURCUȘ, <i>Un esempio dei collaborazione intellettuale romeno-italian : George G. Mateescu e Giuseppe Lugli. Frammenti di corrispondenza epistolare</i>	157
VERONICA TURCUȘ, ȘERBAN TURCUȘ, <i>Tra diplomazia, ecclesiologia e storia : Eugène Tisserant ed Emil Panaitescu</i>	175
DAN DANA, <i>Pythagore, « Nous Autres Gètes » et la Dacie de Trajan : Lettres de Vasile Pârvan à Jérôme Carcopino (1923–1927)</i>	189

PROBLÈMES DE L'UNION EUROPÉENNE

VASILE PUȘCAȘ, LOREDANA POP, <i>The European Union and the Global Interdependence</i>	211
---	-----

002104

Vie scientifique

DIMITRIS MICHALOPOULOS, <i>Les Aroumains dans le cadre d'un congrès : Problèmes d'histoire et de survie</i>	223
---	-----

Comptes rendus et notes de lecture

LOREDANA-MARIA ILIN-GROZOIU, <i>Sistemul constituțional românesc (1821–1923)</i> (Le système constitutionnel roumain, 1821–1923), Craiova, Aius Print Co., 2009, 395 p. (<i>Dan Berindei</i>).....	225
EUGENIU CARADA, <i>1838–1910</i> , București, Institut Cultural Roumain, 2010, 435 p. (<i>D.B.</i>).....	225
VLAD GAFIȚA, <i>Iancu Flondor (1865–1924) și mișcarea națională a românilor din Bucovina</i> (Iancu Flondor (1865–1924) et le mouvement national des Roumains de Bucovine), Iași, Editions Junimea, 2008, XV+544 p. (<i>D.B.</i>).....	226
<i>Paul Morand l'Européen. Les Actes du Colloque septembre 2009 Bucarest</i> , Bucarest, Ambassade de France, Arta Grafica, 2009, 262 p. (<i>D.B.</i>).....	226

THE RELIGIOUS UNION OF BUDA (1366) IN THE CONTEXT OF THE RELIGIOUS OFFENSIVE OF HUNGARIAN KING LOUIS I OF ANJOU AGAINST THE “SCHISMATICS”

IOAN-AUREL POP*

In the second half of the 14th century the Byzantine Empire found itself in a rather desperate situation, as the Ottoman Turks had managed to gain a foothold in continental Europe by capturing the fortress of Gallipoli (1354), followed shortly afterwards by other territories, including the city of Adrianople, which became the residence of the sultans. Emperor John V Paleologos (1355–1376) made a few diplomatic attempts at securing Western assistance, but all ended in failure. Consequently, the emperor decided to personally go to Hungary and demand assistance. For the first in the history of the (Eastern) Roman Empire, an emperor from Constantinople was travelling abroad as a supplicant, which clearly reveals the magnitude of the unprecedented crisis experienced by the Byzantine state. John V arrived in Buda in the late winter of 1365–1366 and immediately began discussions with the Hungarian king, Louis I of Anjou (1342–1382). A serious obstacle was represented by the issue of the religious union, demanded by the Catholic sovereign as a pre-condition to any military assistance against the Turks. It seems that before leaving the city of Buda John V promised that the union would take place and accepted it himself. Still, the Hungarian king refused to make any firm and concrete commitments.

These events occurred in a broader European context, and in the regional context of Southeast Europe. On the one hand, we have to take into account the official position of the Holy See and the “congress” of Catholic kings that took place in Krakow, which envisaged a crusade (in the year 1366) against the Turks who had attacked the Byzantine Empire and were threatening Christendom. On the other hand, we must also take into account the interests of Hungary and the expansionist policy of King Louis I in Southeast Europe, in 1365–1370. This eastward expansion envisaged by the Angevins included first and foremost the land of Wallachia, led by Voivode Ladislav-Vlaicu (1364–circa 1376) and Bulgaria, led by Tsar John Alexander (1331–1371). The Bulgarian tsarate was undergoing a major crisis (divided between the two sons of the tsar since around 1363), and the Hungarian king took advantage of it both in 1365 and later. Plans were also made

* Member of the Romanian Academy.

to punish the Romanian prince, who had inherited his father's throne without the approval of the Hungarian king but with "the treacherous agreement and secret understanding of the Romanians, that is, of the inhabitants of that country." At that time (1365–1366), the king was in conflict with the princes of both Wallachia and Moldavia. However, while mustering an army in Timișoara for an attack on Wallachia, Louis I abruptly diverted his expedition in the direction of Vidin (the northeastern part of Bulgaria, which had become a separate tsarate under John Stratimir), around May of 1365. By June of 1365 the Hungarians were in control of Vidin (a fortress on the Danube), and this "district" (turned into a banate in 1366, once again *de facto* legitimizing the title of "King of Bulgaria" borne by the Hungarian sovereign) was provisionally placed under the authority of Benedict Himfy (dubbed captain of Vidin),¹ then of Emeric Lackfi and of his brother Dionysus, voivode of Transylvania (they had the same title of captain of Vidin), and then again of brothers Benedict and Peter Himfy (bans between 1366 and 1369), together with Ladislaus Kórógyi (ban between 1366 and 1368).² A fragile and temporary agreement was reached with the Romanian ruler (in October 1366). Thus, in exchange for becoming a vassal to the Angevin king, the Romanian prince gained official recognition of his older claims to the banate of Severin and to the duchies of Amlaș and Făgăraș, which he held in fief.

It was in this context that Emperor John V left Constantinople sometime in late 1365. He travelled on the Danube as far as Vidin, from where he departed for Buda in the company of Voivode Dionysus. Documents indicate that in early February of 1366 the latter had left for Buda, precisely in order to escort the "emperor of the Greeks" to the king. In late February, Voivode Dionysus was still at his residence in Hungary. The negotiations proceeded rather quickly, as it seems that by early March the king and his imperial guest were on the way back, stopping for a while at Caransebeș, in Banat. We do not know whether the Hungarian king accompanied John Paleologos all the way to Vidin or whether he left Caransebeș in the direction of Transylvania (where he spent approximately six months, from April to October of 1366, dealing with the domestic "evildoers" and with the foreign "infidels"). The emperor was forced to remain in Vidin at least from April to November of 1366, as the Bulgarian tsar in Trnovo refused to allow him passage over his territory. The deadlock was ended by the Balkan expedition of Count Amedeus VI of Savoy (a cousin to the emperor), also known as the Green Count. He reached the straits (the Sea of Marmara) in July 1366, recaptured Gallipoli from the Ottomans and marched against Trnovo, where he paused for a while in the

¹ Maria Holban, *Din cronica relațiilor româno-ungare în secolele XIII-XIV*, Bucharest, 1981, p. 162.

² Engel Pál, *Magyarország világi archontológiája 1301-1457*, vol. I, Budapest, 1996, p. 34–35. Apart from being captain of Vidin and of his own district, Emeric Lackfi was also a great *comes*, castellan of Mehadia and Caransebeș; Dionysus Lackfy was "captain of our town of Vidin and of its district," voivode of Transylvania and *comes* of Timiș; Benedict Himfy was ban of Vidin and comes of Timiș, Caraș and Cuvin.

company of John Paleologos (who had been brought from Vidin). In December 1366 the two discussed the reimbursement of the expenses incurred with the emperor's voyage from Vidin, with the war against the Tsarate of Trnovo, and with ransoming the Catholic prisoners held there. The Emperor received Gallipoli and the town of Mesembria (today Nessebăr, in Bulgaria) in exchange for 20,000 florins, meant to cover a part of the aforementioned military expenses.

What did John V Paleologos and Louis I actually agree upon in Buda, in February of 1366? According to papal documents from the summer of the same year, some agreements were concluded and oaths were exchanged. The bull of July 1 addressed by the pope to the emperor in Constantinople states that "you solemnly promised to this king and swore to him that you and your noble sons, Emanuel and Michael, would accept, do and fulfil, to the glory of the Roman Church and for the furtherance of the Catholic faith, anything that we would demand of you and of your sons in what concerns the aforementioned (agreement to) restore (the unity of the Church)."³ The sources covering the later actions of the Byzantine emperor fail to confirm that such a clear commitment was ever made in Buda, although discussions must have taken place concerning the military assistance to be offered to Byzantium by Louis I in exchange for a possible acceptance of the religious union by the Greeks. Still, even on the Latin side things are far from clear, as in another bull, sent on 23 June 1366 to King Louis I, the pope alludes to the shrewdness of the Greeks, who had allegedly agreed to the religious union only because they were hard pressed and needed assistance from Hungary. Consequently, on the same occasion, the Angevin king was urged to refrain from any hasty action and was released for one year from the possible oath concerning his assistance for Byzantium.⁴

It is obvious that both the Holy See and the king of Hungary has serious reservations in what concerned the crusade against the Turks, just like the Byzantines were not truly interested in a union with Rome. Still, the visit to Buda made by John V greatly served the interests of the policy pursued by the Hungarian king in Southeastern Europe: on the one hand, the Angevin monarch was recognized as the head of the planned crusade and, on the other, his actions on the Danube seemed to receive a justification. For Louis I, the outcome of the agreement with the "emperor of the Greeks" was not a future campaign in support of the latter, but rather a step forward towards fulfilling his own goals. He was not interested in a military campaign against the Ottoman conquerors—who were still far from Central Europe—but rather in a strike against the neighboring "schismatic" states and against the "schismatics" living in his own kingdom, as that would have increased the glory, the power, and the territory of Hungary. Of course, the official

³ Eudoxiu de Hurmuzaki, *Documente privind istoria românilor*, vol. I, part 2, Bucharest, 1890, p. 128. Maria Holban, *op. cit.*, p. 169, note 49.

⁴ Maria Holban, *op. cit.*, p. 119.

discourse constantly referred to the “furtherance of the faith” and to the struggle against its enemies.

Very little is known about the relation between this episode of the “union of Buda” and the “schismatic” Romanians, especially in Western historiographies. But the “union of Buda” is an episode in the greater struggle of the West against the “schismatics,” which were deemed enemies of the true faith alongside the “pagans” and the “heretics.” In this respect, we know of the often tense relations between the Kingdom of Hungary and the Principality of Wallachia, whose rulers, seen as vassals to the Hungarian kings, were deemed “schismatic,” especially after the establishment of the Metropolitan See of Argeş (1359), directly connected to Constantinople, a center capable of granting legitimacy to the political authorities. The political and military conflict between Hungary and Wallachia stemmed from the radically different positions of the protagonists: Wallachia sought to gain increased sovereignty and make the authority of the Angevin kingdom a purely nominal one (and only in exchange for sizable territorial concessions—the banate of Severin, the duchies of Amlaş and Făgăraş), while the Hungarian Crown wanted to effectively incorporate Wallachia into its territory and turn the ruler (prince) into a baron of the realm, as it had done with the voivode of Transylvania.⁵ Consequently, during that period (circa 1364–1376), relations between the two countries ranged between open fracture (and military conflict) and cooperation (accompanied by mistrust and suspicion). Louis’ 1365 conquest of the Tsarate of Vidin (led by John Stratimir, cousin and brother in law of the Romanian prince) and its transformation into a Hungarian banate of Bulgaria (placed, beginning with 1366, under the authority of Emeric Lackfi and of his brother Dionysus, and then under that of Benedict and Peter Himfy) came as a severe blow to the Romanian ruler. Similarly, the voyage to Buda made by the Byzantine emperor John V Paleologos (1365–1366), in an attempt to secure Hungarian (and Western) assistance against the Turks in exchange for a religious union, also went counter to the southeast European and Orthodox orientation of the same Romanian prince.

Given the advantages enjoyed by Hungary and the increased power of the Angevin king, Wallachian prince Ladislas–Vlaicu ended the conflict and accepted the suzerainty of Louis I, in exchange for the estates of Severin, Amlaş and Făgăraş (October 1366). Still, relations once again deteriorated in the autumn of 1368, when Louis I entered the territory of Wallachia by way of Severin and the voivode of Transylvania forced a passage across the southern Carpathians. The invaders were repelled, and the Wallachian army retaliated in southern Transylvania. As in February of 1369 the local population rebelled against the Hungarian authorities, Vlaicu seized Vidin and put an end to the royal banate established there. The failure of the Hungarian expeditions and the loss of Vidin led to another short-lived

⁵ See Şerban Papacostea, *Evul Mediu românesc. Realităţi politice şi curente spirituale*, Bucharest, 2001, p. 18–22.

Romanian-Hungarian reconciliation. In the meantime, Ladislas-Vlaicu successfully joined the crusade, leading the Wallachian army, supported by Transylvanian units, against an Ottoman army south of the Danube which, together with Bulgarian forces coming from the tsarate of Trnovo, had attacked the tsarate of Vidin, led by his kinsman. The tendency towards an anti-Ottoman Orthodox solidarity, also directed against the increasingly powerful Catholic offensive fervently mounted by Hungary, led the Romanian prince to another conflict with the Angevin king (starting with the year 1373), which would ultimately cost him his life (probably in 1376).

During all this time, the knezes and the Romanian nobles in Banat (the traditional leaders and owners of the villages) remained on high alert, experiencing periods of acute crisis and turmoil, followed by minor gains and considerable losses. The best portrayal of the situation experienced by the Romanian knezes can be found in a petition sent in 1369 to Benedict Himfy, the Hungarian ban of Bulgaria, and signed by the “community of knezes and of other Romanians from the district of Sebeş, as well as by the inhabitants of the fortress and by all people, rich or poor, from the town of Sebeş.”⁶ The petition mentions the passage of John V Paleologos, both on his way to Buda and during the return journey to Vidin.

The first “dire” moment mentioned by the knezes was the moment when King Louis “marched into Bulgaria and we all followed as part of his army, with our assets and also with our bodies.” This event, left undated by the knezes, must have occurred in May–June of 1365. Mention is also made of the hospitality showed to the king by the knezes, of the establishment of the “banate” of Bulgaria, placed under the authority of Transylvanian Voivode Dionysus Lackfi and of his brother Emeric, their entry into Vidin, together with the knezes, “as is the custom of those under arms.” These events also took place in May–June of 1365.

The second episode described by the knezes is the arrival on their lands of Lord Dionysus (Lackfi), accompanied by the “emperor of the Greeks” (the pejorative, ethnicity-based Western title, used instead of the official political title of “Roman emperor” used in Byzantium), whom they had to accommodate, at the order of the king and at great expense. The arrival of the two from the direction of Vidin and their stay in Caransebeş probably took place in January of 1366.

The following moment (probably occurred in early March of 1366), was the arrival “during the same winter of our master and king, accompanied by the said emperor,” also hosted at great expense by the same knezes and Romanian commoners (264 florins had to be covered by the inhabitants of the fortress and were never paid, while the district was also 150 florins in arrears). In this case we are dealing with the emperor’s voyage home in the company of his host, the king of Hungary.

⁶ *Documenta Romaniae Historica*, C. Transilvania, vol. XIII, Bucharest, 1994, p. 631–633 (DRH).

Another grievance had to do with the fact that the knezes were called under arms at least twice a year, starting from that moment (the year 1365), and that they had to cover the military expenses from their own pocket.

The document also mentions the time when “our royal master once again sent his army against those Wallachians unfaithful to him,” indicating that from that moment on the knezes had been forced to maintain “at least 200 men in the mountains, day and night, until the arrival of winter.” Besides, the knezes, “with 500 of our best men, remained at Mehadia, until the return of your lordship [the ban Benedict], and we also hosted our master the king and even your grace, and for those expenses we could not pay a single denarius back to the community.” This episode of the war waged by Louis I against Wallachia, involving the march of the royal army towards the fortress of Severin, occurred in the winter of 1368 (October-November).

Towards the end of the document the knezes complain about the “devastation” of their lands by the army “of the king our master,” which had “burned to the ground all of the gardens and the courtyards and other buildings in which there were no people, forcibly took our hay and other useful things they found in our houses, and therefore the cattle starved to death and we ourselves are utterly destitute.”

The final grievance concerned Ban Benedict’s demand that the district and the town of Sebeș (Caransebeș) pay him 300 florins, an amount the knezes strongly claimed not to be able to pay, demanding an exemption.

This grievance is rich in meanings. It pieces together, in their actual succession, events of great importance not only for the community of knezes and Romanians from the district of Caransebeș and also from the homonymous fortress (fortified settlement), but also for the political and military history of Hungary and of Transylvania, and for the Romanian-Hungarian relations of those years (1365–1369): the arrival of the king and of his army in Severin and their inroad into “Bulgaria” (the tsarate of Vidin) in may of 1365, the creation of the banate of Bulgaria (in June 1365), the appointment of its first leaders (Dionysus and Emeric Lackfi), also in June of 1365, the arrival in Vidin of the Banat Romanians, together with the rest of the royal army, the Caransebeș stopover of the Byzantine emperor, accompanied by the voivode of Transylvania, Dionysus Lackfi (in January 1366), the return of the emperor this time in the company of the king and their stay in the same town of Caransebeș (March 1366), the resumption of the conflict between the king and the ruler of Wallachia (1368), etc. Of course, many details are still missing, when it comes to politics on the grand scale, to the outcome of the military campaigns, to the cause behind certain events, to the clash between Catholicism and Orthodoxy, to chronology, etc., but the succession of events, as perceived by a Romanian community from Banat, a land belonging to the Kingdom of Hungary and located on the border with Wallachia and the tsarate of Vidin, is

accurately presented, in keeping with the system of values shared by the community in question. Quite clearly outlined are the obligations incumbent upon the knezes in times of war, namely, their direct military service, in the company of their men, the quartering of their master the king and of other officials, with their retinues, the upkeep of defensive local military units and of reserve units, the billeting of the royal army, with all that it entailed (expenses, abuse, forced requisitions, arson, devastation, etc.). The complaint submitted by the knezes indicates that they were seen as small nobles, owing military service (commanding their own men) and having to provide accommodation to the high officials of the realm and especially to the king. During this period, quite a lot of the Banat knezes loyally served the king, others betrayed him, while others remained hesitant, in a difficult context that often presented the risk of open revolt. The knezes were forced to send people to work on the reconstruction of Orșova fortress, to take up arms and be ready for combat, together with their men, to accommodate at their own expense some high officials (from emperors and kings to the voivode of Transylvania and some members of the Himfy family), to deal with some proscriptions by the palatine of Hungary, most of them abusive in nature (1370), to be deprived of their assets and see them destroyed, confiscated, burned, etc. Some took advantage of the situation and gained more power by serving the king, while others changed sides and gave their allegiance to Vlaicu, the ruler of Wallachia, being subsequently accused of treason. The essential reason behind the prosperity of the former were their military achievements, stemming from their status as feudal vassals whose main function, as everywhere in Europe, was armed combat.

The dissatisfaction of the knezes from Banat must be correlated to the greater dissatisfaction alluded to in a diploma issued on 28 June 1366 and concerning Transylvania. In official terms, the diploma is a solemn royal privilege, a writ of utmost authority and value in the Kingdom of Hungary. It is clear that the document was written in response to a complaint and request submitted to King Louis I of Anjou, not by an individual or by a group of private individuals, nor by a lay or ecclesiastical institution, but by a privileged estate or community, namely, the nobles (*universitas nobilium*). Indeed, we are not dealing here with the entire nobility of the realm, but only with the noblemen of Transylvania, that is, the elite of a distinct “country” under the authority of the king (*universi nobiles terre nostre Transilvane*).

The complaint of the nobles is related to the daily troubles caused by the so-called “evildoers.” In other words, the nobles of Transylvania complained to the king about the “evildoers,” and every reference to them is accompanied by the indication that they are in fact Romanians: the first time around they are mentioned as *malefactores*, *specialiter Olachi*, and the second time, when the king gives his nobles the right to annihilate these evildoers, the later are mentioned as *malefactores quarumlibet nationum*, *signanter Olachorum*. In other words, the Transylvanian nobles, as an estate (privileged political group), were in a direct

confrontation with the Romanians, who also showed the tendency of operating as a group, as a distinct entity, following the corporatist model of that time. Nevertheless, all of the clauses in the document of 28 June 1366 are in favour of the nobles, despite the feeble attempt at keeping some appearances. In order to meet the demands of the nobles, a summary procedure was introduced against the “evildoers, especially the Romanians.” They could be sentenced by a set number or people equal in rank to them – 7 if they had been caught in the act and 50 in the other situation – and then legally executed. Basically, the law no longer protected these “evildoers of any nationality, more precisely the Romanians.”⁷ This was apparently not entirely unfair, as the nobles themselves could be tried and as Romanian witnesses were also accepted. But the weight given to each testimony was not the same. According to this document and to many other sources, at that time Transylvania saw the unfair competition and rivalry between two distinct social structures: a Western one imposed by the Hungarian state and which postulated the existence of nobles and serfs, and a local Romanian one, of Slavic-Byzantine extraction, involving knezes and commoners. Naturally, the Romanian commoners, gradually turned into serfs, were deemed to be serfs in the eyes of the law, but the knezes, the Romanian feudal elite, were not seen as the equivalent of the nobles, unless they met certain criteria. The prerequisite set on 28 June 1366 was for the knez to be “confirmed by our royal writ in his knezate,” namely, to have received from the sovereign a deed to what he and his forebears had actually possessed since times of old. For many knezes it was nearly impossible to secure such a royal writ. Consequently, in a court of law the equivalence between a knez in possession of a royal writ and a nobleman was not a royal favour, but rather a severe restriction. Quite clearly, this was a fashion of discriminating between the knezes themselves and between the knezes and the nobles, as from the internal point of view of Romanian society all knezes enjoyed the same status of authority. By way of this provision the Romanian elite officially recognized as such by the courts of law was drastically reduced. Furthermore, it was about to be assimilated by the feudal nobility. Within Romanian society the knezes were all one and the same, namely, masters by virtue of tradition and of unwritten customs, while for the Hungarian authorities the knezes were henceforth officially divided into two, recognition being granted only to those in possession of a royal writ. In the eyes of the Romanians, a knez was a knez even without a written document, but for the Hungarian authorities such a document was everything, following the regulation of 1366.

The document presents three particular cases, namely, the procedure to be followed when a Romanian commoner is accused or caught in the act, when a Romanian commoner comes with a complaint against a commoner belonging to another nation, and when a Romanian lodges a complaint against a nobleman. It says nothing about the situation – possibly very frequent – in which a Romanian knez was brought to trial, an oversight that most certainly left a lot of room for

⁷ Maria Holban, *op. cit.*, p. 249.

abuse and made it possible for the knezes to be tried as commoners.⁸ In other words, there was no room for the great mass of knezes among the “true noblemen.” The same Romanian knezes are also largely concerned by the provision concerning the situation of those without a royal writ for one specific estate and who brought to trial (using the procedure of witness testimony) an individual having a deed to the estate in question; in such cases, the trial was not to take place in Transylvania, but right at the royal court, where the chances of the one without a writ (usually a knez) were absolutely minimal, as it was nearly impossible to gather and take 50 witnesses to the royal court.

Still, the historical circumstances in which the document was issued can tell us even more: on 28 June 1366, after the visit to Buda of Emperor John V Paleologos, King Louis was in Transylvania (where he had arrived in April of that year), where he remained until October. During the six months of his stay in Transylvania, the sovereign fulfilled the demands of the nobility and gave them the legal weapons to eradicate the evildoers, “more precisely the Romanians,” also doing his best to extend his authority over Wallachia and the other “schismatic” territories in the region. In 1365–1366, the two Romanian principalities were concomitantly in conflict with the Kingdom of Hungary, which mustered armies and mounted campaigns out of Transylvania in order to punish the “rebels.”⁹ Under these circumstances, we can naturally assume that the king wanted the help of the nobles in the fight against the “infidels” in Moldavia and Wallachia, and not so much against those living in his own kingdom. In fact, the document provides additional evidence in this respect: the aforementioned Transylvanian nobles have to lend assistance only to the king and to his stewards in Transylvania (the voivode and the vice-voivode), or, as part of the Kingdom of Hungary Transylvania only shared a border with Wallachia and Moldavia, which at that time was “rebellious.” Thus, the king offered judicial assistance to the nobles in eliminating the Romanian “evildoers” in Transylvania, and the nobles offered military support to the king in eliminating the Romanian “infidels” beyond the Carpathians. Henceforth, the royal and the Transylvanian officials would see a correlation between the Romanians in Hungary and those living in their free states, the reaction towards both categories being one of hostility. Let us see how this actually came to be.

The six months that King Louis I spent in Transylvania and the measures taken then marked a turning point in the history of the voivodate. Internally, the king sought to gain to his side the privileged groups, the towns, and the Church, as well as to bring some uniformity to the diverse structures present in this eastern part of his kingdom.¹⁰ Thus, on 20 June 1366, the sovereign reconfirmed for the

⁸ *Ibidem*.

⁹ Șerban Papacostea, *op. cit.*, p. 53–55, 85.

¹⁰ This has been accurately pointed out by Francisc Pall (in Academia Română, *Istoria României* (a treatise), vol. II, Bucharest, [1962], p. 274) and does not come to contradict Maria Holban’s interpretation, as it has been suggested.

seven Saxon seats the diploma of privileges originally issued by King Charles Robert on 25 May 1317 and which, in its turn, had been meant to confirm the Saxons' Golden Bull of 1224.¹¹ Between May and August of the same year, Louis I granted or confirmed privileges to some of the major towns, also inhabited largely by Germans but located outside the "Royal Land": Dej, Ocna Dejului, Cluj, and Bistrița.¹² In July of the same year, 1366, the king approved and encouraged any donation of land to the "Church of Transylvania" (i.e., the Roman-Catholic bishopric having its seat at Alba-Iulia) and reconfirmed the chapter's possession over the "district of the land of Abrud" (*districtus terre Obrugh*), which included Zlatna and a number of villages.¹³ Furthermore – and most importantly – on 28 June 1366 the king issued the aforementioned diploma that favored the nobility, reconfirming ancient rights identical to those of the nobles in the kingdom and also defining within the confines of Transylvania the status of this provincial nobility that lived among the Romanians. The nobility was the most important of all decision-making elements in Transylvania, hence the attention given to it. However, the privileges granted to the nobility came at the expense of the Romanian malcontents, collectively labeled and treated as "evildoers." As it has been indicated, this royal document was the first case of "legal" discrimination, along ethnic lines and directed against the Romanians, in the history of Transylvania.¹⁴

The privilege of 28 June 1366 was related to two other acts of that time whose content may be related to the Romanians. The first of them (of which we know from a confirmation writ issued by Sigismund of Luxemburg on 2 December 1428), probably dates back to the same year, 1366, being issued by Louis I at the request of the Franciscans. It said that "in the whole province or district of Sebeș (Caransebeș), no man shall hold or keep an estate, as a noble or as a knez, if he is not a true Catholic dutifully following the faith held and confessed by the Roman Church."¹⁵ In other words, for a large Romanian district of Banat, King Louis ruled that nobles or knezes could only hold lands if they were Catholic. Another act related to the previous two was issued in Lipova, by the same King Louis I, on 20 July 1366. In it, the sovereign ordered the nobles, the other landowners, as well as the free royal towns and villages in the counties of Cuvin and Caraș, to gather all "Slavic or schismatic" priests in the area and present them, together with their children, wives, or assets, but "without any damage, harm, or mockery," to Count Benedict Himfy or to his brother, at a time and place to be set by the aforementioned count, who was to carry out the orders sent in the meantime by the king.¹⁶ It has been considered that this royal writ "initiated the systematic and

¹¹ *DRH*, C, vol. XIII, p. 148–151.

¹² *Ibidem*, p. 133–134, 137–139, 142–144, 231–233.

¹³ *Ibidem*, p. 177–178, 179–181.

¹⁴ Șerban Papacostea, *op. cit.*, p. 88.

¹⁵ *DRH*, C, vol. XIII, p. 2.

¹⁶ *Ibidem*, p. 226–227.

legalized persecution directed against the Orthodox clergy, which was to continue until the end of King Louis's reign."¹⁷ For the time being, we must take note of the fact that, as opposed to the solemn royal privilege of 28 June 1366, the other two aforementioned documents are of local interest (they concern certain areas of Banat), have no connection to voivodal Transylvania, and there is no direct testimony indicating that they had a general scope (for instance, that they concerned all Orthodox landowners or all Orthodox priests in Hungary). Despite some suggestions to the contrary,¹⁸ no testimony comes to cast doubt on the authenticity of the document whereby Louis I condition land ownership on one's Catholicism in the district of Sebeş. If we take into account the important role played by the Franciscans in the policy of Catholic proselytism implemented by the second Angevin monarch in both Hungary and the surrounding areas,¹⁹ the document in question appears to be fully plausible, and the fact that it is not featured in the kingdom's collection of decrees has nothing to do with the authenticity and the value of the information it contains. The document of 28 June 1366 is also absent from the collection of royal decrees, even if it refers to the whole of Transylvania and to the special status enjoyed by the nobility of the voivodate. Things are a bit more complicated when it comes to the document of 20 July 1366 concerning the clergy. There is a possibility that it actually referred to the Slavic priests who had fled from the regions located south of the Danube as a consequence of the events that took place there.²⁰

The association between this royal decree of 20 July and the plan aiming at a religious union, accepted in principle in the year 1366 by Emperor John V Paleologos, during his trip to Buda,²¹ can only be made in a general context, and not directly. That illusory union never became a certainty, not even after the year 1369, when John V accepted the Catholic faith in Rome. As we have seen, the priests had to be rounded up together with their families and assets, but this does not imply that they were asked to accept the union; finally, if they were indeed Slavic priests fleeing from the south, as we tend to believe, then the authorities in Banat were expected not to persuade or force them to accept the union, but rather to send them back.

Despite the absence of a direct correlation between the three acts of 1366 mentioned above, we can talk about some consistent elements of Louis I's policy concerning the "schismatics" (Orthodox) and the Romanians, elements fully reflected by these documents: one of the most determined medieval attempts at bringing into the Catholic fold entire peoples belonging to other denominations and

¹⁷ Şerban Papacostea, *op. cit.*, p. 87.

¹⁸ Viorel Achim, *La féodalité roumaine du Royaume de Hongrie entre orthodoxie et catholicisme. Le cas de Banat*, in "Colloquia", I, 1994, no. 2, p. 21.

¹⁹ Şerban Papacostea, *op. cit.*, p. 90–96, 209–221.

²⁰ Viorel Achim, *op. cit.*, p. 21.

²¹ Maria Holban, *op. cit.*, p. 255, note 22.

even religions²²; the marginalization of the Romanians, deemed to be “schismatic,” illegal owners of land, and “evildoers”; the tendency to isolate the Romanian elite from the political life of Transylvania, by undermining the unity of the knezes and by introducing preconditions for land ownership; the correlation between the policy concerning the Romanians in Transylvania and Hungary and the policy regarding the Romanian principalities located beyond the Carpathians. During his reign, we witness authentic “crusades” directed against the “pagans, the heretics, and the schismatics.”

The available testimonies indicate that the “leveling” policy of King Louis I predated the nominal acceptance of the religious union by the Byzantine emperor, during his visit to Buda. Still, notable advances in converting the “schismatics” were reported after the visit in question (1365–1366), largely owing to the joint efforts of the Holy See and of King Louis I and to the use of a most efficient instrument, the Franciscan order. If the top-down union envisaged by King Louis, though the agency of Byzantium, proved to be ineffectual, with Franciscan help the sovereign planned a “union” of a different kind, or indeed the Catholic conversion of the “schismatic” population, regardless of their social status.

As part of the territorial divisions created in order to increase organizational efficiency and also ensure the success of proselytizing actions, in 1340 the Franciscan order had created the Bosnian vicarage which, at the time of its maximum expansion, in the second half of the 14th century, also came to include some of the southern and southeastern territories of Hungary, inhabited by a large non-Catholic majority: Bosnia, Ozora, Mačva, the Tsardom of Vidin, Banat, the Land of Hațeg, Wallachia. The Franciscan monks, from this vicarage or from elsewhere, also operated in Transylvania, Crișana, Satu Mare, Maramureș, and even in Moldavia, their “missionary” area coming to include at certain times the entire space inhabited by Romanians. A report of this order, drawn up around the year 1380, speaks about 400,000 “schismatics” from the areas in question who had been rebaptized in the Latin rite in the space of only one year, which is obviously an exaggeration. Even so, we must recognize the magnitude reached by the conversion process, especially with the Romanians – the largest Orthodox people in the Kingdom of Hungary.²³

The conversions proceeded at an increasingly rapid pace after 1365–1366, following the visit to Buda made by the Byzantine emperor, the annexation of Vidin and the six months-long “visit” to Transylvania by King Louis I. It was only at this point that the king and his aides set as their goal the mass conversion of the non-Catholics – and especially of the “schismatics” and “heretics” – to the “true faith.” However, it was increasingly obvious that successes of such magnitude

²² Șerban Papacostea, *op. cit.*, p. 89; Ioan-Aurel Pop, *Observații privitoare la structura etnică și confesională a Ungariei și Transilvaniei medievale (secolele IX–XIV)*, in “Istoria României. Pagini transilvane”, coord. Dan Berindei, Cluj–Napoca, 1994, p. 31–43.

²³ Șerban Papacostea, *op. cit.*, p. 97.

could not be achieved only by peaceful means. The Franciscan Bartholomew of Alverna, vicar of Bosnia, supported the idea of converting by any means possible the “schismatics” living in the Kingdom of Hungary and in the neighboring areas. He took charge of the conversion actions, emerging both as a theorist and an advocate of this policy.²⁴ He and the other friars minor always stood by King Louis I as advisers, supporters, and forerunners of the great action meant to bring about the “unity of faith” in Hungary and in the surrounding regions inhabited by large non-Catholic populations. However, the violent methods, the “crusades,” the persecutions and the harsh punishment inflicted on those who were being “stubborn” and refused to obey stirred considerable criticism at the time, sometimes even that of other Catholics. Precisely in order to reject the arguments presented by the latter – dubbed “careless simpletons, slanderous gossips” – Bartholomew of Alverna decided to explain and justify the policy of the Hungarian king and the means of implementing it.²⁵ The Franciscan leader made some value judgments, supported by pro domo arguments and sometimes accompanied by syllogisms. He claimed that the conversion to Catholicism of the Romanians, the Serbs, and the Bulgarians was absolutely necessary, for both theological and political reasons. From a theological point of view – he said – everyone must agree that redemption is not possible outside the Church of Rome. Therefore, the conversion to Catholicism – by any means – of the aforementioned peoples was essential for their salvation. He also argued that they must be saved even against their will as, in their backwardness, they were not capable of understanding the true divine message. Besides, the “schism” was in fact a “heresy,” and heretics had to be eliminated at any cost and by any means. Cynically interpreting history, the Franciscan contended that in every case the secular power had played a fundamental role in bringing various peoples into the Christian fold, citing as examples the conversion of the “Germans” by Charlemagne and of the Hungarians by Stephen I; these political leaders – continued he didactically – converted their subjects “less with words and more by sword and fierce wars.”²⁶ Thus, by resorting to violent means, Louis I himself merely followed the illustrious examples praised by the Church. Persuasion alone and the education of the targeted groups were vehemently rejected, as they failed to bring any results. To be successful, one needed to force, threaten, expel, execute, one needed weapons and war. First of all – indicated the Franciscan – one had to drive away of Romanian and Slavic priests or monks. The priests were “false ones” simply because they were “schismatic,” but also because they did not follow the canon and had not received a valid christening.

The theorist believed that the conversion of the “schismatics” by any means – especially secular ones – was also necessary for political reasons related to the

²⁴ See Șerban Papacostea, *Geneza statului în Evul Mediu românesc. Studii critice*, București, 1999, p. 96–101.

²⁵ *Ibidem*, p. 97–98.

²⁶ *Ibidem*, p. 98.

force and the strength of the Kingdom of Hungary, both internally and externally. In order to increase the internal cohesion of the country, Bartholomew of Alverna pleaded for unity of faith among both masters and subjects: "those who follow a foreign belief and are unfaithful to Our Lord will never be loyal to their masters."²⁷ Thus, the Romanians and the Slavs – once rightful inhabitants of the Kingdom of Hungary – were now seen as the enemy, their belief was "foreign" and they were "unfaithful" to their secular masters (lords) and to the God in heavens. Like a true politician, the vicar of Bosnia saw things in their broad dynamics, as present and future, in Hungary and in Southeast Europe. Consequently, he contended that the conversion by any means of the Romanians, the Serbs, and the Bulgarians to the "true and single faith" would also have ensured the external safety of the kingdom, "for this would bring the end of many evils, like the stealing and the killing they presently perpetrate against the Christians without conscience [of sin], together with those living beyond the border but who share their language and their cult."²⁸ By making reference to language and faith, two of the essential components of the medieval nation, the Franciscan indicated the presence of ethnic cohesion and solidarity. Quite possibly, this was not an acknowledged or deliberate solidarity, just like the "evils" committed together, across the border, were still not perceived by the perpetrators as sinful (for they were "schismatics"). In other words, the "stealing and the killing" committed by the Romanians, the Serbs and the Bulgarians from the Kingdom of Hungary together with the Romanians, the Serbs and the Bulgarians from the free states on the Hungarian borders – doing great damage to Hungary and to the "faith" – was taking place because of the bonds of language and faith that united the perpetrators and prevented them from feeling any guilt. Their conversion at any costs would eliminate the "schism" in the kingdom and implicitly sever the spiritual bond uniting the Romanians and the Slavs across the border; once turned Catholic, the Romanians and the Slavs from within the kingdom would obey their lords and sever the ties to their fellow nationals, first losing the religious bond and then the linguistic one. We notice that, within the same logic of equating between schism and heresy, Bartholomew of Alverna sees Orthodoxy as a "cult," rejecting it vehemently and discriminating against it in keeping with the moral custom of that time.

The Franciscan adopts here a predominantly political discourse, in the service of the forward bastion of Catholicism in the east, the Kingdom of Hungary. Although moral for him and for most of his Catholic brethren and contemporaries, the violent conversion (through the agency of the "secular arm") of the "schismatic" Romanians promoted by Bartholomew of Alverna, which peaked in the second half of the 14th century (and continued, sporadically, in the period that followed), created a serious rift between Catholicism and Orthodoxy in this region. As the main instrument in the action of the "secular arm" against the "schismatics"

²⁷ *Ibidem*, p. 101.

²⁸ *Ibidem*.

had been the king of Hungary and the Hungarian authorities, most Romanians came to equate Catholicism with Hungary. Fighting against the violent conversion methods, the Romanians saw themselves as fighting not only against Catholicism, but also against the Hungarian aggression, as by rejecting the Hungarian “secular arm” they had also rejected Catholicism. The whole process that took place in the 14th century – despite the fact that it was not sustained, continuous, or unitary – gradually turned the Romanians in Transylvania and Hungary into a group operating outside the power structures. But the Middle Ages was a world of communities and not so much one of individuals. Group privileges were essential, and those denied such privileges were lost, marginalized, despised. Presently seen as “foreigners” in Hungary – as indicated in the text written by the vicar of Bosnia – because of their “foreign” faith, designated as “schismatic,” “heretical,” or as a “cult,” the Romanians in Transylvania, who had at one point formed an “Estate” similar to that of the nobles, of the Saxons, or of the Szeklers, scattered to the old “lands,” to their valleys and villages, to their mountains, forests, and hills, becoming “serfs of the Hungarians” and living a “miserable life,” as Antonius Verancius would write many years later. Separation from the power structures meant discrimination, discrimination led to marginalization, and the latter resulted in backwardness. Gradually, the Romanians’ backwardness became deeply entrenched in the collective mentality, the masters beginning to display infinite pride, contempt, and arrogance, and the subjects experiencing humility, a sense of inferiority, and resorting to “nefarious deeds” (theft, robbery, looting, rebellions, etc.)

The “union of Buda” was but an episode in the long process that saw confrontations, rejections, and rapprochements between the two denominations that had become officially separated in 1054. It was envisaged for political reasons, as the Ottomans were advancing towards Europe. From a Byzantine perspective it was meant to rescue the Christian empire of the East, and from the perspective of the Holy See it was to bring all Christians under the authority of the pope. Even if it ultimately failed, the action initiated in Buda allowed King Louis I to present himself as a “crusading” leader, a champion of Catholic unity, achieved with Franciscan help and involving the conversion of entire peoples and populations, deemed “schismatic,” “heretical,” or “heathen,” from within the kingdom’s borders or from its close vicinity.

LE DISCOURS OTTOMAN DES ENVOYÉS HONGROIS DEVANT LE REICHSTAG DE NÜRNBERG

ALEXANDRU SIMON

À quel point Mathias Corvin (ou Jean Hunyadi avant lui) a cru à la cause de la croix, c'est un aspect que l'histoire n'a pas encore élucidé. La question de la sincérité des croisés ne s'arrête cependant pas sur la ligne des Carpates, celle de l'argent moins encore. Avec des fonds reçus en cachette de la part de Venise (qui, à ce moment, était officiellement en paix avec la Porte), tout comme le roi Mathias en 1462, un monarque de moindre importance, tel Etienne III de Moldavie, devait agir en faveur de la Sérénissime République et contre la Porte. Il en profita pour faire construire les résidences princières (et, dans le sillage de Mathias, il a pratiquement entraîné Venise en guerre contre la Porte). Mathias avait fait de même après 1462. La tentation était irrésistible. L'argent envoyé de Rome et Venise à l'adresse expresse du monarque (sans passer par le filtre des légats papaux de la région) était par définition insuffisant pour financer une action anti-ottomane réelle. Il s'agissait essentiellement de commissions payées au monarque pour qu'il engage ses troupes contre la Porte. Les grands piliers de la croisade en Péninsule Italique s'attendaient souvent à ce que les princes régnants des pays en marge de la chrétienté obéissent à leurs ordres, et cela avec un minimum de coûts possibles¹.

¹ Pour 1462–1463 et 1492–1498: Iván Nagy, Albert B. Nyáry, *Magyar diplomacziak emlékek. Mátyás király korából 1458–1490* [Souvenirs de diplomatie hongroise. L'âge du roi Mathias. 1458–1490] (= *Monumenta Hungariae Historica*, IV, 1–4), I, [1458–1465], Budapest, 1875 (MDE), no. 108, p. 172; [Viaceslav] Vicentio Makuscev, *Monumenta Historica Slavorum Meridionalium vicinorumque populorum e tabularis et bibliothecis italicis derompta*, I–2, Belgrad, 1882 (MHS), no. 15, p. 137; no. 9, p. 158; Ioan Bianu, «Ștefan cel Mare. Câteva documente din arhiva de stat de la Milano» [Etienne le Grand. Quelques documents tirés de l'archive d'État de Milan], *Columna lui Traian* [La Colonne de Trajan] (Bucarest), XIV, 1883, 1, no. 3, pp. 40–41; [Marino Sanudo cel Tânăr] *I diarii di Marino Sanuto (MCCCCXCVI–MDXXXIII) dall' autografo Marciano ital. cl. VII cod. CDXIX–CDLXXVII*, éd. Guglielmo Berchet, Frederico Stefani, Nicolo Barozzi, Rinaldo Fulin, Marco Allegri, I, 1 gennaio 1496–30 settembre 1498, Venise, 1879, cols. 740, 744; *Repertoriul monumentelor și obiectelor de artă din timpul lui Ștefan cel Mare* [Le répertoire des monuments et objets d'art du temps d'Etienne le Grand], éd. Mihai Berza, Bucarest, 1958, nos. 10–18, pp. 109–167. En ce qui concerne les finances des croisés, voir une synthèse chez Kenneth M. Setton, *The Papacy and Levant (1204–1571)* (= *Memoirs of the American Philosophical Society*, CXIV, CXXVII, CLXI, CLXII), II, *The Fifteenth Century*, Philadelphia, 1978, pp. 320–323, 389–394. Voir aussi Al. Simon, «The Costs and Benefits of Anti-Ottoman Warfare: The Case of Moldavia (1475–1477)», *Revue Roumaine d'Histoire* (Bucarest), XLVII, 2009, 1–2, pp. 37–53.

Mathias chercha dès le début à retourner la situation en sa faveur. Même s'il eut des problèmes d'autorité, il prit ses risques en misant sur le besoin de la chrétienté d'avoir un rempart majeur contre les sultans, d'une part, et sur l'image de croisé de son père, de l'autre. Ce jeu dura dans ses grandes lignes jusqu'au moment où Venise tenta de faire d'Etienne III une alternative au monopole que les Hunyadi exerçaient sur la croisade au Bas Danube (1475–1476). Les complications ne tardèrent pas de se faire sentir (1476–1478). Cependant en octobre 1479, les troupes transylvaines et banatoises du royaume hongrois réussirent à vaincre l'armée ottomane, arrivée dans le royaume à travers la Valachie, aux côtés des troupes de Basarab IV. Pour le roi *d'origine humble de progénie de Valacchia*, tel que la République du Saint Marc l'avait enregistré lors de son intronisation, le succès obtenu par ses capitaines contre les Turcs et les Valaques fut la plus grande victoire anti-ottomane de son règne, que ne saurait égaler que la conquête des citadelles Jajce (1464) et Sabač (1476). L'écho royal de cette bataille fut à la mesure du succès (en effet, dans des telles situations, le talent de Mathias était hors de pair)².

LA RECONNAISSANCE OTTOMANE DE MATHIAS CORVIN ET LES RACINES VALAQUES DE MEHMED II

Mathias n'oublia pas de faire de ses adversaires les principaux coupables de l'attaque ottomane. Venise et l'empereur Frédéric III de Habsbourg furent accusés d'avoir instigué et aidé les Ottomans. Moins d'une année auparavant Venise avait conclu la paix avec l'Empire ottoman, mettant ainsi fin à une guerre qui durait depuis 16 ans déjà, qui l'avait portée au bord de la catastrophe et lui avait coûté en

² Stefano Magno, *Annali veneti e del mondo [1443–1478]* (Österreichische Nationalbibliothek, Vienne, *Codices*, Cod. 6215–6217), II, *Ad annum 1457* [More Veneto 1458], f. 6^r; *Actae et epistolae relationum Transylvaniae Hungariaeque cum Moldavia et Valachia* (=Fontes Rerum Transylvanicarum, IV, VI), éd. Endre Veress, I, 1468–1540, Budapest, 1914, nos. 29–32, pp. 28–34; Ferenc Szakály, Pál Fodor, «A kenyérmezei csata (1479. október 13.)» [La bataille du Champ du Pain (13 octobre 1479)], *Hadtörténelmi Közlemények* [Contributions d'Histoire Militaire] (Budapest), CXI, 1998, 2, p. 309–350; Al. Simon, «Anti-Ottoman Warfare and Crusader Propaganda in 1474: New Evidences from the Archives of Milan», *Revue Roumaine d'Histoire*, XLVI, 2007, 1–4, pp. 25–39. Fait intéressant, Frédéric III avait, au début de 1474, offert la Valachie à Etienne III, qui figurait à Vienne depuis quelques mois déjà comme capitaine de l'empereur pour la Valachie, à condition d'abandonner Mathias Corvin (Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Vienne (HHStA), Staatenabteilungen (S.A.), Ausserdeutsche Staaten (A.D.S.) *Hungarica*, fasc. 2-A, f. 30^{r-v} [mars-avril 1474; copie in Magyar Országos Levéltár [Archive Nationale Hongroise], Budapest (MOL), (Séction U) Diplomatikai Fényképgyűjtemény [L'archive des copies photographiques] (DF), [no.] 276099]; Handschriften-sammlung (Hs.S.), Handschrift (Hs.) W(eiss). 529, f. 261^r ; 6 novembre 1473; in *Regesten Kaiser Friedrich III. (1440–1493). Nach Archiven und Bibliotheken geordnet* (=J[ohann].F[riedrich]. Böhmer, *Regesta Imperii*, XIII), éds. Heinrich Koller, Paul-Joachim Heinig [et Alois Niederstätter], suppl. II–1, *Das Taxregister der römischen Kanzlei 1471–1475* (Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Hss. "weiss 529" und "weiss 920"), éds. P.-J. Heinig, Ines Grund, Cologne-Graz-Vienne, 2001, nos. 3534–3542, pp. 523–524; les documents de ce jour-là).

moyenne 75% de son budget annuel. Même si les croisés du Bas Danube étaient sur leur propre compte, elle réussit, avec un dernier effort, à procurer de Rome l'argent qui permit la même année à Etienne III de Moldavie de renforcer ses forteresses aux Bouches du Danube et du Dniestr. Elle n'avait pas fait de même pour Mathias (alors qu'une année plus tard, Venise faisait venir les Ottomans dans la Péninsule italique contre son adversaire, Ferdinand d'Aragon, le roi de Naples et le beau-père de Mathias). Mathias avait probablement raison, à la fin de 1479, lorsqu'il imputait à Venise et à l'empereur romano-germanique l'implication dans la campagne ottomane dirigée contre lui, tout comme la République et Frédéric III ne semblaient, eux non plus, s'être trompés en accusant Mathias Corvin d'avoir permis aux Ottomans de traverser la Hongrie et la Croatie pour les attaquer³.

Mathias devait, dans ces conditions, mener une double campagne d'image: promouvoir sa victoire et discréditer ses ennemis. En décembre 1479, il fit envoyer ses émissaires au Reichstag de Nürnberg. Il cherchait ainsi à tirer profit du crédit et du capital d'image dont il jouissait auprès du «parlement germanique», avec lequel Frédéric III d'Habsbourg avait déjà eu maints problèmes. Face aux représentants germaniques et aux émissaires du roi, le même qui, au début du règne de Mathias, l'avait ironisé, comme l'avait d'ailleurs fait une bonne partie de l'élite du royaume hongrois, en l'appelant *un individu né d'un père valaque*, les émissaires royaux présentèrent la victoire et firent un bref historique de l'expansion ottomane. Ils n'oublièrent pas de préciser, en passant, que le sultan Mehmed II *comptait parmi ses ancêtres aussi des Valaques*. Même si la menace était à peine suggérée, le message allait sous peu devenir évident. Quelques mois après, le roi hongrois Mathias I et le sultan ottoman Mehmed II échangeaient des lettres amicales, dans lesquelles ils s'appelaient l'un l'autre *frère du même sang*⁴.

³ HHStA, S.A., A.D.S., *Hungarica*, I, A.A., fasc. 1-A, f. 116^r [octobre-décembre 1479]; L. de Thallóczy, *Frammenti relativi alla storia dei paesi situati all'Adria* (extrait de *Archaeografo Tridentino*, s. III, VII, 1), Trieste, 1913, pp. 39-43, 47-50 [amsone]. Romanin, *Storia documentata di Venezia*, IV, Venise, 1973³, Annexe, no. 12, pp. 398-399; [Domenico Malipiero], *Annali veneti dall'anno 1457 al 1500 del Senatore Domenico Malipiero ordinati e abbreviati dal senatore Francesco Longo* (=Archivio Storico Italiano, VII), éd. Agostino Sagredo, Florence, 1843, pp. 35-37, 119-122 (en particulier); Alessio Bombaci, *Venezia e l'impresa turca di Otranto*, in *Rivista Storica Italiana* (Naples) LXVI, 1954, pp. 159-203 (surtout pp. 181-182); Al. Simon, «The Arms of the Cross: The Christian Policies of Stephen the Great and Matthias Corvinus», dans *Between Worlds*, I, *Stephen the Great, Matthias Corvinus and their Time* (=Mélanges d'Histoire Générale, Nouvelle Série, I, 1), éds. László Koszta, Ovidiu Mureșan et Al. Simon, Cluj-Napoca, 2007, pp. 45-86 (en particulier pp. 64-67, 70-72, avec des autres sources médiévales éditées, hongroises et roumaines).

⁴ Nicolae Iorga, *Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV^e siècle*, V, 1476-1500, Bucarest, 1916, no. 73, p. 54 (*Et Walachos sibi aliquando parentes habet*; le document contenant le message originel de Mathias Corvin se trouvait, en deux copies, à la Bayerische Staatsbibliothek, de Munich, dans la Handschriften und alte Drucke Sammlung (Codices), Abendländische Handschriften, Ms. Lat. 4342, ff. 154^r-155^r; 26604, f. 7^v). Pour les échanges fraternels entre le roi Mathias et les sultans ottomans voir: Vilmos Fraknói, *Mátyás király levelei. Külügyi Osztály* [Les lettres du roi Mathias. La correspondance étrangère] I, 1458-1479, Budapest, 1893, no. 259, p. 381; no. 263, p. 387; II, 1480-1490, Budapest, 1895, no. 43, p. 68; nos. 48-49, pp. 76-82; no. 247, p. 388 (MKL). Voir aussi P. Fodor, «The View of the Turk in Hungary: the Apocalyptic Tradition and the Red Apple in Ottoman-Hungarian Context», dans *Les traditions*

Le *prince des Valaques*, ancienne accusation à l'adresse de Mathias que son chroniqueur officiel, Antonio Bonfini, allait transformer en titre, avait frappé de front ses adversaires. C'était une autre manière de Mathias d'exploiter le succès de ses capitaines, un certain Roumain, Pavel Chinezul (Pál Kinizsi), comes de Timiș, et Etienne Báthory, qui venait d'être désigné voïvode de Transylvanie – qui, publiquement, ne partageaient pas complètement sa politique. Dans l'empire de celui qui, depuis 1463 (lorsque Frédéric avait formellement adopté Mathias) et jusqu'en 1490, s'était vu obligé de l'accepter officiellement en tant que «co-roi» de Hongrie, le fils de Hunyadi avait fourni aux deux mondes, chrétien et musulman, un argument irréfutable, susceptible à la fois de le faire comprendre et de le faire craindre. Argument que la Porte avait accepté comme tel, peu importe qu'il fût le fruit d'une bonne plume. Ce qui comptait par-dessus tout, c'était le geste et sa signification. Le roi, qui avait su tirer parti de son origine *valaque*, de souche romaine, puisait dans le même «réservoir génétique» les raisons pour un accord avec le sultan et la crainte qu'il voulait inspirer au monde *chrétien* (*latin* surtout) dont il se sentait trahi⁵.

Ce n'était pas qu'un geste politique à court terme. Le roi Mathias Corvin allait peu à peu s'éloigner de l'autorité romaine et de la croisade anti-ottomane. Les échecs enregistrés par les troupes moldo-hongroises en Valachie (1480-1481) ne

apocalyptiques au tournant de la chute de Constantinople. Actes de la Table Ronde de Istanbul, 13-14 avril 1996, eds Benjamin Lellouche, Stéphan Yerasimos, Montréal-Paris, 1998, pp. 99-131 (sans connaître la source du début du mois de décembre 1479, il tente d'expliquer «l'unité de sang» manifestée ultérieurement entre Mathias et Djem par l'unité humaine et «de parenté» scythique entre Turcs et Hongrois, ce qui, avec ou sans l'acte de 1479, ne peut pas résister, «l'unité de sang» étant motivée, du point de vue humaine et dynastique, et non pas idéologique par les acteurs politiques; voir aussi: Al. Simon, «Lumea lui Djem. Buda, Suceava și Istanbul în anii 1480» [Le monde de Djem: Buda, Suceava et Istanbul dans les années 1480], *Anuarul Institutului de Istorie George Barițiu* [L'Annuaire de l'Institut d'Histoire George Barițiu] (Cluj-Napoca), XLVIII, 2005, pp. 11-43, ici pp. 19-24, avec des autres sources imprimées et d'archive).

⁵ Exemples: Archivio di Stato di Milano, Milan (ASM), Archivio Ducale Sforzesco (A.D.S), Venezia, cart. 369, *Agosto-Dicembre 1479*, fasc. 3, *Ottobre*, nn; fasc. 4, *Novembre*, nn; fasc. 5, *Dicembre*, nn (19 octobre, 4, 12 novembre, 1, 9, 15 décembre 1479); L. Thallóczy, *Frammenti relativi alla storia*, pp. 50-51; [Antonio Bonfini] Antonius de Bonfinis, *Rerum Ungaricarum decades*, eds József Fögel, László Juhász, Béla Iványi, IV, Leipzig, 1941 [Budapest, 1944/1945], pp. 75-79; Karl Nehring, *Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III und das Reich. Zum Hunyadisch-Habsburgischen Gegensatz im Donauraum*, Munich, 1989², pp. 19-22, 27-33, 95-102. Pour Pavel Chinezul: Ioan Hațegan, *Pavel Chinezul*, Timișoara, [1994] (arguments pour son origine roumaine; l'opinion contraire chez Ioan Drăgan, *Nobilimea românească din Transilvania. 1440-1514* [La noblesse roumaine de Transylvanie. 1440-1514], Bucarest, 2000, pp. 219-220). Pour Mathias Corvin et la Porte, voir aussi Louis Thuasne, *Djem Sultan, fils de Mahommed II, frère de Bayezid II (1459-1495) d'après les documents originaux en grand partie inédits. Études sur la question d'Orient à la fin du XV^e siècle*, Paris, 1890, pp. 122-125; Nicolas Vatin, *Sultan Djem. Un prince ottoman dans l'Europe du XV^e siècle d'après deux sources contemporaines: Vâkicât-ı Sultân Cem/ Œuvres de Guillaum Carousin*, Ankara, 1997, pp. 42-44. Voir aussi M. Berza, «Der Kreuzzug gegen die Türken, ein europäisches Problem», *Revue Historique du Sud-Est Européen* (Bucarest), XIX, 1942, 1, pp. 33-72 (pp. 66-70, en particulier).

firent qu'accroître cette distance, qui deviendrait un véritable précipice après le désastre oriental du roi en été de 1484 et son triomphe occidental au milieu de l'an 1485, lorsqu'il s'empara de Vienne. En 1488, dans l'édition imprimée de sa chronique officielle, Jean Thuróczy, qui soutenait la composante *scythique* (soit hongroise, par extension) de l'identité royale de Mathias, tout comme Bonfini en appuyait la composante *romaine*, n'hésitait pas de transcrire les propos du sultan Mehmed II († 1481), qui aurait affirmé que Mathias et lui étaient les seuls *dignes de s'appeler monarques*. Fruit de la mutation politique et communautaire survenue dans la perception chrétienne de la Porte, d'une part, et résultat des interférences entre les différents instruments de propagande de la fin du Moyen Âge, de l'autre, *le Turc* validait la valeur de Mathias Corvin, tout comme la papauté, en dépit de ses investissements politiques et financiers, directs ou médiats, formels ou réels, dans la personne du roi, était à ce moment « indirectement » accusée de ne l'avoir jamais fait⁶.

L'«AFFAIRE DJEM» DANS LA POLITIQUE ROYALE HONGROISE DES ANNEES 1480

La «crise Djem» surgit entre le discours hongrois (1479) et le discours ottoman (1488), condamnant pour une longue période à l'échec la relation entre

⁶ En ce qui concerne la politique de Hunyadi dans les années 1480, voir: ASM, A.D.S., Potenze Estere, *Napoli*, cart. 244, 1484 *Giugno-Dicembre*, fasc. 2, *Luglio*, nn (9 juillet 1484); Stadtarchiv Augsburg, Augsburg, Rats- und Ämterwesen, Oberste Instanzen: Rat, *Literaliensammlung*, I, 1480–7–11 (11 juillet 1480; copies in MOL, Filmtár [Archives de microfilms] (FT), *Karl Nehring gyűjtése* [Donation Karl Nehring], rol. 30173= Direcția Județeană a Arhivelor Naționale-filiala Cluj [Direction Départementale des Archives Nationales <Roumaines>], filiale de Cluj, Cluj-Napoca (DJAN-Cluj), *Documente medievale din Regatul Ungariei* [Documents médiévaux du Royaume d'Hongrie] rol. XV), regest: K. Nehring, «Quellen zur ungarischen Außenpolitik in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts» (I–II) (*Quellen*), *Levéltári Közlemények* [Contributions d'archives], (Budapest), XLVII, 1976, 1, no. 107, p. 104; une variante dans HHStA, Reichshofkanzlei, *Fridericiana*. 1442–1493, Karton 4, 1476–1480, fasc. 5–1, 1480, f. 82^v); Masarykovy Universitní knihovny [Bibliothèque de l'Université *Tomáš Masaryk*], Brno (UKB), Manuskript (Mk) 9, *mikulovsky rukopis*, Mk 9, *mikulovsky rukopis*, ff. 276^r–277^r (20 août 1482 et post; copies: MOL, F.T. *Nehring*, rol. 30173, DJAN-Cluj, *Documente medievale din Regatul Ungariei*, rol. XVI édité, sous 1475, dans MKL., I, nos. 220–221, pp. 313–315); *Actae et epistolae*, nos. 32–34, pp. 34–37; [János Thuróczi/ Thuróczy] Johannes de Thurocz, *Chronica Hungarorum*, I, *Textus*, éd. Erzsébet Galántai, Gyula Kristó, Budapest, 1985, pp. 285–288 (dorénavant: *Thuróczy* (1985); András Kubinyi, *Matthias Rex*, Budapest, 2008, pp. 139–148; Al. Simon, «Chilia și Cetatea Albă în vara anului 1484. Noi documente din arhivele italiene» [Chilia (Kilia) et Cetatea Albă (Akkerman) pendant l'été de l'année 1484: nouveaux documents tirés des archives italiennes], *Studii și Materiale de Istorie Medie* [Études et Matériaux d'Histoire Médiévale] (Bucarest-Brăila), XX VI, 2008, pp. 177–196 Pour Jean Thuróczy par rapport à Antonio Bonfini, voir les ouvrages de Elemér Mályusz, *Thuróczy-krónika és forrásai* [La chronique de Thuróczy et ses sources], Budapest, 1967, *passim*, et Péter Kulcsár, *Bonfini Magyar történetének* [Les sources des histoires hongroises de Bonfini], Budapest, 1973, *passim*.

Mathias Corvin et Rome. Les rapports entre eux s'étaient déjà détériorés dès le pontificat de Sixte IV (1471–1484). Les conflits déclenchés par la politique régionale, pro ou anti-ottomane du roi hongrois, ainsi que par son implication croissante dans la politique italique, suite au mariage avec Béatrice (1476), la fille de Ferdinand d'Aragon, roi de Naples, avaient affaibli le lien apparemment ombilical entre le Saint-Siège et la «Maison» de Jean Hunyadi. Comme à l'époque de la guerre civile ottomane, qui succéda à la défaite et la capture de Bajazet I^{er} par Timur Lang à Ankara (1402–1413), les puissances chrétiennes ne se montrèrent pas capables d'exploiter la crise de l'Empire ottoman. Bien que moins nombreuses dans les années 1480, elles préférèrent, tout comme huit décennies auparavant – à ce moment avec Sigismond de Luxembourg, Mircea I^{er} le Vieux de Valachie et l'empereur Manuel II Paléologue en tête – préserver la puissance *turque* en Europe⁷.

Après la mort de Mehmed II au printemps de 1481, les Ottomans furent chassés de la Péninsule italique, où ils avaient débarqué une année auparavant, et son héritage devint sujet de dispute entre ses fils, Djem et Bajazet II. Définitivement vaincu par son frère, le premier entra sous la protection des chevaliers de Saint-Jean. Continuant à jouir d'une grande notoriété dans l'Empire ottoman même après les succès remportés par Bajazet II contre les Hongrois et les Moldaves (1484), Djem était tenu pour le principal atout chrétien contre la Porte. Il espérait arriver à la cour de Mathias, le seul, à ses yeux, capable de l'aider dans sa qualité de frère du même sang. C'était ce que Bajazet essayait de faire lui aussi, mais Mathias se montrait plus réticent envers lui. S'il voulait Djem, c'était moins pour l'opposer à Bajazet que pour conclure une entente plus avantageuse avec le sultan. Cependant ni Rome, la protectrice des chevaliers de Saint-Jean, ni la France, où Djem avait été amené de Rhodes par les même chevaliers, ne semblaient pas vouloir s'engager définitivement aux côtés de Mathias. Confronté

⁷ Petre Ș. Năsturel, «À propos d'un document de Kastamonitou et d'une lettre patriarcale inconnue de 1411'» *Revue des Études Byzantines* (Paris), XL (1982), pp. 211–214; Șerban Papacostea, «La Valachie et la crise de structure de l'Empire ottoman (1402–1413)», *Revue Roumaine d'Histoire*, XXV, 1986, 1–2, pp. 23–33; Péter E. Kovács, «A Szentszék, a török és Magyarország a Hunyadiak alatt (1437–1490)» [Le Saint-Siège, les Turcs et la Hongrie à l'époque des Hunyadis], dans *Magyarország és a Szentszék kapcsolatának ezer éve* [Un millénaire de relations entre la Hongrie et le Saint-Siège], éd. István Zombori, Budapest, 1996, pp. 97–117; Idem, «Magyarország és Nápoly politikai kapcsolatai a Mátyás korában» [Relations politiques entre la Hongrie et Naples au temps de Mathias], dans *Tanulmányok Szakály Ferenc Emlékére* [Études à la mémoire de Ferenc Szakály], éds. P. Fodor, Géza Pálffy, István György Toth, Budapest, 2002, pp. 229–247; Benjamin Weber, «La croisade impossible. Étude sur les relations entre Sixte IV et Mathias Corvin (1471–1484)», dans *Hommage à Alain Ducellier. Byzance et ses périphéries (monde grec, balkanique et musulman)*, éds. Bernard Doumerc, Christophe Picard, Toulouse, 2004, pp. 309–321; Dimitris J. Kastritis, «Religious Affiliations and Political Alliances in the Ottoman Succession Wars of 1402–1413», *Medieval Encounters. Jewish, Christian and Muslim Culture in Confluence and Dialogue* (Leiden), XIII, 2007, 2, pp. 222–242 (notamment pp. 229–231, 238–240); Al. Simon, «The Limits of the Moldavian Crusade (1474, 1484)», *Annuario del Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica* (Venise), IX, 2007, pp. 235–240.

au problème de sa propre succession et dépourvu de descendants légitimes, il devait se monter plus réservé⁸.

Même s'il demandait que Djem fût envoyé à Buda, en invoquant les liens de sang qui l'unissait à lui, Mathias déclarait que c'était Djem qui lui en avait parlé pour la première fois (1488–1489). Il passait sous silence le fait que l'idée lui appartenait. En plus, la version hongroise du lien de parenté ne s'accordait pas trop à la version turque. Mathias avait apparemment dirigé le lien de parenté vers son arrière-grand-mère, respectivement, selon Bonfini, vers sa grand-mère, la mère de Jean (laquelle, toujours selon Bonfini, aurait été de *sang impérial grec*). Sa sœur, prise en captivité par les Ottomans, serait entrée dans le harem. Selon Djem, la parenté était due à sa mère, qui aurait été de la famille du roi. Les discordances «généalogiques» et diplomatiques reflétaient en fait les différences flagrantes entre les politiques chrétiennes et ottomanes. Les puissances chrétiennes étaient d'accord que Djem, très populaire dans l'empire, était la voie à suivre pour vaincre Bajazet. Cependant la discussion tournait le plus souvent autour du potentiel partage de l'empire entre la partie devant rester à Djem et celle qui (avec l'ancienne Byzance) allait revenir au monde chrétien. On omettait, évidemment, que depuis Hunyadi aucun autre dirigeant chrétien, qu'il se soit appelé Mathias, Etienne III de Moldavie, Vlad III (l'Empaleur) de Valachie ou Skanderbeg, n'avait osé avancer avec ses troupes vers le cœur de l'Empire ottoman⁹.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

⁸ Pour les principales analyses de l'époque: Lajos Tárdy, «Ungarns anti-osmanische Bündnisse mit Staaten des Nahen Ostens und deren Vorgeschichte», *Anatolica: annuaire international pour les civilisations de l'Asie antérieure* (Léyde), IV, 1971–1972, pp. 151–156; Erik Fügedi, «Two Kinds of Enemies- Two Kinds of Ideology: The Hungarian-Turkish Wars of the Fifteenth Century», dans *War and Peace in the Middle Age*, éd. Bernhard P. Mc Guire, Copenhague, 1987, pp. 146–160; Halil İnalcık, «A Case Study in Renaissance Diplomacy: The Agreement between Innocent VIII and Bayezid II regarding Djem Sultan», dans Idem, *The Middle East and the Balkans under the Ottoman Empire. Essays on Economy and Society*, Bloomington, 1993, pp. 345–348; István Nyitrai, «Sultan Bayezid II as the Only Legitimate Pretender to the Ottoman Throne (A Persian Sahnâme dated from 1486)», dans *Acta Viennensia Ottomanica. Akten des 13. OEPO-Symposiums vom 21. bis 25. September 1998 in Wien*, eds. Markus Köhlbach, Gisela Prochazka-Eisl, Claudia Römer, Vienne, 1999, pp. 261–266 (en particulier); Ilenia Romana Cassetta, Elettra Ercolino, «La prise d'Otrante (1480–1481), entre sources chrétiennes et turques», *Turcica. Revue d'études turques: peuples, langues, culture, états* (Paris-Léyde), XXXIV, 2002, pp. 255–275 (avec des autres informations); L. Thuasne, *Djem Sultan*, pp. 88–94, 141–149, 193–196; N. Vatin, *Sultan Djem*, pp. 39–44, 49–54, 99–104.

⁹ Archivio Segreto Vaticano, Cité du Vatican (ASV), Armaria (Arm.), [reg.] XXXIX–21 f. 104^r (20 janvier 1489); Miscellanea, Armadi (Misc., Arm.), [reg.] II–30, ff. 100 (105)^r–101 (106)^r (30 janvier 1489); II–56, ff. 157 (167)^v–170 (180)^v (25 juin 1489), 183^r–184^v; 189^v–191^r (après le 1er septembre 1488); Biblioteca Nazionale Marciana, Venezia (BNM), Ufficio Manoscritti/ Codices: Codici Latini (Cod. Lat); classa X, *Historia profana*, no. X–175 (=3622), f. 133^r (30 janvier 1489); V. Fraknoi, *Mathiae Coryvini Hungariae Regis epistolae ad Romanos Pontifices datae et ab eis acceptae* (=Monumenta Vaticana historiam Regni Hungariae illustrantia, I, 6), Budapest, 1891, no. 197, p. 249; N. Vatin, «La traduction ottomane d'une lettre de Charles VIII de France (1486)», *Turcica. Revue d'études turques: peuples, langues, culture, états*, XV, 1983, pp. 219–230 (en particulier pp. 223–225); Idem, «Itinéraires d'agents de la Porte en Italie (1483–1495): Réflexions sur l'organisation des missions ottomanes et sur la transcription turque des noms de lieux italiens»,

La seule puissance à soulever réellement la question d'une possible dissolution de l'Empire ottoman fut l'Égypte mamelouk. Son sultan, Ka'itbey, avait à plusieurs reprises contacté Rome et Buda, par l'intermédiaire des patriarches de Jérusalem et Alexandrie (1487–1489), les mêmes qui en 1483–1484 avaient soutenu Bajazet II, depuis 1485 en guerre avec Ka'itbey. Le rival musulman du sultan diplomate d'Istanbul, contesté par ses sujets justement pour n'avoir pas les qualités d'un véritable chef militaire, se montra prêt à offrir au monde chrétien la Terre Sainte en échange de Djem, dont il voulait se servir contre Bajazet. La mort de Mathias mit cependant fin à ces discussions continentales. Après l'échec du congrès des croisés organisé à Rome (1490–1491), Innocent VIII préféra conclure une entente avec Bajazet II, de sorte que Djem n'arriva plus à Buda. L'histoire hongro-ottomano-valaque se perdit au temps où les adversaires hongrois et régionaux du roi faisaient tout pour se débarrasser de l'héritage du controversé monarque¹⁰.

LA PLACE CHRÉTIENNE DES VALAQUES ENTRE LES HUNYADI D'HONGRIE ET LES SULTANS OTTOMANS

Avant Jean Hunyadi, les Valaques avaient généralement une image négative au sein des croisés anti-ottomans. À côté des Génois, des Milanais et des Hongrois, ils étaient tenus pour coupables pour le désastre de Nicopolis (1396). Plus d'un siècle plus tard, aux yeux du milieu grec, très influent, de Venise, les Valaques étaient, à côté des Serbes, les principaux responsables pour le «débarquement ottoman» en Europe en 1354. Bien que les victoires remportées par Jean Hunyadi (1441–1443) eussent réussi à améliorer considérablement cette image, elle fut à nouveau compromise suite aux défaites subies par les croisés à Varna (1444) et

Turcica. Revue d'études turques: peuples, langues, culture, états, XIX, 1987 pp. 29–50 (ici pp. 33–35); Al. Simon, «Lumea lui Djem», pp. 22–29 (avec des données supplémentaires tirés de l'Archivio di Stato di Genova). Voir aussi: Radu Lungu, «À propos de la campagne anti-ottomane de Vlad l'Empaleur au Sud du Danube», *Revue Roumaine d'Histoire*, XXII, 1983, 2, pp. 147–168; Oliver Jens Schmitt, «Skanderbegs letzte Jahre. West-östliches Wechselspiel von Diplomatie und Krieg im Zeitalter der osmanischen Eroberung Albanies (1464–1468)», *Südost-Forschungen: internationale Zeitschrift für Geschichte, Kultur und Landeskunde Süd-osteuropa* (Munich) LXIV–LXV, 2004–2005, pp. 56–123 (qui touche aussi la question de l'action de Jean Hunyadi).

¹⁰ ASV, Misc. Arm., II–56, ff. 120 (130)^v–122 (132)^v [avril 1487–mai 1488], 187^v–188^r (13–14 mars 1489); *Ambasciata straordinaria al sultano d'Egitto (1489–1490)*, éd. Franco Rossi, Venise, 1988 (rapports): no. 18, p. 84; no. 43, p. 117; no. 77, p. 154; no. 140, p. 228; Appendice (instructions), no. VII, p. 220; no. XV, p. 260–264; no. XX, p. 269; MDE, IV [1488–1490, 1458–1490], Budapest, 1878, no. 114, pp. 160–161; Shai Har-El, *Struggle for Domination in the Middle East: the Ottoman Mamluk War, 1485–1491*, Léyde-Boston-Cologne, 1995, pp. 38–42. Voir aussi G. Berchét, *La repubblica di Venezia e la Persia*, Turin, 1865, pp. 151–153; V. Fraknoi, *Pecchinoli Angelo pápai legátus Mátyás udvaránál (1488–1490)* [Angelo Pecchinoli, légat papale à la cour de Mathias], Budapest, 1901, pp. 27–29, 33–35, 41–42; Anna Masala, «La prima spedizione ottomana in Spagna (1487)», *Medioevo. Saggi e rassegne* (Rome), VIII, 1983, pp. 119–135 (en particulier pp. 122–123).

Kosovo Polje (1448). L'apothéose dont Jean Hunyadi se fit entourer à Belgrade (1456), la propagande de Mathias, qui faisaient des 2000 *Valaques* de l'armée royale *les meilleurs et les plus fidèles* combattants contre les Turcs, la victoire qu'Etienne III remporta à Vaslui (1475) ainsi que la propagande papale et vénitienne changèrent complètement la situation. Les Valaques devinrent ainsi les seuls croisés orthodoxes, tant sous Sixte IV que sous Innocent VIII et Alexandre VI, et continuèrent à occuper le tout premier plan de la croisade anti-ottomane sous Jules II et Léon X¹¹.

Les Hunyadi jouèrent un rôle décisif dans cette évolution. Or, ils étaient extrêmement conscients que le mot *valaque* recouvrait des sens tout à fait opposés au sein des croisés. C'est surtout Mathias qui tenta d'en exploiter les deux, se servant aussi de l'image de Jean Hunyadi. En 1456, Mehmed II avait lancé une attaque impulsive contre Belgrade, sans complètement encercler la ville. Il n'avait plus la patience d'attendre, il voulait aboutir. Apparemment, il considérait Jean Hunyadi comme son ennemi personnel, la principale menace à l'adresse de sa suprématie universelle et de son héritage impérial romain. Les légendes turco-osmanes, assez répandues, qui présentaient *Yanko (bin Madyar)* à la fois comme fondateur mythique de Byzance et commandant des terribles peuples nordiques *Benī asfer* qui allaient descendre vers le Sud, de même que l'image de Jean Hunyadi comme successeur impérial de Constantin XI Paléologue constituaient autant de raisons pour que le vieux, déjà, commandant chrétien dépasse aux yeux du sultan ottoman, assez jeune encore, le spectre d'une simple menace militaire. Mehmed perdit la bataille et se retira aussitôt, comme s'il était touché par la colère divine¹².

¹¹ Archivio di Stato di Mantova, Mantoue, Archivio Gonzaga, Serie E, Dipartimento affari esteri (Cor-risponderenza estera), I, busta 834, nn (1 juillet, 12, 17, 30 septembre 1475, cf. K.M. Setton, *The Papacy and the Levante*, II, pp. 320–322); ASV, Misc., Arm., II-7, ff. 616 (620)^f-639(643)^f (19 novembre 1500); II-53, f. 89 (94)^f; 25 février 1476); II, f. 376 (377)^v [après le 25 mars 1490]; Philippe de Mézières, *Epistre Lamentable et consolatoire*, in Jean Froissart, *Œuvres*, XV, éd. Kervyn de Lettenhove, Bruxelles, 1871, pp. 452–453 (1396); [Jan Długosz], *Jan Długosii Senioris Canonici Cracoviensis Opera omnia*, éd. Alexandr Przewdziecki, XIV (= *Historiae Polonicae libri XII*, II), Cracovie, 1887, pp. 1–2 (1444–1445); Theodoro Spandugino [Spandounes], *Patritio Constantinopolitano, de la origine deli Imperatori Ottomani, ordini della corte, forma de guerreggiare loro, religione, rito, et costumi della natione*, dans *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au Moyen Âge*, éd. C[onstantin]. N. Sathas, IX, Paris 1890, pp. 145–146 (1354); N. Iorga, *Acte și fragmente cu privire la istoria românilor* [Actes et fragments concernant l'histoire des Roumains], III [1392/ 1399–1499], Bucarest, 1898, p. 101 [de 1475/1476 ou 1479]; Idem, «Les aventures "sarrazines" des Français de Bourgogne au XV^e siècle», *Mélanges d'Histoire Générale* (Cluj), I, 1927, no. 3, pp. 38–39 (été 1448).

¹² Georgius [György] Fejér, *Genus, incunabula et virtus Joannis Corvini de Hunyad, regni Hungariae gubernatoris*, Buda, 1844, no. 78, pp. 225–227; *Fontes Historiae Daco-Romanae*, IV, *Scriptori și acte bizantine, secolele IV–XV* [Écrivains et documents byzantins. IV^e–XV^e siècles], éd. Horațiu Mihăescu, Radu Lăzărescu, Nicolae-Șerban Tanașoca, Tudor Teotoi, Bucarest, 1982, *Zotikos Paraspondylos*, pp. 392–397, *Notes et extraits*, IV, 1453–1475, Bucarest, 1915, no. 77, pp. 62–64; Firdevsî-Rumî, *Kuth-nâme* [Livre polaire], éd. Ibrahim Olğum, Ismet Parmakizoglu, Ankara 1980 (cf. Mihail Guboglu, dans *Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie A.D. Xenopol* [L'Annuaire de l'Institut A.D. Xenopol] (Jassy), XXII², 1985, pp. 849–852); *Die altosmanischen anonymen*

Mehmed II ne lança après 1456 aucune attaque personnelle contre la Hongrie. En 1458, le fils de Jean Hunyadi accéda au trône. Mathias et Jean Hunyadi en tant que rois de Hongrie furent souvent pris l'un pour l'autre dans les chroniques ottomanes, tant avant qu'après Belgrade (des confusions similaires sont à retrouver dans les chroniques et les contes germaniques/ allemandes, notamment au sujet de Vlad III). Mathias et Mehmed II s'affrontèrent, menèrent des négociations, mais ils ne se retrouvèrent jamais face à face, comme l'avaient fait Jean Hunyadi et Mehmed II à Belgrade. Leurs combats se livrèrent généralement en «terrain neutre» (Serbie, Bosnie, Valachie, Moldavie). Les actions en terre royale avaient des conséquences majeures. La rébellion transylvaine de l'été-automne 1467 paralysa le roi sur le plan anti-ottoman pour une longue période. En février 1474 les Ottomans incendièrent Oradea, une sorte de petit Saint Denis de la Hongrie, où dormaient en paix les rois Saint Ladislas I^{er} et Sigismond de Luxembourg, et obligèrent le roi à reprendre son combat personnel contre l'empire. L'échec de la campagne de 1479 en Transylvanie conduisit en fait à un «compromis», à la parentèle *ottomane* du roi Mathias Corvin/ à la parentèle *valaque* du sultan Mehmed II¹³.

Bien qu'ayant plus combattu et négocié avec les Ottomans au moins autant que son père, le fils de Mathias, resté simple duc de Croatie après l'échec enregistré pendant la guerre civile hongroise (1490–1491), n'a jamais eu recours, à

Chroniken (Tevârih-i Âli Osman). Text und Varianten, éd. Friederich Giese, I, Breslau, 1922, pp. 55–56; II, Leipzig, 1925, pp. 72–73; Tursun Bey, *La conquista di Constantinopoli*, eds. Jean-Louis Bacqué-Grammont, Michele Bernardini, Luca Berardi, Milano, 2007, p. 102; St. Yerasimos, «Enquête sur un héros: Yanko bin Madyan, le fondateur mythique de Constantinople», dans *Mélanges offerts à Louis Bazin par ses disciples, collègues et amis*, édités par J.-L. Bacqué-Grammont et Rémy Dor, Paris, 1992, pp. 213–217; Dan Ioan Mureșan, «Le Royaume de Hongrie et la prise de Constantinople: croisade et union ecclésiastique en 1453», in *Between Worlds*, II, *Extincta est lucrena orbis. John Hunyadi and his Time* (=Mélanges d'Histoire Générale, I, 2), eds. Ana Dumitran, Loránd Mádl et Al. Simon, Cluj-Napoca, 2009, pp. 488–491 (d'autres données dans la thèse en train de paraître du même auteur).

¹³ ASM, A.D.S., Potenze Estere, *Venezia*, cart. 354, 1468, fasc. 2, Febbraio, nn (18 février 1468); BNM, Codici Italiani, classe VII, *Storia ecclesiastica e civile veneziana*, no. VII–794 (=8503), Giorgio Dolfin, *Cronaca Veneta dalle origini al 1458*, ff. 444^v–445^b (23 juillet 1456); Cod. Lat. X-175 (=3622), f. 133^r (30 janvier 1489); HHStA, Hs.S., B[laue], 8, ff. 83^v–84^r (24 juin 1456); *Urkundliche Nachträge zur Österreichisch-Deutschen Geschichte im Zeitalter Kaiser Friedrich III.* (=Fontes Rerum Austriacarum, II, 46), éd. Adolf Bachmann, Wien, 1892, no. 147, pp. 162–163; no. 234, p. 257; no. 251, p. 266; no. 255, p. 273; no. 280, p. 298; MDE, II, no. 23, p. 41; no. 46, p. 75; MKL, I, no. 259, p. 381; no. 263, p. 387; II, no. 43, p. 68; nos. 48–49, pp. 76–82; no. 247, p. 388; *Notes et extraits*, V, no. 73, p. 54; Kemal Pasha Zade, dans *Cronici turcești privind țările române. Extrase* [Chroniques ottomanes concernant les Pays Roumains. Extraits], I, *Secolul XV–mijlocul secolului XVII* [XV^e siècle-moitié XVII^e siècle], eds. M. Guboglu, Mustafa Mehmet, Bucarest, 1966, pp. 206–207; *Thuróczy* (1985), p. 285; F. Szakály, «Phases of Turko-Hungarian Warfare before the Battle of Mohács. 1365–1526», *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* (Budapest), XXXIII, 1979, 1, pp. 65–112 (en particulier pp. 86, 90–93, 98–103); P. Fodor, «The Ottoman Empire, Byzantium and Western Christianity. The Implications of the Siege of Belgrade, 1456», *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, LXI, 2008, 1–2, pp. 43–51; Al. Simon, «The Arms of the Cross», pp. 52–53, 82–84.

ce que l'on sait, à ses liens de parenté avec la famille de Bajazet II. D'une part, Jean Corvin ressemblait beaucoup à son grand-père, à la disparition duquel Mehmed aurait affirmé que *bien qu'il fût mon ennemi, sa mort me fait souffrir, puisque le monde n'a plus vu de pareil homme*. D'autre part, Jean ne fut pas, comme son père, un diplomate sans scrupules, prêt à forcer son destin et à profiter au maximum des dons ou handicaps dont la nature l'avait doué. Il s'allia cependant avec l'autre grand ennemi de son père, la République de Venise, qui lui accorda le titre de citoyen et noble en 1496, trois ans avant qu'elle entre en guerre contre la Porte et huit ans avant la mort de Jean. Ce n'est pas étonnant que les proches mêmes de Mathias aient à un moment donné cessé de s'intéresser au conte ottoman¹⁴.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

¹⁴ Archivio di Stato di Modena, Cancelleria Ducale, *Ungheria*, [reg.] II-3, f. 27^r (23 septembre 1488; copies in MOL, FT, *Nehring*, rol. 30174); Iovan Šišić, «Rukovet spomenika o hercegu Ivanisu Korvinu i o borbama Hrvata s Turcima (1473–1496)» [Documents concernant les batailles entre la Croatie et la Turquie au temps du duc Jean Corvin. 1473–1496], *Starine* (Zagreb), XXXVIII, 1937, XXXIX, 1938) (I), no. 99, pp. 341–342; (II), nos. 152–154, pp. 50–51; I. Nagy, «Corvin János velenczei nemességéről» [Sur l'anoblissement vénitien de Jean Corvin], in *Új Magyar Múzeum* [Le Nouveau Musée Hongrois] (Pest), III, 1853, 1, pp. 655–656; K. Nehring, *Matthias Corvinus*, pp. 184–186, 190–191. Voir aussi Ludwik Finkel, «Zjazd Ja-giellonów w Lewoczy w r. 1494» [Le Congrès jagellonien de Lewocza de l'an 1494], in *Kwartalnik Historyczny* [Revue trimestrielle d'histoire] (Warszawa), XXVIII, 1914, pp. 317–350; Krysztóf Baczkowski, *Rady Kallimacha* [Les Conseils (*Consilia*) de <Filippo Buonaccorsi> Callimachus], Kraków, 1989, pour l'impact de Mathias. En tout cas, cette «épitaphe» de Mehmed II dédiée à Jean Hunyadi semble plus crédible que la supposée tentative de suicide du sultan ottoman après avoir réalisé la magnitude de l'échec de Belgrade.

DER BINOM TRADITION UND ERNEUERUNG IM SIEBENBÜRGISCHEN SCHULWESEN IM ZEITALTER DER AUFLÄRUNG: DIE SCHULEN AUS BLASENDORF

IACOB MÂRZA

Eine Retrospektive über das siebenbürgische Schulwesen aus dem Zeitalter der Aufklärung bis der Revolution aus dem Jahre 1848, in der Perspektive der Tradition und Erneuerung, das von diesem Segment der menschlichen Zivilisation behauptet wurde, bringt mehrere wichtige Aspekte zu unterstreichen: die Entwicklung und die Neugestaltung des Schulwesens in lateinischer Sprache in den meisten Schulen; die Verlängerung der Tätigkeit im rumänischem theologischem traditionellem Schulwesen und auch die Gründung einiger Stiftungen oder Stipendien für die Schüler die aus Familien griechisch-katholischen Priestern stammen (geistliche Emulation unterhalten von der Stiftung *Fundatia Janyana* begründet vom Kardinal Sigismund Kollonics; die in Rom durchgeführten Studien der Stipendianten aus Blasendorf, beim Kollegium *De Propaganda Fide*, ohne die Anwesenheit der rumänischen Jugendlichen beim *Pazmaneum* und *Barbareum* aus Wien zu vergessen); die Gründung der Schulen aus Blasendorf im Herbst des Jahres 1754, als ein Sieg des Kampfprogramms das von dem griechisch-katholischen Bischof Inochentie Micu Klein (1700–1768) für die politische und nationale Emanzipation der Rumänen eingeleitet und geführt wurde; die Organisierung und Systematisierung des Dorflehrwesens aus Siebenbürgen in der zweiten Hälfte des XVIII-ten Jh. (die verdienstvolle Tätigkeit einiger Schulen in den Gebieten von Fogarasch, Hermannstadt, Siebenbürgischen Ebendland, Bistritz und Nussdorf, Broos, Neumarkt, Eisenmarkt, Karlsburg, Orte au den Abendländen Gebirge u.s.w.); die von der Ausbildung und Bildung erhaltenen staatlichen und politischen Richtlinien auf kaiserlichen und königlichen und regierenden Niveau, so wie sich aus der Schulgesetzgebung der Epoche ergibt, illustriert durch die *Allgemeine Schulordnung* (1774), *Ratio Educationis* (1777) und *Norma Regia* (1781); das vom rumänischen Lehrwesen registrierte Ereigniss nach der Niederlage des Aufstandes von Horea, Closca und Crişan (Februar 1785) als Folge der ergebenen Freiheiten für die Söhne der Leibeigenen, um Schulen besuchen zu dürfen und Berufe zu erlernen (Dekret für die Auflösung des Leibeigentums vom 25. August 1785, wie auch der Imperiale Orden Nr. 2076 aus dem Jahre 1786 betreffend den orthodoxen Schulen), was auch den kulturall-didaktischen Aktivismus

einiger Intelligenz wie Ioan Pioariu-Molnar, Gheorghe Șincai (1754–1816), Dimitrie Eustatievici (1730–1796), Radu Tempea (1768–1824), Petru Maior (1761–1821) u.a.; eine grosse Entwicklung der Grundschulen und Gymnasien in den Gebieten der Bergleute, eine direkte Folge einiger kulturellen und politischen Ziele des Wiener Hofes, bzw. die Leistung in den Abendländern Gebirge des *Regium Gymnasium Zalathnense* (1790 – 1848), das eine grosse Rolle in der intellektuellen Auferhebung einiger sozialen Schichten in diesem Gebiet spielte; die Verschidenheit des mittleren Lehrwesens aus Siebenbürgen am Ende des XVIII-ten Jhs. (1784, die Gründung des militärischen Instituts aus Nussdorf; 1792, die Gründung des Seminars aus Grosswardein von dem griechisch – katholischen Bischof Ignatie Darabant, 1788–1805); die nouancierte Entwicklung des Lehrwesens aus Siebenbürgen in den ersten Jahrzehnten des XIX-ten Jh., nach der Veröffentlichung der zweiten *Ratio educationis* (1806) und die Fortführung des traditionellen theologischen rumänischen Lehrwesens; der Wechsel der kulturellen Waage der Ausbildung aus Blasendorf zugunsten der Ausbildung aus Arad wegen der maßlosen Theologismus das von dem Bischof Ioan Bob (1739–1830) promoviert wurde; die in der Westebene gespielte Rolle von der *Schola preparanda* (1812), dank der Tätigkeit einiger patriotischen Lehrern und durch den Erscheinen einer neuen Generationen von Lehrern und ausgebildeten Lehrlinge (in Richtung der praktischen Notwendigkeiten des rumänischen Bürgertums); moderne organisatorischen Strukturen in dem siebenbürgischen Lehrwesen, spezifisch für *Vormärz*, bestätigt durch die Eröffnung im Jahre 1828 von dem Bischof Samuil Vulcan, 1806–1839) des Lyzeums aus Beiuș (mit einer hervorragenden Rolle in den Gebieten Bihor, Banat und Maramaross) bzw. durch die Gründung des bischöflichen Lyzeums aus Blasendorf im Jahre 1831, in der Zeit vom Bischof Ioan Lemeni (1780–1861) – die erste rumänische obere Schule aus Siebenbürgen dessen Diplome auch von den regierenden Behörden anerkannt wurden; die ständige kulturelle und politische Tätigkeit einiger Generationen von Lehrern, die in Blaj ihre Vorlesungen in rumänischer Sprache vorgetragen haben (Simion Bărnuțiu, 1808–1864, Timotei Cipariu 1805–1887, Ioan Rusu, 1811–1843 u.a.) wie auch die Vorschläge für die Reformierung des Schulwesens; rumänische kulturelle interkonfessionelle moderne Orientierungen (das Verhältniss zwischen Blasendorf und Kronstadt oder zu den Ortschaften aus Banat) oder der interrumanische Gelehrtenwechsel aus *Vormärz*, dass auch den Beitrag des siebenbürgischen Lehrwesens, durch die Tätigkeit mehrerer Lehrern aus Blasendorf in der Moldau oder in der Walachei¹ einschliesst u.s.w.

¹ Schlussfolgerungen beim *VIII-ten Internationalen Kongress der Aufklärung* (Bristol, Juli 1991). Gemäss Jacob Mărza, *Coordonnés de l'enseignement roumain de Transylvanie à l'époque de Lumières*, in *Transylvanian Review*, 1, 1, 1992, S. 127–135; idem, *Școala și națiune (Școlile de la Blaj în epoca Renașterii naționale)*, Cluj-Napoca, Dacia 1987, S. 34–46; idem, *Political Dynamism in Transylvania during the Enlightenment: the Case of the Teachers in Blaj*, in *Southeastern Europe/L'Europe du Sud-Est*, Tucson, 17 (1990[2000]), S. 21–28; Idem, *Das rumänische Schulwesen*

Der Versuch die traditionellen und die Erneuerungsaspekte des Schulwesens in Siebenbürgen nachzuforschen (dessen Entwicklung wir vorher unterstreicht haben), auf Grund der Schulen aus Blasendorf, ist gerechtfertigt und zwar durch die kulturelle und politische Wichtigkeit das von diesen auszubildenden Anstalten erfüllt wurde: ein Teil der Professoren und Schülern aus Blaj die bis im vierten Jahrzehnt des XIX-ten Jh. tätig war, sind ein Teil der *Galerie der Schöpfer rumänischen Kultur*; die Staffel an Lehrern und Schülern die sich nachher ausgezeichnet hat, besonders im *Vormärz*, *hat unter ideologischem und organisatorischem Aspekt die Revolution vom 1848–1849 vorbereitet*. Letzt endlich müssen die kulturellen und politisch-praktischen Zwecke der Schulen in direkten Verhältniss zu den zwei grossen Generationen von Intelligenz sich unter der Kuppel dieser Schulen ausgebildet haben, unterschieden werden: die Generation der Aufklärung, ausgebildet im Geiste der Wolfsphilosophie und der Felbigerien Pädagogik, aus der dann die Elite der politisch nationalen Bewegung *Supplex Libellus Valacharoum* (1791) die *Școala Ardeleana* und die *liberalen (romantischen) Generation* (*Simion Bărnuțiu, Aron Pumnul, Ioan Rusu, Timotei Cipariu, u.a.*) rekrutiert wurde und in den umgestalteten Schulen, im Moment als die Philosophie von Kant-Krug eine neue ideologische Richtung der rumänische Gesellschaft eingepägt hat und in Einstimmung mit dem europäischen Geist die Revolution aus dem Jahre 1848 vorbereitet hat, erschienen ist².

Die Vielseitigkeit und Verschiedenheit der von der Schule aus Blaj bis zum Jahre 1848 aufgestellten Problematik, sogar aus der Perspektive der Tradition und Erneuerung in Zeitalter der Aufklärung, verpflichtet uns dazu unsere Forschung nur auf zwei Richtlinien zu einschränken, und zwar auf *die Gründung und Etappen in der Struktur der Institutionen* und auf dem *Inhalt des Unterrichtes*. Wir betrachten sie als spezifisch nicht nur für den kulturellen und politischen Profil sondern auch für ihre Nachstrebenungen und Verwirklichungen im siebenbürgischen Schulwesen charakteristisch für das XVIII-ten Jh..

Aus der Perspektive der geistlichen Tradition und Erneuerung, die wahre Bedeutung der Eröffnung der Schulen aus Blasendorf im Herbst des Jahres 1754, ein eigenartiges Moment wegen seinen unverzüglichen und weitgehenden Folgen

im Zeitalter der Aufklärung auf Komitatsboden und auf Königsboden, in *Beiträge zur siebenbürgischen Schulgeschichte*. Herausgegeben von Walter König, Köln, Weimer, Wien, Böhlau, 1996, S. 205–215. Sieht, jetzt, auch Iacob Mărza, *École et nation. Les écoles de Blaj à l'époque de la Renaissance nationale*, Cluj-Napoca, "CET", 2005, passim.

Vom grossen Nutzen bleiben auch die Schlussfolgerungen von Nicolae Albu, *Istoria învățământului românesc din Transilvania până la 1800*, Blaj, Lumina, 1994, S. 113–334; idem, *Istoria școlilor românești din Transilvania între 1800–1867*, București, Edit. Didactică și Pedagogică, 1974, S. 20–94; Ileana Bozac, Pompiliu Teodor, *Învățământul românesc din Transilvania în secolul al XVIII-lea și la începutul secolului al XIX-lea*, in *Din istoria pedagogiei românești*, II, București, Edit. Didactică și Pedagogică, 1966, S. 142–170; Zenovie Păclișanu, *Istoria Bisericii Române Unite*. Ausgabe vom Pr. Ioan Țimbuș, Târgu-Lăpuș, „Galaxia Gutenberg”, 2006, S. 377–390 (4. *Deschiderea și primii ani ai școlilor blăjene*).

² Gemäss Iacob Mărza, *École et nation*, S. XII–XIII, 201–202. Siehe auch Nicolae Comșa, Teodor Seiceanu, *Dascălii Blajului 1754–1948*. Vorrede von Ion Brad, București, „Demiurg”, 1994.

in der Geschichte der rumänischen Kultur im Siebenbürgen der Aufklärung, zeichnet sich sogar aus einer bündigen Analyse der drei Gründungsakte. *Publicarea școalelor ce s-au dat în Blaj la a[nu] 1754 octombrie 11 zile*³ (*Die Veröffentlichung der Schulen die in Blasendorf am 11-ten Oktober 1754 eröffnet wurden*), übrigens der erste Akt, beweist uns eine eigenartige politische und kulturelle Strategie, wenn wir an dem Kontext denken in dem der Gründer der Schulen, der Bischof Petru Pavel Aaron (1709–1764)⁴, den Moment für die Gründung der Anstalten der nationalen Ausbildung festsetzt. Die Schulen waren eine Antwort nicht nur auf ein altes und gerechtes Verlangen der Rumänen aus Siebenbürgen, das eigentlich vom Bischof Inochentie Micu Klein aufgezeichnet wurde. Die Schulen von Blasendorf waren, wegen ihrer organisatorischen Formel und Inhalt, in der weiten habsburgischen Schulpolitik eingerahmt, das vom Kaiser Karol VI eingeführt und promoviert und dann von Maria Teresia weitergeführt wurde. Politische und kulturelle kaiserliche Gründen haben die Unterstützung der Ausbildungsanstalten rumänischen unierten Jugendlichen aus Blaj bewirkt, das auch zur Verstärkung und Verbreitung der religiösen Union in diesem Teil des Fürstentumes beitragen haben. Der zweite funktionelle Akt „*Rânduiala cinștiilor ieromonași și a școalelor ce s-au rânduit să fie în mănăstirea Sfintei Troițe în Blaj*”⁵ [*Die Ordnung der ehrlichen Mönchen der Schulen aus dem Kloster Dreifaltigkeit aus Blasendorf*] aufgeschrieben am 18. Oktober 1754, hat den Wert eines „analytischen Programm“. Daraus erfolgen die Lehrstoffe die festgesetzt wurden, in der der theologischen und humanistischen Fachbereich bevorzugt wurde, im direkten Verhältniss mit den Zielen des Bischoftums von Blasendorf, die Gründungsanstalt, aber auch im Sinne der Weiterführung einiger Erfahrungen aus dem rumänischen theologischen Schulwesen. Es werden auch die Momente festgesetzt, wann die Vorlesungen im Laufe des Tages gehalten werden mussten, ihr wissenschaftliches Niveau und nicht zuletzt die Methode die der Lehrer anwenden musste, im direkten Verhältniss mit dem Ausbildungsniveau der Schüler, die an diesen Vorlesungen eingeschrieben waren. *Rânduiala învățătorilor și a traptazitelor până la altă rânduială a noastră*⁶ [*Die Ordnung der Lehrer und*

³ Bibliothek der Rumänischen Akademie, Philiale Klausenburg, *Protocolul Episcopiei Blajului*, 1754 – 1757, ms. lat. 278, f. 31r–33 r. Weiter verkürzt: ms. lat. 278. Timotei Cipariu, *Acte și fragmente*, Blaj, 1855, S. 217–224. Gemäss Iacob Mârza, *École et nation*, S. 48–49.

⁴ Siehe Ioan Chindriș, Niculina Iacob, *Petru Pavel Aron*, Blaj, „Astra”, 2007.

⁵ Ms. lat. 278, f. 33 v.

⁶ *Ibidem*, f. 34 r-v. Eine Interpretation der Dokumente beim Iacob Mârza, *École et nation*, S. 50–52. Siehe auch idem, *Actele fundamentale ale școlilor de la Blaj. Oportunitatea unei reeditări*, in *Apulum*, XXV, 1997, S. 317–334; idem, *Actele fundamentale ale școlilor Blajului: sugestii pentru o cercetare semantică*, in *Tentația istoriei. În memoria Profesorului Pompiliu Teodor*. Koordiniert vom: Nicolae Bocșan, Ovidiu Ghitta, Doru Radosav, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2003, S. 619–625; Iacob Mârza, *Conceptul de educație în gândirea iluminist-romantică a românilor din Transilvania*, in Victor Neumann. Armin Heinen ed., *Istoria României prin concepte. Perspective alternative asupra limbajelor social-politice*, Iași, „Polirom”, 2010, S. 81–101.

der Mönchen bis zu einer unseren anderen Anordnung] ist der dritte Gründungsakt und ist am 21-ten Oktober 1754 geschrieben. Dieser Akt äussert, neben den ersten beiden Akte, die organisatorische Begabung Petru Pavel Aaron's, der in dem weiten und schwierigen Werk der Schulgründung in Blasendorf mit einem Teil der Intelligenzselitte aus Siebenbürgen am Mitte des XVIII-ten Jhs. zusammen gearbeitet hat und zwar mit: Silvestru Caliani (?-?), Atanasie Rednic (?-1772), Leonte Mosconas (?-?), Gherontie Cotore (1720-?) und Constantin Dimitrievici (?-?).

Unter dem organisatorischen Verhältniss, im Geist einiger Traditionen oder Erneuerungen bezogen auf das siebenbürgische Schulwesen, wurden im Blasendorf im Herbst des Jahres 1754 vier Anstalten mit verschiedenen Fachbereichen gegründet, so wie aus der Nachforschung der Gründungsakte herausfolgt: 1. *die Allgemeine Schule*; 2. *die Lateinschule (das Gymnasium)*; 3. *das Seminar des Klosters Hl. Dreifaltigkeit*; 4. *das Seminar Maria Verkündigung (diözesan)*⁷. Das Universum der didaktischen Bestrebungen im Rahmen der neugegründeten Schulen aus Blaj erfolgt auch aus der Problematik anderer zwei Dokumente. Es ist die Rede über *Instrucție pentru examenul clericilor*⁸ [Unterweisung für die Prüfung der Kleriker], die am 18-ten Oktober 1754 geschrieben worden war, mit speziellen Bezug auf dem Lehrprozess in den beiden Seminaren, orientiert auf sieben Themen mit der sozialen, politischen, religiösen und kulturellen Bedeutung. Durch die Art und Weise wie es niedergeschrieben wurde, und besonders durch den Inhalt, überschreitet der Akt die Interessensphäre der Geschichte des Schulwesens in der Zeit der Aufklärung; Empfehlung für die Schulzeit; der geographische Herkunft und der Sozialstand der Schüler; der Zivilstand und ihr moralisches Benehmen; das Verhältniss zu der Dorfgemeinschaft und ihren Einwohnern; der materielle Stand der Kirche aus der der Lehrlinge stammt; Aspekte die von ihrer zukünftigen Beschäftigung erhoben wurden; die Art und Weise wie das Studiumszeugnis erworben wurde; die Beziehungen des Schülers zu der Gemeinschaft oder die Art und Weise wie sie sich kleideten u.s.w. beweist die Tradition und Erneuerung auf dem Gebiet des Schulwesens.

Von maximaler Wichtigkeit ist auch das Dokument betreffend das Gymnasium, der auch seit dem 18-ten Oktober 1754 datiert und hat den Titel *Instrucția pentru cuprinderea grămaticilor*⁹ [Unterweisung für die Umschliessung der Schuler]. Der Inhalt der zehn Punkte aus dem Dokument plädiert für das Profil einer innerlichen Schulregel, dass nicht nur sehr klare Anweisungen für den Lehrern oder für den Prefekt des Gymnasiums sondern auch Ratschläge für den Schülern aus den Grammatikklassen verfasste. Die Existenz und die Anwendung eines Protokolls in der die Daten über den Schülern verfasst wurden; die Teilung des Auditoriums auf Klassen („tabulae“) und die Tätigkeit eines Intendenten (der

⁷ Idem, *École et nation*, S. 48 – 49.

⁸ Idem, in *Apulum*, XXXV, 1997, S. 324.

⁹ Ebenda, S. 51–52.

die Schüler in Abwesenheit des Lehrers überwachen sollte); das Stattfinden des Unterrichtes in besonderen Unterrichtsräume für jedes einzelne Studienjahr; die Teilnahme und das Benehmen der Schülern während der Messe, und besonders ihre Haupttätigkeit, das Erwerben der Kenntnisse aus dem Schulplan; die Disziplin innerhalb der Schule u.s.w., all das zeichnet uns ein sehr wertvolles rumänischen-didaktisches Universum auf.

Anhand der skizzierten Problematik der fünf vorher erwähnten Gründungsakte, das die Organisierung und den Inhalt des Schulwesens für die erste Etappe der Schulen aus Blasendorf betrifft, strömt die Tradition und Erneuerung im Bezug der didaktischen Kultur aus, wenn wir die Entwicklung der Schulstrukturen bis im Jahre 1848 nachfolgen.

Die erste unter den ausbildenden Anstalten aus Blasendorf, *die allgemeine Schule*, hat Vorlesungen organisiert die ausschliesslich in Rumänischer Sprache unterrichtet wurden. Die Schule legte Akzent auf das Lesen, Schreiben und kirchlichen Liedern usw. Hier wurden Schülern für *die lateinische Schule* (*Gymnasium*) ausgebildet. Die Schulung war kostenlos, die Schülern wurden von den Gebühren befreit (*didacrum*) was man auch in den anderen Schulen aus Blasendorf treffen kann. Nachdem die *Norma Regia* im Jahre 1781 erscheint, modernisiert sich die allgemeine Schule und sie wird im *Schola normalis* umgebildet. Im Jahre 1782 genehmigt die siebenbürgische Regierung auch die dritte Klasse und es werden zwei Lehrern (*Iudimagistres*) akzeptiert. Die Schule wurde von einem Direktor geleitet, der auch die Funktion des Katecheten hatte. Die Vorlesungen, die für die zukünftigen Lehrern der Dorfschulen (*scholae trivalis*) organisiert wurden, dauerten drei Jahre hintereinander in Etappen von 6, 4 und 2 Monaten. Eine blühende Etappe in der Existenz der Institution wurde in der Zeit von Gheorghe Șincai (1782–1794) registriert. Der rumänische Aufklärer hatte nicht nur die Funktion eines Lehrers und Katecheten sondern auch die eines Direktors der nationalen Schulen aus dem grossem Fürstentum Siebenbürgen¹⁰. Die Normalschule existierte dann in dieser Form bis im Jahre 1865, wann die Schule restrukturiert wurde.

Parallel mit der allgemeinen Schule hat auch die *Schola latina* (*Gymnasium*) funktioniert. Anfangs existierte nur der untere Zyklus: *Principia* (*Infima schola grammatices*) und *Grammatica* (*Media schola grammatices*). Erst am 15. August 1757 wurde eine dritte Klasse eröffnet, *Syntaxis* (*Suprema schola grammatices*), zur gleichem Zeitpunkt mit dem Debüt der Tätigkeit des Professors Meletie Neagoe (1730–1760) aus Broșteni (Kradendorf, Secaștal). Das achte Jahrzehnt des

¹⁰ Idem, *École et nation*, S. 60; Ana-Maria Roman-Negoi, *Recuperarea unui destin Gheorghe Șincai, Hronica românilor*. Vorrede Eva Mârza, Cluj-Napoca, „Argonaut”, 2009. Siehe auch Iacob Mârza, *Grija lui Gheorghe Șincai pentru școlile românești din Transilvania – Mărturii documentare din 1784–1790*, in *Biserica Romană Unită cu Roma, Greco-Catolică: Istorie și spiritualitate*. 150 de ani de la înființarea Mitropoliei Române Unite cu Roma, Greco-Catolică la Blaj, Blaj, Buna Vestire, 2003, S. 295–306.

XVIII-ten Jh. registriert eine neue Etappe in der Entwicklung des Gymnasiums (dessen Vorlesungen in lateinischer Sprache gehalten werden, gleich wie in den anderen Gymnasien aus dem Habsburgischen Reich oder aus dem Westen Europas). Im Jahre 1772, nach ihrer Rückkehr aus Wien, wo sie die Vorlesungen vom *Pazmaneum* absolviert haben, unterrichtet Samuil Micu (1745–1806)¹¹ *mathesis et ethica* und Ștefan Pop (?–1801) *logica et methaphysica* bei zwei neugegründeten Klassen: *Rethorica (Inferior schola humanitatis)* und *Poesis (Superior schola humanitatis)*. Es war ein konkreter Beweis der Rezeptivität der Direktion der Schule gegenüber den europäischen Innovationen im Bereich der Ausbildung¹². Erst jetzt war die organisatorische Struktur des Gymnasiums komplett. So wie aus den Gründungsakten herausfolgt, wurde hier nicht nur in lateinischer Sprache sondern auch in der deutschen und ungarischen Sprache unterrichtet. Unter so einer Formel, mit einem kompletten Lehrprogramm in Konkordanz mit der aulischen und regierenden Formel (ähnlich mit denen aus vielen Gymnasien aus Siebenbürgen und aus einigen habsburgischen Provinzen), wird das Gymnasium bis im Jahre 1848 funktionieren.

Seit dem vierten Jahrzehnt des XIX-ten Jh. existierte in Blasendorf auch ein *lyceum episcopale*, in einem ausbildenden Komplex das die *caesarea regia normale schola*, *regium gymnasium*, und selbstverständlich das *seminarium* umfasste. Die politische und kulturelle Gerechtfertigung der neuen Schule bestand aus der Tatsache, dass die Siebenbürgische Regierung die Absolventen des Gymnasiums ihrer zivilen und öffentlichen Rechte beraubte mit der Begründung der kleinen Anzahl von Lehrern in Blaj und der beschränkten Palette an Studienfächer im Gymnasium in Vergleich mit dem Akademischen Lyzeum aus Klausenburg. Nach mehreren Versuche bei der siebenbürgischen Regierung und bei der aulischen Kanzlei aus Wien, erhält der Direktor der Schulen aus Blasendorf, der Bischof Ioan Lemeni¹³ auf Grund des Imperialen Dekrets Nr.3378/11.09.1831, das Akzept der Regierung für die Gründung des Lyzeums. Es hatte ein didaktisches Vermögen einer akademischen Stufe, gleich wie die Institution aus Klausenburg. Das Lyzeum bestand aus zwei Hochschulen: *facultas theologica et facultas philosophica*. Die letzte Hochschule hatte zwei Abteilungen: *philosophia* und *physica*¹⁴ (daher auch die Benennung der Auditoren: *philosophi et physici*). Offenbar darf das bischöfliche Lyzeum nicht mit dem Gymnasium verwechselt werden; sie waren zwei eigenständige Institutionen. Das Seminar aber, das vor dem Jahre 1831 existierte, wird sich in der *theologischen Hochschule* mit einer Dauer von vier Jahren umstalten.

¹¹ Pompiliu Teodor, *Sub semnul Luminilor: Samuil Micu*, Cluj Napoca, „PUC”, 2000, passim.

¹² Iacob Mârza, *École et nation*, S. 60.

¹³ Siehe auch Ciprian Ghișa, *Episcopia Greco-Catolică de Făgăraș în timpul păstoririi lui Ioan Lemeni 1832–1850*, I–II, Cluj-Napoca, „Argonaut”, 2008.

¹⁴ Iacob Mârza, *École et nation*, S. 60.

Im Herbst des Jahres 1754 haben in Blaj zwei Seminarien funktioniert: das Seminar des Klosters Dreifaltigkeit (kaiserlich) und das Seminar des Klosters Maria Verkündigung (diözesan). Die Zustimmung der Jesuiten aus Klausenburg existiert nur für das kaiserliche Seminar, wobei sie planten hier Professoren des Ordens zu verwenden. Dieser Plan, so wie es zu erwarten war, brachte die Opposition des Bischofs Inochentie Micu-Klein, und nachher auch die des Gelehrtenkreises aus Blaj an der Spitze mit Petru Pavel Aron. Zuerst war die Schule in zwei Klassen geteilt und ihre Absolventen wurden Priestern; sie hatten aber auch die Option für eine laische Karriere. Das diözesane Seminar war das Werk des Bischofs Petru Pavel Aron, der die Schule gegründet hat. Er hat dieses Seminar aus materiellem Standpunkt unterstützt und als Folge der moralen Verpflichtungen der Mönche, die aus den Bestimmungen des Tridentiner Konzils herausfolgten. Die Unsicherheit einiger Intellektuellen, hauptsächlich Priestern und Lehrern, geäußert vor dem sechsten Jahrzehnt des XVIII-ten Jh. erklärt auch das Erscheinen dieser Institution. Das Gebäude des Seminars wurde erst sechs Jahre nach der Eröffnung der Schule fertig, und zwar durch den materiellen Beitrag von Petru Pavel Aron und den Beitrag des unierten Klerus, denn jeder Priester hat einen Dukaten gespendet.

Als Folge der vom Kaiser Iosif II getroffenen rationalen Massnahmen im Bereich des Schulwesens, die auch in Siebenbürgen angewendet wurden und wegen einiger lokalen Situationen aus der Umwelt der Mönche der beiden Seminaren wurde die Neustrukturierung der vier Anstalten verordnet: die Mönche aus dem Kloster Maria Verkündigung wurden im Jahre 1777 in dem Kloster Dreifaltigkeit versetzt und das diözesane Seminar hat sich im Jahre 1781 mit dem kaiserlichem Seminar vereint. Auf dieser Art umgestellt hat sich die Anstalt *Seminarium diocesenum* genannt. Organisiert nach dem Wiener Modell von *Sancta Barbara* (mit einem Rektor, Vizerektor, Studienprefekt und Pädagoge) dauerten die Vorlesungen des Seminars zwei Jahre (bis im Jahre 1792) und dann drei Jahre und sogar vier Jahre (in der Zeitspanne 1832– 1833). Sie wird den Namen *Theologische Hochschule* erhalten¹⁵. Diese Schule hat eine interessante Entwicklung zur Zeit des Bischofes Ioab Bob¹⁶ gehabt.

Die traditionellen Aspekte und die Erneuerungsaspekte des rumänischen Schulwesens im Zeitalter der Aufklärung, im Falle derselben Bildungsanstalten, können erfasst werden, wenn wir eine Retrospektive über den Inhalt der im Gymnasium, Lyzeum und Seminar, ohne die Situation bei der Normalschule zu vergessen, gehaltenen Vorlesungen versuchen würden. Die weite und komplexe Problematik, erhoben von der Tradition und Erneuerung des Inhalts des

¹⁵ Ebenda, S. 61.

¹⁶ Siehe für Kader des Problems: Octavianus Bârlea, *Ex historia romena: Ioannes Bob Episcopus Fogarasiensis (1783–1830)*, Frankfurt/Main, 1948; Daniel Dumitran, *Un timp al reformelor. Biserica Greco-Catolică din Transilvania sub conducerea episcopului Ioan Bob (1782–1830)*, Cluj-Napoca, „Argonaut”, 2007.

Schulwesens, verpflichtet uns dazu einige wichtige und spezifische Aspekte für den Profil der Schulen aus Blasendorf nachzuforschen. Die traditionellen Elemente des Schulwesens im Rahmen der Vorlesungen aus Blasendorf sind durch das Bestehen der Organisatoren auf die „zehn Gebote Gottes“ und die „sieben heiligen Sakramente“ erhalten geblieben. Aber für „den Beweis aus den heiligen Büchern der Wahrheit der heiligen Union“ so wie es in dem Gründungsakt *Die Veröffentlichung der Schulen* steht (11 Oktober 1754) können wir als eine Erneuerung betrachten: das Lesen, Schrift, Sprachen und gründliche Kenntnisse für Wissenschaft¹⁷.

Wir bestehen nicht länger auf dem Inhalt des Schulwesens am Gymnasium aus Blasendorf in unserem Streben die traditionellen und Erneuerungsaspekte zu identifizieren ausgehend von *Materia tentaminis publici* wertvolle Urkunden für das Kennenlernen des Phänomens betreffend die Grammatik und den Humanistischen Klassen. So eine Nachforschung haben wir mit einer anderen Gelegenheit durchgeführt¹⁸. Anweisungen über *Religionis institutio* oder *Catechismus*, *Questiones ex Doctrina Christianae*, *Explicata est tota Rhetorica*, *Ex Antiquitatis Romanis*, *Ex Mythologia*, *Ex Historia Caesarum*, *Ex Historia Ecclesiae et hungaricae et tran[sylva]nicae* u.a. plädiert, auch im Falle der Schulen aus Blasendorf für ein Schulwesen orientiert auf die traditionellen und humanistischen Kultur. Eigentlich stehen wir vor einigen kulturellen siebenbürgischen Eigenartigkeiten in der Zeitalter der Aufklärung, eine Zeit in der das Kloster von Blasendorf und seine Mönche ihre Tätigkeit im Geiste ihrer traditionellen Erfahrungen fortführten.

Erneuerungsorientierungen im Sinne der Kenntnissnahme desselben Phänomens können erfasst werden, immer wenn wir die *materia tentaminis*, in unserer Bestrebung die Lehrstoffe aus dem Gymnasium zu erfassen, die auf ihrer Anwendung ins Praktikum verweisen, herangehen. Wir denken hier hauptsächlich an der Problematik der Arithmetik und Erdkunde (Erdkunde wurde zusammen mit Geschichte vorgetragen). Anweisungen wie *Ex Arithmetica*, *Ex Institutionibus Arithmeticae* und *Ex Elementis Matheseos* oder der Inhalt der Vorlesung des Professors Partenie Iacob (?–1790), *Elementa Aritmeticae Numericae*, ohne zu vergessen *Ex Geographia Mathematica*, *Ex Geometria practica*, *Regula aurea et Societatis novem item Species fractionum* u.s.w. plädieren für Erneuerungsorientierungen im Inhalt der Vorlesungen bei dem Blasendorfer Gymnasium¹⁹. Im selben wissenschaftlichen Klima müssten auch die Anweisungen betreffend das Erdkundeunterricht am lateinischen Gymnasium aus Blasendorf unterstreicht werden, als Lektionen über das deutsche Imperium oder über die

¹⁷ Iacob Mârza, *École et nation*, S. 61. Gemäss und ebenda, in *Apulum*, XXXV, 1997, s.321. Siehe auch Andreea Mârza, *Limba de predare în şcolile de la Blaj (1754 – 1806)*, in *Biserica Română Unită cu Roma, Greco-Catolică: Istorie şi actualitate*, S. 335–346.

¹⁸ Iacob Mârza, *École et nation*, S. 142–151.

¹⁹ Ebenda, S. 151–153. Idem, *Proceeding of the 16th International Congress of Science. A scientific Sections*, Bucharest, 1981, S.100; Idem, *Der Unterricht der Mathematik und der Physik in den Schulen aus Blasendorf am Ende des XIX-ten Jahrhunderts*, in *Apulum*, XX, 1982, S. 241–256.

Länder Europas, die nicht Teil des habsburgischen Reiches waren (Moskau, Polen, europäische Türkei, Italien, Frankreich, Spanien), vorgetragen wurden. Eine höhere wissenschaftliche Interesse beweisen auch die Lektionen *Ex Geographia de Asia* oder *De Africa et De America*²⁰.

In einem siebenbürgischen und europäischen Ausbildungskontext in der die lateinische Sprache eine kulturelle Hauptrolle spielte, plädiert das Unterrichts einiger Lektionen in deutscher Sprache am Blasendorfer Gymnasium für eine neue didaktische Orientierung von Seite seiner Lehrern, ohne das die politischen Absichten der antiken Wiener Kreisen und der Kreise der siebenbürgischen Regierenden fehlten. Das relativ hohe Niveau des Unterrichtes in deutscher Sprache kann entdeckt werden, wenn man die sogenannten *Complexus materiae* durchliest, mit sehr besondere Anweisungen über die Problematik der Vorlesungen (angefangen mit Lesen und Schönschreiben bis zur Begriffe über Morphologie und Syntax)²¹.

Die kulturelle Einheit, bestätigt durch die organisatorischen Struktur des Schulkomplexes aus Blasendorf und von dem Inhalt der Lektionen die hier bis zur Revolution aus dem Jahre 1848 vorgetragen wurden, zeigt im Falle des bischöflichen Lyzeums genügend Erneuerungselemente, die typisch für das rumänische Schulwesen aus Siebenbürgen in der Zeitalter der Aufklärung waren. Neue Orientierungen in der Sphäre des rumänischen Schulwesen beweisen, zum Beispiel, auch die Vorlesungen aus dem *Philosophia teoretica et practica* des Professors Simion Bărnuțiu, der zukünftige Ideologe der Revolution aus dem Jahre 1848 in Siebenbürgen in den Jahrzehnten 4–5 des XIX-ten Jhs. Simion Bărnuțiu hat seine Vorlesungen nach dem Kompendium von W.T. Krug, *Handbuch der Philosophie und der philosophischen Literatur*, in der Version von Stephanus Marton, Professor bei dem vom Papa (Hungarien) reformierten Kollegium, *Systema philosophiae criticae in compendium redigit, Viennae, 1820* organisiert. Derselbe rumänische Professor wird integral, aus kultureller Notwendigkeit und für den Nutzen des Lyzeums das *Handbuch der Philosophie* von W.T. Krug (Logik, Methaphysik, Estetik, Rechtwesen, Ethik und Religion) übersetzen. Die rumänische Übersetzung, das auch als ein Lehrbuch verwendet wurde, verkehrte im Vormärz in mehreren Manuskriptkopien unter den Schülern aus Blaj. Sehr vor kurzem gemachte Entdeckungen über einige Vorlesungen Simion Bărnuțius, *Propositiones e Methaphysica Applicata* zeigen den hohen Niveau des Professors Simion Bărnuțiu in dieser Zeitperiode²².

²⁰ Idem, *École et nation*, S. 146–147; Idem, *L'enseignement de la géographie dans la gymnase de Blaj à la fin du XVIII-e siècle*, in *Revue roumaine de géologie, géophysique et géographie. Géographie*, 31, 1987, S. 89–94.

²¹ Idem, *École et nation*, S. 148–149; Idem, in *Sargetia*, XV, 1981, S. 369–380; Idem, *Der Deutschunterricht am rumänischen Gymnasium von Blasendorf in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, in *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde*, 14 (85), 1, 1991, S. 17–22.

²² Iacob Mârza, *École et nation*, S. 151–152; Dumitru Ghișe, Pompiliu Teodor, *Contribuții la cunoșterea activității filosofice a lui Simion Bărnuțiu*, in *Revista de filosofie*, XI, 3, 1964, S. 359–369; Avram Andea, *Beiträge zum pädagogischem Denken Simion Bărnuțius in der Zeit seiner Blasendorfer*

Das Unterrichtsniveau der Mathematik und Physik am Blasendorfer Lyzeum, beweisen durch Vorlesungen aus der reinen Geometrie, Algebra und Trigonometrie, wie auch aus der Physik beweist neue Orientierungen in der Sphäre des Schulwesens. Ein Beweis in dieser Richtung kann: *Ordo materium ex mathesis* aus dem Jahre 1843 oder *Propositiones ex algebra* (1841/1842) aus der Zeit des Professors Basiliu L. Pop (1819–1875) sein; *Propositiones e geometria pura (e trigonometria, e sectionibus conicis)*, 1842, *Materia examinis publicis e physica pro primo semestri anni 1839–1840*, um nur bei einige überzeugende Beispiele stehen zu bleiben, ohne aber die Lehrbücher des slowakischen Gelehrten Adamus Tomtsanyi, *Institutiones physicae* (3 Teile) und des sathmarers Moses Kézy, *Elementa physicae*, zu vergessen, Lehrbücher die von den Lehrern aus Blasendorf verwendet wurden²³.

Die Problemathik der Vorlesungen der allgemeinen Geschichte, so wie sie aus den Stoffe und den Anweisungen der Schulgesetzgebung herausfolgt, inklusiv über die Anwendung des Lehrbuches von Martin Bolla, *Primae liniae historiae universalis*, Cluj, 1798 – 1799, all das zeigt uns einen neuen Geist in dem Inhalt dieses Lehrstoffes für Lyzeum, und hauptsächlich von Seite des Professors Ioan Rusu, der Verfasser der drei Bände des Werkes *Icoana pamântului sau Carte de Geografie*, Blaj, 1842–1843. Relevant unter dokumentarischem Aspekt gegenüber den Kenntnissen von Ioan Rusu und für den kulturellen Horizont der „Philosophen“ aus dem Lyzeum ist das Dokument *Positiones ex Auxiliaribus Scientis ex Historia Universali ad An[um] Ch[ristum] 800*. Die elf grosse Themen aus der Chronologie, eigentlich das Embrio der Vorlesungen des Professors, die Problemathik der 12 Subjekte *Ex Geographia* oder die Thematik der Vorlesungen der universalen Geschichte (mit Informationen auch über die Geschichte der Rumänen) aufgeteilt auf vier grosse Zeitperioden (vom Politeismus und den Regierungsformen bei den antiken Völkern und bis zum Eindringen der germanischen Stämme im östlichen Imperium bzw. Die Niederlassung der Hunnen in der Panonnischen Ebene und ihre Organisierung unter dem König Atila)²⁴, bieten eine moderne Meinung über die Geschichte, im Vergleich mit der Problemathik der Vorlesungen aus dem gleichem Bereich die am Blasendorfen

Tätigkeit, in *Noesis*, III, 1975, S. 187–198; Iacob Mârza, *Simion Bărnuțiu, profesor de filosofie la liceul din Blaj (Treie documente inedite)*, in *Acta Musei Porolissensis*, V, 1981, S. 693–706.

²³ Iacob Mârza, *École et nation*, S. 154.

²⁴ Ebenda, S. 154–158; Idem, *Un plan tematic pentru examenul de istorie al profesorului Ioan Rusu (1842)*, in *Anuarul Institutului de Istorie și arheologie Cluj-Napoca*, XXIII, 1980, S. 497–507; Idem, *Lectori ai manualului de istorie al lui Martin Bolla: semnificații culturale și politice*, in *Sargetia*, XVIII–XIX, 1984–1985, S. 373–389; Idem, *Istorie la „Lyceum Episopale Balasfalvense” în „Vormärz”* (Două documente din 1843–1844), in *Studia Universitatis „Babeș – Bolyai” Theologia Graeco – Catholica Varadiensis*, XLV, 1, 2000, S. 201–212; idem, *Die Geschichtsbücher die in den Schulen aus Siebenbürgen im zweiten Teil des XVIII-ten Jahrhunderts verwendet worden sind*, in *Historia manet. Festschrift Demény Lajos emlékkönyv*, Bukarest-Cluj, Kriterion, 2001, S. 495–512.

Gymnasium Ende des XVIII-ten Jh. und Anfang des XIX-ten Jh. vorgetragen wurden. Dieselbe kulturelle Orientierung ist auch in den Vorlesungen des Professors Dimitrie Ladai (1814–1848) zu bemerken.

Der Studienplan beim *Seminarium dioecesanum* zeigt ein sehr interessantes tägliches – und Semesterprogramm mit sehr viele Erneuerungstendenzen in dem Inhalt des Schulwesens mit theologischem Profil. *Archaeologia biblica, Theologia dogmatica, Historia ecclesiastica, hermeneutica, Exegesa Veteris Testamenti, Theologia moralis, Lingua graeca et hebraica, Introductio in Novum Testamentum, Studium biblicum, Jus canonicum*²⁵ u.a. umfassen unzählige Indizien für eine moderne Orientierung in einem Wissensbereich, das von vielen Kontroversen markiert ist. Mehr als überzeugend sind aus diesem Sichtpunkt der Nachforschung, *Positiones ex Theologia Pastoralis Parte 3tia Doctrina Educationis*, 1845. Diese sind nur ein paar Anhaltspunkte für eine eventuelle Geschichte der rumänischen Ausbildung, wie auch Indizien für eine mögliche kulturell–ausbildende Tätigkeit der Priestern und Lehrern in ihrer Stellung als Intelligenz des rumänischen Dorfuniversums im Vormärz. Denn worüber etwas anders soll denn die Rede sein im Falle einiger Vorlesungen wie *Doctrina Educationis Formalis; De Evolutione et Perfectione corporis; Cultura Facultatum intellectus, Cultura Facultatum appellandi, Doctrina Educationis Materialis* als über moderne Orientierungen in der Sphäre der Ausbildung? Auf denselben kulturellen und wissenschaftlichen Koordinaten soll auch der Schulplan des Seminars, *Ethica Christiana Universalis*, gesetzt werden. Die Begriffe die den Philosophiestudenten unterrichtet wurden, die die Kunst als eine hohe Schöpfungs- und Rezeptionsform des Schönen ansehen, wurden in *Ethica Christianae applicatae seu Communis Pars prima* auf mehrere Probleme konzentriert, unter denen durch ihre geistliche Densität folgende unsere Aufmerksamkeit erweckt haben: *Cognitio Dei-quae est: Fides; Spes; Charitas; Laus Dei et Gratiarum Actio; Timor Dei, Humilitas et Obedientia*²⁶.

Der Versuch die Tradition und Erneuerung im siebenbürgischen Schulwesen in der Aufklärung zu erfassen, ausgehend von den Blasendorf Schulen, wobei man auf die Gründung, auf die Etappen in der Struktur der Anstalten und auf dem Inhalt des Unterrichtens geachtet hat, benötigt ein paar finale Schlussfolgerungen. Die Gründung der Schulen aus Blasendorf muss so interpretiert werden, einerseits, als eine direkte Folge des politisch-nationellen Programm, eingeführt und geführt von dem Bischof Inochentie Micu Klein. Die Evolution, bzw. verschiedene Etappen aus ihrer institutionellen Entwicklung müssen, andererseits, nicht nur an einigen Richtlinien aus der Politik der aulischen und regierenden Behörden im Bezug auf die Ausbildung betrachtet werden sondern auch auf dem langsamen aber

²⁵ *Idem, École et nation*, S. 158–160.

²⁶ *Ebenda*, 160–161; *Idem, Ethics Teaching in the Schools of Blaj (the 5th decade of the 19th century)*, in *Transylvanian Review*, III, 2, 1994, S. 52–59.

kontinuierlichen Prozess der kulturellen Entwicklung in der modernen Epoche, bzw. auf die Kristallisierung der rumänischen Intelligenz in dieser Zeitperiode²⁷.

In einer Zeit in der auf dem Gebiet der Schule der Übergang vom traditionell zu modern durch den Erscheinen neuer Strukturen und wegen der Achtung der man dem Inhalt der Lektionen geschenkt hat und auch wegen dem riesigen Schritt, auf der kontinentalen Leiter, der Einmarsch auf dem Vertikalen in der Gesellschaft, der Ausbildung durch Unterricht²⁸, die traditionellen und die Erneuerungsaspekte die in den Schulen aus Blasendorf in der Zeitalter der Aufklärung erfasst wurden, plädieren nicht nur für einer bestimmten Eigenart des Lehrwesens an diesem Ort sondern auch in der Richtung der Einpassung in dem rumänischen modernen kulturellen Formeln²⁹, die im Schritt mit dem Geist der Zeit waren³⁰. Eigentlich, die traditionellen und modernen Elemente in dem rumänischen Lehrwesen der Zeit der Aufklärung, erfasst in den Blasendorfer Schulen³¹, müssen sehr nahe an den fundamentalen Zielen des politisch-nationellen Programms betrachtet werden, formuliert und unterstützt bis zur Aufopferung von dem Bischof Inochentie Micu Klein, und zwar: die politische Auferhebung der Rumänen, durch ihre soziale, kulturelle und wirtschaftliche Emanzipation³².

²⁷ Siehe zum Beispiel, Remus Câmpeanu, *Intellectualitatea română în veacul al XVIII-lea*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 1999; Idem, *Elite românești din Transilvania veacului al XVIII-lea*, Cluj Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2000.

²⁸ Gemäss, zum Beispiel, Pierre Chaunu, *Civilizația Europei în secolul Luminilor*, I-II. Übersetzung und Vorwort von Irina Mavrodin, București, Meridiane, 1986; Paul Hazard, *Gândirea europeană în secolul al XVIII-lea. De la Montesquieu la Lessing*. Rumänisch von Viorel Grecu, Univers, Bucurest, 1981.

²⁹ Iacob Mârza, *Seminarul diecezan din Blaj și școala de preoție de la Sibiu în epoca Renașterii naționale: structuri organizatorice și idealuri culturale*, in *Anuarul Institutului de Istorie Cluj-Napoca*, XXXI 1992, S. 69–77.

³⁰ Aspekte die bis zu einem Punkt von dem Franzosen Augustin de Gérando erfasst wurden. Siehe Iacob Mârza, *Identitate și alteralitate la Blaj în „Vormärz”: cazul școlilor*, in *Identitate și alteritate 3-Studii de istorie politică și culturală—Omagiu Profesorului Liviu Maior*. Herausgeber: Nicolae Boșan, Sorin Mitu, Toader Nicoară, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca 2002, S. 379–386.

³¹ *Istoria învățământului din România*. Vol. I (de la origini până la 1821), București, Editura Didactică și Pedagogică, 1983, S. 235–243, 269–311.

³² Siehe David Prodan, *Supplex Libellus Valachorum. Din istoria formării națiunii române*. Neue Ausgabe mit Zugaben und Angaben, București, Edit. Științifică și Enciclopedică, 1984, S. 151–198; Ladislau Gyémánt, *Mișcarea națională a românilor din Transilvania între anii 1790 și 1848*, București, Edit. Științifică și Enciclopedică, 1986, passim; Laura Stanciu, *Iluminismul central european. Școala ardeleană (1700–1825)*, Cluj-Napoca, „Mega”, 2010.

Liest auch: Iacob Mârza, *Dynamisme politique dans la Transylvanie des Lumières: le cas des professeurs de Blaj*, in *Apulum*, XXXVI, 1999, S. 329–338; idem, *Raport între școală și societate în Transilvania Luminilor: preoți și profesori la Blaj (până la 1830)*, in *Coordonatele preoției greco-catolice – Istorie și actualitate – Lucrările Sesiunii de comunicări științifice din 17–18 mai 2002*, Blaj, „Buna Vestire”, 2002, S. 217–224; idem, *Das Schulzentrum Blasendorf, der Kern einer rumänischen Bibliothek in der Aufklärung*, in *Les bibliothèques centrales et la construction des identités collectives*. Edité par Frédéric Barbier et István Monok, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2005, S. 155–161; idem, *Identité et altérité à Blaj sous le „Vormärz”: le cas des écoles*, in *Cahiers de l'Echinox Journal. Volume 10. Les imaginaires européens*, Cluj, „Dacia”, 2006, S. 286–293..

LES RELATIONS DE LA ROUMANIE AVEC L'EMPIRE OTTOMAN DANS LES PREMIÈRES ANNÉES APRÈS LA CONQUÊTE DE L'INDÉPENDANCE

DANIELA BUȘĂ

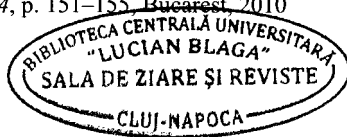
La conquête de l'indépendance eut une influence décisive sur l'évolution de la Roumanie, les interférences avec l'extérieur devenant beaucoup plus serrées et l'interdépendance économique, politique et spirituelle, beaucoup plus compliquée. La proclamation et la reconnaissance de l'indépendance contribuèrent à une modification du rapport entre les facteurs extérieur et intérieur, ce dernier gagnant un plus de consistance et de prépondérance. À l'extérieur, les forces démocratiques et progressistes se concentrèrent sur la consolidation de l'État par une activité politique et diplomatique soutenue, destinée à faire face aux pressions exercées par les puissances et visant la reconnaissance de l'indépendance d'État et l'établissement de relations avec tous les pays d'Europe, en conformité avec le nouveau statut de la Roumanie.

Dès l'été de l'année 1878, le Ministère des Affaires Étrangères entama des démarches visant donner de nouveaux fondements aux relations de la Roumanie. Un premier pas fut la lettre circulaire du 1^{er}/13 juillet 1878, par laquelle le ministre de ressort, Mihail Kogălniceanu, demandait aux agents diplomatiques à l'étranger de donner aux puissances européennes toutes les assurances concernant le respect à la lettre du Traité de Berlin et de leur faire savoir que la Roumanie avait l'intention d'élever ses agences à l'étranger au rang de légations. La loi du 7/19 septembre 1878 apportait des précisions au sujet des représentants de la Roumanie à l'étranger, dont les attributions et rangs diplomatiques étaient établis selon le lieu et l'importance de l'accréditation. Ainsi, trois catégories de représentants diplomatiques étaient prévues: les ministres plénipotentiaires, les ministres résidents et les chargés d'affaires¹.

Dans l'absence de litiges territoriaux ou de toute autre nature, mais aussi suite aux efforts de la Grande Bretagne qui, par l'intermédiaire de ses représentants à Bucarest et à Constantinople, William White et, respectivement, Austin Layard, avait agi en faveur d'une réglementation aussi prompte que possible des rapports bilatéraux², en septembre 1878 la Roumanie et la Sublime Porte annonçaient

¹ „Monitorul Oficial”, no. 199 du 8/20 septembre 1878.

² Beatrice Marinescu, *Les événements des Balkans après le Congrès de Berlin reflétés dans la presse de Roumanie (1878–1886)*, dans „Revue Roumaine d'Histoire”, t. XX, no. 2, 1981, p. 288.



l'échange de diplomates, l'ancienne puissance suzeraine reconnaissant ainsi l'indépendance de la Roumanie. Le 4/16 novembre 1878, Dumitru Brătianu remettait au Sultan Abdul-Hamid II les lettres d'accréditation en qualité d'envoyé extraordinaire et de ministre plénipotentiaire et, un mois plus tard, le 3/15 décembre 1878, Suleiman-Bey, avec des accréditations égales, était reçu par le Prince Carol³. Les deux événements jouirent d'un intérêt marqué de la part des autorités respectives, fait consigné dans la presse de l'époque⁴.

Jusqu'à la fin du siècle, à la légation ottomane de Bucarest s'ajoutèrent les consulats turcs fondés à Jassy (1879), à Călărași (1880), à Tulcea (1880), à Constanța (1882), à Giurgiu (1891), à Turnu Severin (1892), à Brăila (1895) et à Galați (1897). De même, à la Légation de la Roumanie à Constantinople et aux consulats généraux plus anciens de Constantinople, de Salonique et de Smyrne vinrent s'ajouter de nouveaux consulats à Monastir (de nos jours Bitolia) et à Ioannina⁵. C'était la matérialisation du désir exprimé par Mihail Kogălniceanu, le 9 mai 1877, selon lequel « nous allons créer de nouvelles relations avec la Turquie également, pour ne point garder celles d'aujourd'hui, qui n'ont plus de raison »⁶, mais aussi une conséquence de la politique correcte du jeune État indépendant envers les Musulmans de Dobroudja. Selon les statistiques ottomanes et russes effectuées avant et après le déclenchement du conflit rouso-roumano-turc, leur nombre était assez important⁷. Avec l'entrée de la Dobroudja sous l'autorité de l'administration russe, la plupart des Musulmans plus aisés avaient quitté leurs maisons et s'étaient réfugiés en Bulgarie. Après la prise du pouvoir par l'administration de Bucarest, les droits et les devoirs de la population locale, et tout

³ *Reprezentanțele diplomatice ale României*, p. 99; N. Ciachir, *Relațiile româno-turce (1878–1914)* dans „Buletin ADIRI”, no. 5, 1970, p. 9.

⁴ Selon le journal „Pressa” de Constantinople, Dumitru Brătianu avait été reçu avec haute considération, ce qui montrait „le grand prix attaché par la Sublime Porte aux relations avec la Roumanie”. L'affirmation avait comme argument le déjeuner offert par le sultan en honneur du diplomate roumain, traitement réservé aux ambassadeurs de grandes puissances. Pour un plus de détails, voir Beatrice Marinescu, *op. cit.*

⁵ N. Ciachir, *Istoria popoarelor din sud-estul Europei în epoca modernă*, Bucarest, 1987, p. 269.

⁶ *Documente privind istoria României. Războiul de independență*, Bucarest, 1955, vol. II, p. 668.

⁷ Selon les données statistiques ottomanes de 1875, la population de la Dobroudja comptait 227 000 habitants, dont 51 273 Tatars, 32 887 Roumains, 28 681 Turcs, 24 045 Tcherkesses, 20 357 Bulgares etc. Deux ans après, en octobre 1877, la Russie, qui administrait la province de manière provisoire, faisait dresser une autre statistique, par l'intermédiaire du Grand État Majeur de l'armée, selon laquelle la population n'aurait compté à la date respective que 84 000 habitants, dont 5 542 familles de Roumains, 4 570 familles de Bulgares, 3 267 familles de Russes, pas plus de 222 familles de Turcs et 131 familles de Tatars. Voir les Archives du Ministère des Affaires Étrangères, fonds « Arhiva Istorică », vol. 102, ff. 14–23 et 27–28. Voir aussi G. Brătescu, *Populația Dobrogei*, dans le vol. 50 de *ani de viață românească în Dobrogea*, Bucarest, 1928, pp. 236–242; M. D. Ionescu, *Dobrogea în pragul secolului al XX-lea*, Bucarest, 1904, p. 328; N. Ciachir, *Războiul pentru independența României în contextul european (1875–1878)*, Bucarest, 1977, pp. 284–290; Daniela Bușă, *Comunitățile etnice minoritare din țările sud-est europene și statutul lor la sfârșitul secolului al XIX-lea*, dans „Studii și materiale de istorie modernă”, XI (1997), p. 165–166.

spécialement son statut, jouirent d'une attention toute particulière de la part du souverain de la Roumanie et du gouvernement de Bucarest. Ainsi, le 2/14 novembre 1878, le Prince Carol, en visite à Brăila, lançait une proclamation, assurant tous les habitants de Dobroudja que « la vie, l'honneur et la propriété sont mis sous la protection d'une Constitution que maintes nations étrangères nous envient » et en assurant les Musulmans, tout spécialement, que « le sens de justice de la Roumanie ne fait aucune différence de nationalité ou de religion. Votre foi, votre famille seront protégées, tout comme celles des Chrétiens »⁸. Les garanties constitutionnelles, mises en pratique immédiatement, générèrent une bonne collaboration entre l'administration roumaine et la population locale.

Le gouvernement roumain essaya d'harmoniser les lois ottomanes et roumaines concernant la propriété foncière, les Musulmans se voyant reconnus leurs droits de propriété immobilière. Une première mesure fut l'élimination de la dîme de toute nature pour l'année 1879 et son remplacement avec une contribution en argent, ainsi que l'élimination d'un certain nombre de taxes pesantes. La loi d'organisation de la Dobroudja de mars 1880 fut conçue de manière à assurer des conditions de développement semblables à celles des autres régions de la Roumanie. Elle garantissait la liberté de tous les cultes, sans exception, des droits civils et politiques égaux pour les habitants de la Dobroudja, comme pour tous les habitants de la Roumanie, ainsi que le libre accès à des fonctions politiques et administratives⁹. Un exemple illustratif dans ce sens est la présence des maires musulmans dans 22 des 37 mairies du département de Constanța. En plus, les habitants locaux étaient exemptés du service militaire pour une durée de 10 années et les jeunes Musulmans étaient autorisés à avoir leur propres compagnies et escadrons militaires, ainsi qu'à ajouter à l'uniforme des accessoires spécifiques, comme par exemple le fez et le turban¹⁰. L'attitude de l'administration roumaine attira la sympathie et le support des Musulmans de Dobroudja pour la Roumanie, tout comme la gratitude du Sultan, exprimée maintes fois devant les diplomates roumains.

Enfin, la solution apportée à la question des prisonniers de guerre ottomans créa des relations encore plus étroites entre la Roumanie et la Porte. Dès le mois de janvier 1878, par l'intermédiaire de son représentant à Paris, Calimachi Catargi, la Roumanie entamait des négociations avec l'ambassadeur de la Porte, au sujet du rapatriement des prisonniers de guerre ottomans. Un mois après, afin de clarifier la situation et initier les négociations, Mihail Kogălniceanu précisait que, du point de vue de la Roumanie, ces gens étaient libres et, par conséquent, leur rapatriement

⁸ Pour le texte de la proclamation, voir G. Ilioniu, *Culte în Dobrogea*, dans le vol. 50 de *ani de viață românească în Dobrogea*, București, 1928, p. 608.

⁹ *Legea de organizare a Dobrogei din martie 1880*, dans *loc. cit.*, p. 721.

¹⁰ „Farul Constanței”, édition du 17 août 1880 apud N. Ciachir, *Istoria popoarelor din sud-estul...*, p. 253.

devait se faire d'urgence¹¹. Dans ces circonstances, à commencer par le mois d'avril, une commission mixte, comprenant des délégués roumains et ottomans, commença les négociations visant la réglementation des dépenses d'entretien et de transport des 5 940 prisonniers, dont 428 officiers et 5 512 soldats¹². Ces négociations se déroulèrent avec intermittence jusqu'en automne, lorsque la convention fut signée.

La convention roumano-ottomane visant le rapatriement des prisonniers de guerre ottomans, signée le 23 novembre /5 décembre 1878, fut votée en unanimité par le Parlement de la Roumanie le 1^{er}/13 décembre 1878. Elle stipulait un rapatriement immédiat et les modalités de paiement d'une somme de 1 423 482,65 francs, représentant les dépenses d'entretien et de transport à la charge de l'Empire ottoman à partir du déclenchement du conflit et jusqu'à la date de 1^{er}/13 novembre 1878. La somme était répartie en 2 tranches. Une première tranche de 863 482,65 francs, comptait 14 paiements en valeur égale (un paiement tous les 6 mois), échelonnés sur 7 années et visant les dépenses d'entretien à partir du moment de la capture et jusqu'à la fin des hostilités. La deuxième tranche, en valeur de 560 000 francs, représentait les dépenses d'entretien à partir de la fin des hostilités et jusqu'au moment du rapatriement, y compris le transport jusqu'à Galați, et elle devait être payée dans un intervalle de 3 mois, à commencer par le moment de la ratification. Le paiement des deux tranches devait se faire en Bons du Trésor¹³.

La situation précaire des finances ottomanes, la dette publique immense, les pressions exercées par les créanciers occidentaux afin de récupérer leurs créances¹⁴, mais aussi la confiance du gouvernement ottoman que la dette envers la Roumanie

¹¹ N. Iorga, *Correspondance diplomatique roumaine sous le roi Charles I^{er}*, Paris, 1923, p. 276.

¹² Archives du M.A.E., fonds « Constantinopol », vol. 107, *Proces-verbal al șederii comisiei româno-otomane pentru repatrierea prizonierilor*, Bucarest, 12/24 décembre 1878.

¹³ Ibidem, adresse no. 18 060, Bucarest, 1/13 décembre 1878.

¹⁴ Les pertes territoriales et démographiques furent suivies en 1878 par des pertes financières, rendues encore plus graves par l'arrêt du paiement du tribut par les jeunes États indépendants, ainsi que par le paiement d'une réparation de guerre envers le vainqueur (la Russie) d'approximativement 800 millions de francs. Dès 1875, l'Empire ottoman se trouva en impossibilité de payer l'intérêt sur les crédits en déroulement. Les révoltes anti-ottomanes de 1875–1876 et les défaites de 1877–1878 alimentèrent chez les créanciers qui détenaient des Bons du Trésor ottomans la peur de ne plus pouvoir récupérer leurs crédits. Pour assurer son salut, l'État ottoman entama en 1878 des négociations directes avec les créanciers européens, afin de contracter un nouvel emprunt. Ces créanciers, auxquels vint se joindre un groupe de banquiers de Galata, conclurent en novembre 1881 un accord avec l'État, appelé «Le décret de Muharem», par lequel on opérait une réduction et une consolidation de la dette de 280 millions de livres ottomanes à 116 millions (une livre ottomane = ca. 34 FF). Le gouvernement de Constantinople garantissait le paiement des dettes restantes et de l'intérêt avec les revenus du monopole sur le sel, de l'impôt sur l'alcool, de la taxe sur le timbre, sur la soie, sur la pêche et sur le tabac. L'Administration de la Dette Publique, fraîchement créée, fut chargée de collecter et de gérer les revenus. Elle était dirigée par un conseil comptant six membres: un Anglais, un Français, un Italien, un Autrichien-Hongrois, un Allemand, un Ottoman et un représentant de la part des banquiers. Grâce à cet organisme, la banqueroute de l'Empire ottoman fut évitée et la confiance des financiers étrangers se trouva rétablie. En plus, l'Empire ottoman put dorénavant contracter de nouveaux crédits dans des conditions meilleures.

pouvait être remise à plus tard, sinon oubliée finalement, déterminèrent un ajournement. Dans leur grande majorité, ces paiements restèrent de simples promesses. Ainsi, un rapport de la Légation Roumaine de Constantinople du 11/23 septembre 1879 annonçait l'envoi imminent de Bons du Trésor au montant de 587 654 francs, c'est-à-dire de 2 546 749 livres ottomanes, en tant que paiement de la deuxième tranche¹⁵. Quelques jours plus tard, D. Brătianu informait le gouvernement de Bucarest que le ministre turc des Affaires Étrangères, Sefvet Paşa, lui avait confié que la Porte ne pouvait faire aucun paiement pour le moment et que la Roumanie à son tour lui devait „un restant du tribut”¹⁶. En novembre 1879, les paiements n'avaient pas encore été effectués. Le Ministre des Finances ottoman refusait de manière systématique de les effectuer, en motivant que la Roumanie avait des obligations restantes envers la Porte. En plus, selon les rumeurs circulant dans les milieux politique et diplomatique de la capitale ottomane, la Porte s'apprêtait à envoyer à la Roumanie une note de refus¹⁷.

Dans les années à suivre, la question du paiement de l'entretien et du transport des prisonniers de guerre se trouva abordée dans un grand nombre de lettres, de télégrammes et de rapports. Ils comportaient d'une part des interventions, des pressions et des sommations, d'autre part des promesses, des esquives et des refus. La Roumanie ne put récupérer qu'une petite partie de la somme due. Par contre, les relations avec Constantinople n'eurent rien à souffrir. Ainsi, au mois de février 1880, D. Brătianu remettait au Sultan Abdul Hamid, de la part du gouvernement roumain, l'Étoile de la Roumanie, ornée de diamants, fait consigné par la presse qui, en unanimité, relevait les bonnes relations entre la Roumanie et la Sublime Porte¹⁸.

Dans la conjoncture créée après le Congrès de Berlin, lorsque la réalité conçue pour l'espace Sud-Est européen par les grandes puissances ignorait les droits et les aspirations des peuples et les rapports entre les composantes de la zone variaient en fonction de l'existence de mésententes, de la nature de ces mésententes et du moyen de résolution, la Roumanie s'efforça de maintenir des relations permanentes et étroites avec tous les pays de la région, ses relations avec le pouvoir autrefois suzerain étant un exemple illustratif dans ce sens.

¹⁵ Archives du M.A.E., fonds « Constantinopol », vol. 107, rapport (« r. » en ce qui suit), Pera, 11/23 septembre 1879.

¹⁶ Ibidem, r. 229, 18/30 septembre 1879.

¹⁷ Ibidem, r. 398, Constantinople, 2/14 novembre 1879.

¹⁸ Beatrice Marinescu, *op. cit.*, p. 289.

UN ESEMPIO DI COLLABORAZIONE INTELLETTUALE ROMENO-ITALIANA: GEORGE G. MATEESCU E GIUSEPPE LUGLI. FRAMMENTI DI CORRISPONDENZA EPISTOLARE

VERONICA TURCUȘ

Nel breve periodo quando coprì la carica di direttore delegato della Scuola Romena di Roma (1 gennaio 1928 – 7 giugno 1929)¹, George G. Mateescu – archeologo ed epigrafista romeno formatosi a Bucarest agli inizi del secondo decennio del Novecento alla scuola di Vasile Pârvan e specializzatosi nella capitale italiana nel 1922–24 – tentò di continuare l'opera del suo grande predecessore, pur adeguandosi alle esigenze imposte dai nuovi sviluppi nella vita interna dell'istituzione, la cui definitiva organizzazione fu precisata solo verso la metà degli anni Venti, con l'apertura della sezione artistica e con l'accrescimento del numero dei borsisti. Allo stesso tempo, nel guidare la Scuola Romena fondata nel 1920 ed aperta a Roma il 1 novembre 1922 sotto la direzione di Vasile Pârvan, il Mateescu prese in considerazione i consigli di Nicolae Iorga, iniziatore e direttore dell'École Roumaine en France – insediatasi a Fontenay-aux-Roses il 1 luglio 1922² – nonché il suo sostenitore nella competizione per accedere al posto lasciato scoperto dalla morte prematura del Pârvan. Difatti dopo il decesso di quest'ultimo, avvenuto il 26 giugno 1927, Iorga sostenne la raccomandazione del Mateescu da parte dell'Accademia Romena per la carica di direttore a tempo determinato – due anni – della Scuola Romena di Roma, a sfavore di altri controindicati più noti nell'ambito universitario romeno, data l'esperienza di cattedratici, l'età più avanzata od i contatti politici ed accademici avuti (Theofil Sauciuc-Săveanu, Nicolae Bănescu oppure Emil Panaitescu)³. Nicolae Iorga appoggiò la nomina del Mateescu a capo dell'Istituto Romeno di Roma appunto perché considerava il giovane epigrafista di solo 35 anni il più degno – tra gli alunni di spicco del Pârvan – di continuare la sua opera⁴ e, nello stesso tempo, il più aperto ai suggerimenti che il

¹ Veronica Turcuș, *George G. Mateescu (1892–1929) director al Școlii Române din Roma. Viața și opera*, București, Ed. Academiei Române, 2008, p. 136, 193.

² Petre Țurlea, *Școala Română din Franța*, București, Ed. Academiei, 1994, p. 17.

³ „Academia Română. Anale. Ședințele din 1927–1928”, tom. XLVIII, p. 31–33.

⁴ Nel necrologio scritto da Nicolae Iorga nella sua „Revista Istorică” alla morte prematura di G. G. Mateescu, il grande storico ribadì che il giovane epigrafista era stato „uno dei più distinti discepoli del Pârvan e sicuramente colui che era più in grado di continuare la sua opera, fatto che ci determinò a condurre una vera lotta per metterlo nel posto lasciato libero dal suo mentore e maestro”. N. Iorga, *G. G. Mateescu*, „Revista Istorică”, 1929, 15, no. 4–6, p. 192.

direttore dell'École Roumaine en France intendeva di fare per controllare in un certo senso l'attività di entrambe le istituzioni di studi superiori fondate dallo stato romeno. Dato che all'interno dell'Accademia Romana si pensava nel novembre del 1927, quando fu messa in discussione la questione della raccomandazione del nuovo direttore a Roma, che questi dovrebbe essere uno dei discepoli del Pârvan, formatosi alla sua scuola di storia antica ed archeologia, Emil Panaitescu – ordinario di storia antica all'Università di Cluj, con uno *stage* di perfezionamento alla Scuola Romana di Roma negli anni 1922-24 e sposato con la figlia del ministro romeno in Italia, Al. Em. Lahovary – considerava che sarebbe lui il più adatto per occupare la carica. Nel contesto in cui, durante la vacanza della direzione, gli affari della Scuola furono gestiti dall'Accademia Romana e dalla Legazione romana presso il Quirinale, per quanto riguardava i borsisti, il loro finanziamento ed il loro soggiorno in Italia e dato che entrambe le istituzioni avevano fiducia nel segretario permanente dell'istituzione, Giuseppe Lugli – docente di topografia antica all'Università di Roma ed ispettore delle Antichità del Lazio, nonché socio corrispondente dell'Accademia Romana⁵ –, il Panaitescu cercò di ottenere anche il

⁵ Giuseppe Lugli fu eletto socio corrispondente dell'Accademia Romana l'8 giugno 1926 in seguito alla proposta del Pârvan, che a quel tempo copriva la carica di segretario generale dell'Accademia Romana. Come risulta da una lettera che il Pârvan spedì al Lugli il 10 agosto 1925, il direttore della Scuola progettava già dall'estate precedente l'introduzione dello specialista italiano nella schiera degli accademici romeni. „Ho preparato – scriveva il Pârvan al segretario del nostro Istituto a Roma – il terreno all'Accademia, perché la primavera ventura il Paribeni fosse eletto associato – per il suo Traiano [si tratta del lavoro del Paribeni, *Optimus Princeps. Saggio sulla storia e sui tempi dell'imperatore Traiano*, 2 vol., 1926] – e Lei corrispondente – per la sua Carta archeologica [si tratta della ricerca patrocinata dall'Unione Accademica Nazionale italiana, *Forma Italiae. Regio I. Latium et Campania*, Volumen primum, *Ager Pomptinus*, pars prima, *Anxur-Tarracina*, descripsit Josephus Lugli, Roma, 1926, la cui seconda parte, *Circeii*, uscirà nel 1928]”. Il 1 giugno 1926, lo stesso Pârvan annunciava, nella seduta ordinaria dell'Accademia Romana, che furono presentate le proposte per l'elezione come membri d'onore o corrispondenti dei seguenti scienziati: Kristoffer Nyrop, Angelo Pernice, Charles Bémont, Roberto Paribeni, Edmond Pottier, Giuseppe Lugli, Henri Focillon, Franz Cumont, Jérôme Carcopino e René Cagnat. Nella seduta accademica tenutasi l'8 giugno, il Pârvan presentò lui stesso la proposta per l'elezione del Lugli come socio corrispondente, proposta sottoscritta da nove accademici (al Pârvan si associarono N. Iorga, D. Gusti, I. Lupaș, Șt. Ciobanu, G. Murnu, Al. Lăpedatu, G. Balș, G. Bogdan-Duică). „Tra i giovani scienziati italiani che negli ultimi dieci anni s'affermarono rimarchevolmente nel campo delle ricerche di topografia romana – veniva menzionato nella raccomandazione – si annovera anche Giuseppe Lugli, docente di questa disciplina all'Università di Roma e socio corrispondente della Pontificia Accademia di Archeologia. Da due anni, egli ha l'onore di rappresentare il suo paese come perito della U.A.I.: l'Unione Nazionale delle Accademie Italiane gli ha dato l'incarico di rilevare la mappa archeologica del Lazio e quest'anno egli è riuscito a presentare a Bruxelles il primo volume del suo lavoro, che ho l'onore di deporlo accanto per la Biblioteca della nostra Accademia. Nonostante ciò, questi bei titoli non sarebbero sufficienti perché il Lugli sia raccomandato ai Loro voti in vista della sua elezione a socio corrispondente, dato che di giovani specialisti come lui l'Italia ne ha abbastanza e non possiamo proporvi tutti, in questa sede, per essere eletti nella nostra istituzione. Lugli ha però un altro titolo, unico, che ci lo raccomanda esclusivamente. Egli è, da quattro anni, il segretario della

suo appoggio in vista di una possibile nomina. In particolar modo i loro rapporti cordiali, stabiliti negli anni quando il Panaiteșcu soggiornò a Roma come borsista della Scuola – anni in cui, tra l'altro, si avvicinò anche alla figlia del Lahovary – a cui si aggiungevano i rapporti di cortesia diplomatica che il ministro romeno a Roma aveva mantenuto con il primo direttore ed il suo segretario sin dagli inizi degli anni Venti, determinarono il Panaiteșcu a sollecitare al Lugli una raccomandazione indirizzata all'Accademia Romena⁶. Il sostegno di cui il suo rivale godeva dalla parte del segretario della Scuola⁷ condusse il Mateescu – che

nostra scuola a Roma. Le relazioni del direttore della Scuola Romena di Roma vi l'hanno menzionato sempre con le più favorevoli valutazioni". In seguito a questa raccomandazione letta dal Pârvan, l'assemblea elesse, in unanimità, Giuseppe Lugli come socio corrispondente dell'Accademia Romena. Difatti si deve notare che tutti gli specialisti sopramenzionati furono eletti soci dell'Accademia Romena nel giugno 1926. „Academia Română. Anale. Ședințele din 1925–1926”, tom. XLVI, p. 108, 150–151; Vasile Pârvan. *Scrisori inedite. Lettere inedite*, a cura di Ion Bulei, București, Institutul Cultural Român, 2007, p. 78.

⁶ Al riguardo il materiale in via di pubblicazione V. Turcuș, *Din raporturile intelectualității universitare clujene interbelice cu elita academică italiană: Emil Panaiteșcu în corespondență cu Giuseppe Lugli*, „Anuarul Institutului de Istorie «George Barițiu» din Cluj-Napoca. Series Historica”, 2011, 50.

⁷ In merito alla preferenza del Lugli per un'eventuale nomina del Panaiteșcu a capo della Scuola Romena di Roma vedi le lettere che G. G. Mateescu oppure Claudiu Isopescu – filologo formatosi a Bucarest alla scuola del professor Ramiro Ortiz, già alunno del nostro Istituto nella capitale italiana e, dal 1926, professore di lingua e letteratura romena all'Università di Roma – indirizzarono a Nicolae Iorga nel 1928. Il 2 gennaio 1928, nell'epistola di risposta ad una lettera che l'accademico mandò al giovane epigrafista con la notizia che prima delle feste l'Accademia Romena aveva mantenuto la sua determinazione nel raccomandarlo come direttore a Roma, il Mateescu sottolineò: “Il segretario Lugli si congratula con me un po' acre, perché «sono arrivato, così giovane, ad essere l'erede di un grande maestro come il Pârvan» e mi mostra le difficoltà che mi aspettano. In seguito, testualmente: «Per quanto riguarda me, rimango al mio posto, finché Ella avrà preso l'effettiva direzione della Scuola e finché la mia presenza sarà necessaria per sistemare tutte le questioni pendenti, soprattutto la mia personale di cui parleremo a voce». Sembra suggerire che più tardi sarebbe disponibile ad andarsene, però non credo, perché so di che grande utilità sono per lui la casa e gli altri vantaggi di quali gode nella Scuola. Ricevo certe notizie da Roma che sono stati fatti ora frequenti conciliaboli, ai pranzi alla Legazione o dal Lugli, tra questi, il suocero ed il genero [Al. Em. Lahovary ed Em. Panaiteșcu], che sta là per le feste. Non è da meravigliarsi che la decisione fu per tanto tempo rimandata ed ostacolata”. Ed in una lettera del 30 gennaio 1928, indirizzata sempre a Nicolae Iorga, il Mateescu opinava, con maliziosi riferimenti agli atteggiamenti del Lugli: “Peraltro credo che non c'è grande fretta di andare subito a Roma. Scriverò alla Scuola, tanto all'«amabile» segretario, quanto ai membri, i quali, molto carini, mi hanno fatto gli auguri di Capodanno, di mandarmi resoconti sulla loro attività, per restar informato fino al mio arrivo [a Roma]”. La stessa posizione del Lugli in riferimento alla nomina del Mateescu nella carica di direttore della Scuola Romena di Roma compare anche in una lettera che Isopescu mandò a Nicolae Iorga il 4 aprile 1928. “In occasione del Congresso di Studi Romani (21 aprile) – scriveva Claudiu Isopescu – mi sono interessato in tempo ed il Mateescu terrà una relazione sui *Primi rapporti fra Roma e le popolazioni della Tracia*. Il Mateescu, come direttore della Scuola, non compare fra i membri del Comitato di onore, di cui sono soci tutti i direttori delle Scuole straniere ed anche il segretario della Scuola cecoslovacca – un giovane di 4[0] anni senza alcun lavoro scientifico. Io non sapevo dell'esistenza di

aveva mantenuto con Giuseppe Lugli ottimi rapporti in seguito al periodo trascorso a Roma, quando il professore italiano guidò, accanto all'accademico Pârvan, il lavoro di perfezionamento del giovane epigrafista romeno – a manifestare all'inizio una certa diffidenza al riguardo la collaborazione con il Lugli. Però questa diffidenza scomparve durante il periodo che il direttore Mateescu trascorse alla Scuola di Roma nella primavera del 1928, per tutto il mese di aprile, quando tra i due studiosi si stabilì una buona intesa, nel beneficio indiscutibile dell'organizzazione e del funzionamento dell'istituto⁸. La loro proficua collaborazione nell'interesse della Scuola emerge anche dal rapporto che il Mateescu presentò all'Accademia Romana il 12 maggio 1928, in cui il direttore

tale comitato, mentre il Lugli, che si oppose alla nomina del Mateescu, non considerò un suo obbligo di annunciare il nome del nuovo direttore. Mi sono interessato alla Segreteria del Congresso, da dove mi hanno comunicato che questo comitato fu organizzato l'anno scorso, ma siccome il Pârvan scomparve, loro non furono messi al corrente sulla nomina del nuovo direttore. In questo modo *solo* la nostra Scuola non è presente nel dato comitato, grazie al segretario, che è pagato dallo stato e riceve tanti favori, mentre lui non si degna di questi vantaggi. In quanto so io, il Lugli non farà al congresso alcuna relazione, mi sa che non sta bene col fascismo. Il Lugli ha espresso l'insoddisfazione al riguardo la Sua proposta per la nomina del Mateescu, ed ora spera che, entro due anni, verrà il suo amico, Panaitescu Emil. Sarebbe necessaria la sostituzione del signor Lugli. Potrebbe rimanere [come segretario] alcuno degli attuali borsisti, perché se il Mateescu restasse di qua tutto l'anno, non sarebbe bisogna di un segretario ufficiale, un alunno della Scuola essendo in grado di svolgere questo incarico; comunque, farebbe di più che il Lugli, che non compie alcun ruolo. Prima della nomina del Mateescu diceva a tutti gli italiani di aver presentato le dimissioni, perché non può restare il segretario del Mateescu, il quale è stato il suo alunno. Il Mateescu avrà da lavorare di qua per poter disperdere le nuvole nere che ha portato dietro di sé il Lugli". *Nicolae Iorga și Universitatea din Cluj. Corespondență (1919–1940)*, a cura di Petre Țurlea e Stelian Mândruț, București, Academia Română, Fundația Națională pentru Știință și Artă, Institutul de Istorie și Teorie Literară "G. Călinescu", 2005, p. 245, 249; *Claudiu Isopescu, mesager al spiritualității românești în Italia. I. Corespondență (1926–1942)*, a cura di D. Vatamaniuc, București, Ed. Academiei Române, 2006, p. 48–49.

⁸ Il 5 maggio 1928, G. G. Mateescu informò Nicolae Iorga che alla Scuola era riuscito "a placare i piccoli dissidi e grazie ad una certa diplomazia" era stato in grado di convincere anche il segretario Lugli a dargli ascolto ed a non sperare più in alcun cambiamento. "Della sua utilità – sottolineò il Mateescu a Iorga – Le parlerò di persona". Alla fine del 1928, dopo il periodo trascorso dal Mateescu a Roma nell'ottobre dello stesso anno, il giovane direttore scriveva a Nicolae Iorga molto contento: "Ho constatato durante il mio soggiorno che il segretario, il sig. Lugli, è ora pieno di devotamento verso di me e ci aiuta in modo tale da assicurare alla nostra Scuola una buona reputazione". Sempre in quel periodo, il Mateescu offriva al segretario generale dell'Accademia, Ioan Bianu, un panorama simile sui rapporti con il segretario della Scuola. "Con egli [G. Lugli] mi trovo ora in ottime relazioni e lui fa tutto il possibile per accontentarmi ed impiega ogni sforzo per il buon andamento della Scuola. Io l'ho trattato in maniera molto europea e non gli ho mai ricordato alcun cosa sui fatti a me riferiti, né preso in considerazione le delazioni esagerate contro di lui dei soci della Scuola dell'anno passato. Ora mi tiene al corrente quasi settimanalmente con tutto l'accaduto della Scuola, senza però interferire nei dettagli di natura privata della vita dei borsisti. Così che sono molto contento di lui e lavoriamo in perfetto accordo anche in quanto riguarda il bilancio finanziario". *Scrisori către Ioan Bianu*, a cura di Marieta Croicu e Petre Croicu, vol. II. *Documente literare*, București, Ed. Minerva, 1975, p. 252–253; *Nicolae Iorga și Universitatea din Cluj*, p. 258, 269.

della Scuola precisò esplicitamente che „la gestione dei beni della Scuola e l'amministrazione delle sovvenzioni dai due Ministeri furono condotte con molta abilità e provvedutezza dal segretario in carico, nominato dal compianto Pârvan, il sig. Giuseppe Lugli, docente-archeologo all'Università di Roma e topografo noto nel mondo accademico [...] Accanto alla cura degli interessi materiali della Scuola, il sig. Segretario, che risiede nella Scuola, si adoperò con tutti i suoi sforzi per mantenere il prestigio, raggiunto grazie al precedente direttore, e le relazioni che la nostra Scuola tratteneva con le istituzioni scientifiche italiane, con le Scuole archeologiche e storiche straniere, con gli scienziati, archeologi e storici, italiani e stranieri. I suoi contatti personali nell'ambito intellettuale di Roma e d'Italia sono stati e sono tuttora di grande utilità per l'attività dei soci e per raggiungere i fini della Scuola [...] Per queste ragioni, data la sua posizione scientifica e dato che conoscevo la persona del sig. segretario da quando sono stato socio della Scuola durante i suoi primi due anni di funzionamento (1922-24), subito dopo la conferma della mia nomina a direttore, gli ho chiesto, in una lettera, di restare in carica, di accordarmi tutto il suo appoggio per poter conservare intatta la ricca eredità lasciata dal mio compianto professore, Vasile Pârvan, e di seguire fedelmente le vie da egli aperte. Consecutivamente alla sua risposta affermativa, trattai ed organizzai, per mezzo della corrispondenza epistolare in italiano, tutti gli affari della Scuola, dal 15 febbraio fino al mio arrivo a Roma, agli inizi del mese di aprile del 1928. Egli continua tuttora a controllare le attività della Scuola in mia assenza e mi tiene regolarmente informato di tutto l'accaduto. Il sig. segretario mi ha presentato una sua lettera in cui mi chiede di intervenire presso l'On. Accademia Romana e presso l'On. Ministero dell'Istruzione, per regolarizzare in un preciso senso la sua situazione. Indirizzerò questa lettera a chi di competenza, tradotta in romeno, con la raccomandazione di ricevere, per quanto possibile, una valutazione positiva, nei limiti della legislazione romena, dato che la sua persona ed attività si sono dimostrate utili alla nostra Scuola e contribuiscono al consolidamento dei rapporti romeno-italiani”⁹.

Dalla corrispondenza ivi presentata emerge appunto il fatto che i rapporti di cortesia intellettuale stabilitesi tra il Mateescu ed il Lugli nel primo lustro del Ventennio e ripresi su nuove basi – nel contesto istituzionale preciso della relazione tra il direttore della Scuola Romana di Roma ed il segretario permanente dell'Istituto – si protrassero per tutta la durata del mandato del Mateescu, stroncato improvvisamente, nell'estate del 1929, dalla sua morte prematura. Inoltre, l'ultima lettera, indirizzata al Lugli dalla vedova del giovane direttore della Scuola, Felicia Mateescu, esprime una simile gentilezza a livello dei legami esistenti tra le due famiglie, saldati in particolar modo nel contesto in cui la signora Mateescu

⁹ Archivio Nazionale di Bucarest, Fondo personale Em. Panaitescu, no. 946, cartella 7, f. 31–31v; *Scrisori către Ioan Bianu*, vol. II, p. 246.

soggiornò a Roma più a lungo negli anni in cui il marito fu socio dell'Istituto, essendo alloggiata – come tra l'altro le spose di Alexandru Marcu e Paul Nicorescu, due dei primi borsisti dell'istituzione fondata nella capitale italiana – nella sede della Scuola in via Emilio del Cavaliere 11¹⁰.

I documenti annessi ivi pubblicati, oltre le informazioni d'interesse personale al riguardo i due universitari e le loro famiglie, colgono un valore dal punto di vista del funzionamento della Scuola Romena di Roma tanto sotto la guida del Pârvan, quanto nel periodo in cui il Mateescu diresse l'istituzione.

Dalla lettera del 1 dicembre 1924 che G. G. Mateescu mandò al segretario della Scuola – risposta ad un'epistola del Lugli in cui il professore italiano si congratulava col giovane specialista romeno, probabilmente per la discussione della tesi di dottorato del Mateescu, avvenuta all'Università di Bucarest il 15 ottobre 1924 sotto la guida di Vasile Pârvan – emergono dati interessanti sul processo di pubblicazione del primo volume dell'annuario della Scuola, "Ephemeris Dacoromana". Com'è noto, per il volume inaugurale della serie, il Mateescu preparò un contributo ampio di quasi 250 pagine su *I Traci nelle epigrafi di Roma*, lavorato sotto la tutela del Pârvan e presentato in seguito come tesi di dottorato. Il piano del Pârvan era di pubblicare tanto il primo volume dell'annuario della Scuola – sostanzialmente la raccolta dei contributi presentati dai borsisti per l'anno 1923 –, quanto il secondo numero – i materiali pertinenti al 1924 – nello stesso tempo e prima delle feste natalizie del 1924, in vista di assicurare al bollettino la giusta periodicità, „così che in seguito – scriveva il direttore al segretario della scuola il 29 giugno 1924 –, ogni anno nelle grandi ferie, avessimo preparato il materiale pel volume rispettivo, che parirebbe ogni Settembre od Ottobre”¹¹. Di più, il Pârvan progettò per ogni numero della rivista una parte amministrativa, da pubblicare alla fine del volume, rubrica in cui doveva comparire il rapporto amministrativo annuo della Scuola, redatto dal Lugli, con il bilancio dei redditi e delle spese, con lo stato della biblioteca ecc. „Il rapporto per 1922/1923 – indicava il direttore al segretario nell'estate del 1924 – sarebbe pubblicato alla fine del volume che porta come anno 1923; e così via”¹². Quest'ultima iniziativa non fu mai tradotta in pratica¹³, così come non si materializzò un altro pensiero del

¹⁰ „Academia Română. Anale. Ședințele din 1927–1928”, tom. XLVIII, p. 23.

¹¹ Difatti, il 18 luglio 1924, il direttore informò nuovamente il suo collaboratore italiano che “la grande cosa dell'autunno sarà il Bollettino. Come ho già detto – ribadiva l'accademico romeno – stamperemo due volumi alla volta per metterci al corrente; nell'avvenire avremo a pubblicare ogni autunno un volume. Bisogna dunque semplicemente terrorizzare i soci tanto per la qualità del lavoro, quanto per la puntualità del finire le loro contribuzioni”. Vasile Pârvan. *Scrisori inedite. Lettere inedite*, p. 44, 46.

¹² *Ibidem*, p. 44.

¹³ Nell'ottobre 1924, il Pârvan pensava ancora ad una cronaca scientifica ed amministrativa, da farsi per ogni numero, in cui tanto il direttore quanto il segretario dovevano offrire agli specialisti stranieri „tutte le informazioni necessarie intorno alla Scuola ed all'attività archeologica romena”. *Ibidem*, p. 53.

Pârvan, quello di far contribuire al bollettino della Scuola anche il direttore ed il segretario¹⁴, essendo la decisione di non introdurre nella rivista i saggi suoi e del Lugli presa probabilmente in seguito ai consigli di questi, appunto „per non avere l'aria – secondo l'espressione del Pârvan – di crescere il valore della pubblicazione per il nostro peso”¹⁵. Per la stampa della rivista, il direttore scelse per prima la Casa editrice Bardi, specializzata in pubblicazioni di elevato valore scientifico in campo archeologico, filologico, storico, architettonico ed orientalistico, marchio editoriale che puntava nello stesso tempo sulla qualità e la tiratura limitata. Nella corrispondenza con il segretario della Scuola, il Pârvan chiese più volte che sia fatta attenzione ai caratteri greci e sollecitò al Lugli di ribadire la cosa al Bardi, dato che la maggior parte dei contributi facevano uso di tale alfabeto¹⁶. Nel settembre dello stesso anno, 1924, il Pârvan spedì al Lugli l'elenco dei contributi dei due volumi dell'annuario – materiali realizzati da tutti i sette membri delle prime generazioni di alunni –, elenco da cui spicca il lavoro del Mateescu, l'unico ad avere 150 pagine, contenuto nel primo numero. Sotto il titolo con cui fu registrato dal Pârvan – cioè *I Thraci a Roma* – il direttore notò minutamente „il testo rumeno, già, la trad. ital. in corso da farsi”¹⁷. Allo stesso tempo, il sommario preliminare del Pârvan non prevedeva alcun contributo del Mateescu per il secondo volume, dove comparivano solo i lavori dei membri della seguente generazione dei borsisti, Ștefan Bezdechi, Al. Busuiocanu e Claudiu Isopescu accanto ad un secondo lavoro – difatti una ricerca su problemi di storia universale, in particolar modo su esempi italiani – dei primi soci, il Nicorescu, il Marcu ed il Panaitescu. Nel mettere al corrente il segretario della Scuola con la questione dell'annuario, il direttore Pârvan gli chiese nell'ottobre del 1924 di rivedere i manoscritti dei borsisti¹⁸. Le complicazioni finanziarie, in particolar modo lo scambio valutario sfavorevole alla moneta nazionale, determinarono Vasile Pârvan di far stampare il bollettino dell'Istituto a Bucarest, alla „Cultura Națională”. Alla fine del novembre 1924, la gran parte del primo volume dell'annuario era in stampa, ma la mancanza di puntualità dalla parte di alcuni membri della Scuola nel consegnare i loro

¹⁴ Nell'estate del 1924, l'accademico invitò il Lugli a dare alcuni contributi scientifici per l'annuario, “ogni anno almeno una piccola cosa nuova”. *Ibidem*, p. 44.

¹⁵ *Ibidem*, p. 53.

¹⁶ Vedi la lettera del Pârvan al Lugli del 6 ottobre, del 19 ottobre e del 26 ottobre 1924. *Ibidem*, p. 52, 55–56.

¹⁷ *Ibidem*, p. 50.

¹⁸ „Alla fine di questo mese o nei primi giorni di Novembre – informò il direttore al riguardo – partono in gruppo nuovi soci per Roma. Essi porteranno con loro i manoscritti che ho già ricevuto e Lei pregherà il Bardi di cominciare subito la stampa. Lo stesso farà Lei coi manoscritti dei soci che si trovano a Roma, naturalmente dopo aver letto Lei stesso il testo e aver già fatto le coretture [correzioni] necessarie. Tutto il materiale sarà poi rivisto nelle bozze da me e sarà modificato, se necessario, in tal modo che io posso prendere in fatti la responsabilità della pubblicazione, come direttore”. *Ibidem*, p. 52.

materiali ritardò la pubblicazione dei due numeri fino alla primavera del 1925¹⁹. „Oggi stesso – diede il Pârvan notizia al segretario Lugli il 19 novembre 1924 – ho dato in stampa la più gran parte del I volume: Bezdechi, Marcu, Mateescu, Nicorescu. Manca soltanto il Panaitescu. Dica prego al Busuioceanu di finire, per Bacco, questa mai finita Caffarella²⁰. Se per caso le piante per Nicorescu, che il nostro amico Gismondi²¹ sta facendo, non sono ancora pronte, lo preghi di finirle per non ritardare troppo la *mia partenza* per Roma: perché – lo dica anche al Panaitescu, che aspetta il mio ritorno per darmi i suoi lavori – io non partirò da qui finché *tutto il materiale* per ambedue i volumi fosse dato in stampa! Aspetto dunque: 1. Le poche pagine degli Scavi a Tyras che mancano ancora all'articolo I del Nicorescu; *tutto* il materiale illustrativo che, salvo un solo foglio, manca a questo articolo. 2. I ritratti di Decebalu del Panaitescu, col materiale illustrativo completo. Questo per il primo volume. Per il secondo: 1. L'articolo del Busuioceanu sulla Caffarella col materiale illustrativo. 2. Isopescul – almeno due tre pagine! – *perché altrimenti sarò forzato di mandarlo già per Natale via...* 3. Gli Scipioni del Nicorescu, colle piante a fotografie complete. 4. „Fidenae” del Panaitescu. La prego molto di parlare in tono serio e deciso ai ritardatari: io non posso perdere il tempo anche in [nel] 1925 con cose che spettano all'anno scolastico 1923/24!!”²².

¹⁹ Il 24 marzo 1925, il Pârvan chiese al Ministero della Pubblica Istruzione di Romania il pagamento dei primi due volumi dell'annuario della Scuola, sollecitando un vaglia di 200.000 lei per la Casa editrice „Cultura Națională”. Nell'estate del 1925 i due numeri del bollettino erano già pronti ed agli inizi dell'agosto il direttore pensava alla mirata diffusione della rivista. „Finalmente abbiamo cominciato a spedire dappertutto i due volumi del nostro annuario – scriveva Vasile Pârvan a Giuseppe Lugli il 10 agosto 1925 –. Qui appresso un primo elenco degli indirizzi già sistemati qui da noi. Adesso trattiamo col Ministero degli Esteri per farci spedire più commodamente una o più casse grandi per il nostro Bardi, che sarà molto contento di aver – come editore! così bei libri come questi! Le mando in pacchi postali al Suo indirizzo cinque pai [paia] di volumi; da questi un paio sarà subito rilegato e messo nella biblioteca. I quattro altri le porterà dal Paribeni con questo discorso da parte Sua (che è anche mia): «Professore, ecco l'occasione concreta di provare in altri luoghi, come Ella è stato savio nel sostenere il Parvan per i suoi scopi già dal primo momento: i risultati sono adesso eccellenti per l'Italia, vista la grande impressione che farà sulle altre Scuole e nazioni estere a Roma la perfetta italianità della Scuola Romena. Colla sua politica il Pârvan ha allargato le frontiere della nostra Italia ed Ella è stato il suo più prezioso collaboratore. Porti dunque questi primi quattro pai [paia] di volumi, dove crede che saranno meglio intesi come fatto reale di vera amicizia italo-romena»... Se il Paribeni non è a Roma, fa niente. L'aspetteremo. Io voglio che egli continui ad essere il nostro ministro plenipotenziario in Italia. Al nostro Lahovary, se lo vede, dirà che ho spedito separatamente i suoi volumi di omaggio... e punto...”. Vasile Pârvan. *Correspondență și acte*, a cura di Al. Zub, București, Ed. Minerva, 1973, p. 270; Vasile Pârvan. *Scrisori inedite. Lettere inedite*, p. 77.

²⁰ Si tratta del saggio del Busuioceanu, *Un ciclo di affreschi del secolo XI: S. Urbano alla Caffarella*, „Ephemeris Dacoromana. Annuario della Scuola Romena di Roma”, Roma-București, 1924, 2, p. 1–65.

²¹ L'architetto ed archeologo italiano Italo Gismondi (1887–1974), direttore degli scavi di Ostia per 44 anni e, dal 1919 al 1938, sovrintendente delle Antichità della città di Roma.

²² Vasile Pârvan. *Scrisori inedite. Lettere inedite*, p. 60–61.

La stessa fretta che il direttore Pârvan richiese ai borsisti nel lavoro di redigere e correggere i loro contributi per l'annuario emerge anche dalla lettera che il Mateescu mandò al Lugli il 1 dicembre 1924. Dall'epistola risulta che il lavoro del Mateescu, pur essendo pronto in romeno – difatti, come già ricordato, fu presentato come tesi di dottorato all'Università di Bucarest nello stesso autunno – non era ancora tradotto in italiano ed il giovane epigrafista consacrò in quei mesi tutto il suo tempo libero per poter finire la traduzione. Agli inizi del dicembre, il Mateescu aveva già finito quasi tutto il materiale, spedito da Cluj al direttore, a Bucarest, e gli rimase da ultimare una ventina di pagine. Lo studioso si mostrò però molto preoccupato – ed espresse la sua preoccupazione al Lugli – dal fatto che nessun madrelingua abbia rivisto il suo testo, dal punto di vista dell'italiano utilizzato. La sua acribia scientifica – difatti lo stesso rigore che determinò il Mateescu a chiedere, per i problemi dell'analisi onomastica delle fonti epigrafiche, i consigli del lettore di lingua e letteratura italiana all'Università di Cluj, Giandomenico Serra, che in quegli anni svolgeva ricerche sulla storia del cognome italiano²³ – lo indusse ad esprimere il timore che „errori madornali” di lingua fossero presenti nella sua traduzione²⁴.

Sembra che il problema della revisione dell'italiano usato dai borsisti nel redigere i loro testi fu messo in discussione nell'inverno del 1924–25 dal Pârvan nei colloqui con il Lugli a Roma, durante il periodo in cui il direttore soggiornò nella Scuola²⁵, perché nella primavera seguente compaiono nella corrispondenza fra il Pârvan ed il segretario dell'Istituto riferimenti ai testi degli alunni – già sistemati come bozze – spediti allo specialista italiano per una rigorosa revisione finale dal punto di vista linguistico²⁶. Lo stesso interesse per la cura dell'italiano utilizzato nei testi dell'annuario risulta anche dalla premura con cui Vasile Pârvan spedì al Lugli, agli inizi del mese di maggio 1925, le ultime bozze del suo *Proemio* della rivista, pregandolo di „leggerle con attenzione e di completare anche il nome del Direttore dell'Archivio, Sig. Re, domandando direttamente all'Archivio come si chiama”²⁷. Anche per il terzo volume dell'„Ephemeris”, in preparazione dall'estate del 1925, il Pârvan chiese ai soci della Scuola, tramite una lettera indirizzata al Lugli il 25 agosto, di far attenzione alla redazione dei loro materiali, compresa la richiesta che

²³ Vedi G. G. Mateescu, *I Traci nelle epigrafi di Roma*, „Ephemeris Dacoromana”, 1923, 1, p. 169.

²⁴ Doc. no. 1 dell'annesso.

²⁵ Il 31 dicembre 1924, il Pârvan comunicò al Lugli che entro due settimane era deciso di partire per Roma, chiedendogli di non spedire più alcun testo, ma di preparare tutto il materiale tale da sistemarlo insieme, direttore e segretario, all'arrivo del primo dei due alla Scuola per l'abituale periodo da trascorrere nella capitale italiana. Vasile Pârvan, *Scrisori inedite. Lettere inedite*, p. 65.

²⁶ „L'annuario ha cominciato a andare in machina – scriveva il Pârvan al Lugli il 29 aprile 1925 –. Ma neanche oggi non ho che uno solo dei due articoli del Panaiteescu. Questi giorni Le manderò le bozze del Nicorescu per la revisione dello stile italiano. Dica, prego, al Isopescu che il suo articolo sarà presto [pronto] fra poco e che deve spedirmi le bozze *ben rivedute* –, anche da Lei, perché non ho più la possibilità di mandargli un'altra revisione”. *Ibidem*, p. 66.

²⁷ *Ibidem*, p. 68.

l'italiano fosse completamente rivisto da uno specialista²⁸. Lo stesso fece il Pârvan con la sua prefazione per il terzo numero dell'annuario oppure, un anno più tardi, con il *Proemio* del „Diplomatarium Italicum”, il secondo periodico della Scuola, destinato a pubblicare i documenti raccolti dai soci negli archivi italiani²⁹.

Rispetto al sommario dei primi due volumi dell'annuario che Vasile Pârvan compilò nel settembre 1924, agli inizi del dicembre G. G. Mateescu annunciò il Lugli che aveva l'intenzione di pubblicare pure un articolo nel secondo volume, „una ventina di pagine sulla parentela tra i nomi traci e i nomi sarmatici”³⁰, difatti il futuro contributo *Nomi traci nel territorio scito-sarmatico*³¹.

Le due lettere che risalgono al periodo quando il Mateescu fu direttore della Scuola Romana di Roma offrono alcuni dati interessanti sul modo in cui il giovane epigrafista guidò l'istituzione³². Dai due documenti emerge chiaramente che G. G. Mateescu cercò di portar avanti l'opera del suo grande precursore, tanto dal punto di vista dell'appoggio – compreso quello finanziario – accordato ai soci dell'istituto per effettuare le loro indagini scientifiche, inclusi gli *stages* di ricerca in varie parti dell'Italia³³, quanto per il rigore delle norme di vita interna imposte ai borsisti. Il tono con cui discute con il Lugli le diverse questioni attinenti alla vita scientifica ed amministrativa della Scuola, dai temi dei lavori di ricerca fissati agli alunni alla gestione attenta dei fondi mandati dai due ministeri (il Ministero della Pubblica Istruzione ed il Ministero dei Culti e delle Arti) che provvedevano al funzionamento dell'istituzione, alle regole dell'organizzazione interna, addirittura al problema dell'acquisto di materassi e cuscini, richiama moltissimo lo stile del Pârvan di fare il direttore, che fu senz'altro un ottimo fondatore ed organizzatore, attento complessivamente a tutti i dettagli della vita di un tale istituto.

Simile al Pârvan, che provò sempre, in quanto possibile, di gestire i fondi della Scuola nel modo tale da offrire ai borsisti la possibilità di svolgere le loro

²⁸ *Ibidem*, p. 80.

²⁹ „Ecco qui la prefazione al terzo volume dell'Ephemeris – scriveva Vasile Pârvan al Lugli il 29 agosto 1925 –. La legga con attenzione [...] Legga prego il testo della prefazione, faccia le corezzioni [correzioni] che crede necessarie e me la mandi qui”. In cambio, per il proemio del „Diplomatarium” incaricava della revisione del testo anche il suo amico R. Paribeni. „Le mando le bozze del Proemio al *Diplomatarium* – dava notizia il direttore al Lugli il 16 luglio 1926 – per leggerle insieme al nostro amico Paribeni, il quale è un buono stilista, e dargli la forma definitiva. La prego di spedirmele poi abbastanza presto qui”. *Ibidem*, p. 81, 103.

³⁰ Doc. no. 1.

³¹ „Ephemeris Dacoromana”, 1924, 2, p. 223–238.

³² Per il quadro del problema, V. Turcuș, *George G. Mateescu (1892–1929) director al Școlii Române din Roma*, p. 144–172.

³³ L'art. 8 del Regolamento della Scuola – redatto dal Pârvan e pubblicato in „Monitorul Oficial” del 13 agosto 1921 – prevedeva al riguardo che i borsisti compiono gli studi nelle varie scuole ed istituti superiori italiani, dove sono promosse le direzioni di ricerca di cui la Scuola s'interessa. Il secondo paragrafo aggiunge la precisazione che tanto la scelta della linea di studio e dei temi afferenti quanto i viaggi per lo studio o le gite archeologiche e storico-artistiche vengono stabilite dal direttore.

ricerche anche fuori Roma oppure di stanziare alcune somme per i materiali fotografici o per le copie dei documenti³⁴, il Mateescu diede indicazioni al segretario Lugli, il 30 novembre 1928, di consegnare a Ștefan Pașca – romanista che proveniva dall'ambito universitario di Cluj, formatosi come specialista al Museo della Lingua Romena guidato dal professore Sextil Pușcariu, collaboratore nel progetto del Dizionario della Lingua Romena ed interessato del dialetto sardo, in particolar modo della parlata di Logudoro – „un *viaticum* di c. 2.000 lire o anche di più”, prima della partenza di questi per la Sardegna, se il pagamento per le borse dal Ministero della Pubblica Istruzione arrivasse in tempo³⁵. Difatti, per coprire le spese delle sue ricerche in Sardegna, il Pașca aveva chiesto alla fine del febbraio 1928, al Ministero della Pubblica Istruzione, un aiuto di 2.500 lire it., che gli fu rifiutato nel aprile dello stesso anno³⁶. Di un simile appoggio finanziario per le spese dei viaggi ad Ancona e per le fotografie godettero nel 1928 anche i borsisti Hortensia e Vladimir Dumitrescu, interessati in archeologia preistorica ed incaricati dal Pârvan di svolgere ricerche sulle età del bronzo e del ferro nelle regioni dell'Italia Centrale, in particolar modo nel Piceno³⁷.

Un altro problema interessante che emerge dalla corrispondenza è appunto il fatto che il Mateescu – nel seguire il modello del Pârvan³⁸ – redigette alla fine del

³⁴ Il 25 maggio 1925, Vasile Pârvan autorizzò il Lugli “di dare qualche somma a Florescu per le sue ricerche ad Aricia, e a Busuioceanu per le fotografie che vuol fare a Santa Maria a Trastevere”. Nel luglio dello stesso anno il direttore approvò a Claudiu Isopescu il rimborso della somma di 628 lire, pagata per le copie dei documenti. A Constantin Daicoviciu in cambio – considerato dal Pârvan “un buon elemento, non solo come scienziato, ma, ciò che vale ancora di più, come uomo: cosa molto rara in questi tempi di totale demoralizzazione della gioventù”, il quale nel primo anno di perfezionamento, 1925–26, aveva annunciato di venire senza la moglie per avere l'alloggio nella Scuola – il direttore decise nell'estate del 1926 di non approvarle una somma supplementare, data la situazione finanziaria difficile in cui si trovava l'istituzione a causa del cambio valutario sfavorevole, compensando però la risposta negativa con la permissione “in maniera totalmente eccezionale” della residenza all'interno dell'Istituto insieme con la moglie, dato che le stanze erano vuote fino al 1 di ottobre. Nel settembre del 1926 il Daicoviciu sollecitò al Ministero una sovvenzione di ricerca per poter studiare il modo dell'organizzazione delle sovrintendenze dei monumenti artistici in Italia, che gli fu accordata difatti alla fine dell'ottobre, ma la presenza della prima moglie del Daicoviciu all'interno della Scuola, malgrado il divieto – dal 1924 in poi – di alloggiare all'Istituto per i soci ammogliati che intendevano portare in Italia anche la famiglia, fu causa di alcuni dissensi tra il borsista di Cluj e la direzione, che si protrassero fino alla primavera del 1927. *Vasile Pârvan. Scrisori inedite. Lettere inedite*, p. 70, 73–74, 94, 102–103, 107; V. Turcuș, *Elevii Școlii Române din Roma sub directoratul lui Vasile Pârvan. Direcții de cercetare și raporturi personale*, „Anuarul Institutului de Istorie „George Barițiu” din Cluj-Napoca. Series Historica”, 2010, 49, p. 230–232.

³⁵ Doc. no. 2.

³⁶ Vedi la sollecitazione del Pașca e la risposta negativa del Ministero, che risale al 24 aprile 1928 in Servizio Distrettuale Cluj degli Archivi Nazionali (SDCAN), Fondo Università „Regele Ferdinand I” di Cluj, no. 798, Facoltà di Lettere, doc. no. 397/1–1927/28.

³⁷ Doc. no. 2.

³⁸ Rispetto all'École Roumaine en France, che non aveva alcun regolamento scritto al riguardo la vita interna dell'istituzione, il Pârvan impose ai suoi alunni regole precise, addirittura a livello vestimentario. Alla fine del 1924, nel contesto in cui l'aumento del numero dei borsisti rendeva

1928 un nuovo regolamento interno della Scuola, che purtroppo non si trova nel fondo archivistico dove si conservano le lettere. La motivazione fu senz'altro il scaturire di numerosi piccoli conflitti interni, alcuni rimasti solo al livello della goliardia giovanile, ma alcuni assai seri, in modo da coalizzare, per esempio nel febbraio del 1927 o alla fine del febbraio 1928, la maggior parte dei borsisti contro le proposte amministrative del segretario della Scuola. Per poner fine a tali dissensi, il direttore Mateescu scrisse a mano un nuovo regolamento interno e lo tradusse in italiano. Dato che a Cluj non si trovavano in quegli anni centri a pagamento per la copiatura dattiloscritta dei testi e documenti, e nelle condizioni in cui la stampa di un tale manoscritto, richiesto solo in poche copie, avrebbe costato troppo, il Mateescu mandò al segretario della Scuola il regolamento interno nella forma olografa con l'indicazione di essere copiato a macchina in tre esemplari da uno dei soci, essendo una delle copie messa in seguito in biblioteca, a disposizione permanente dei borsisti³⁹.

Nel proseguire sempre il modello del Pârvan, G. G. Mateescu confidò moltissimo nel segretario dell'Istituto, considerato anche dal giovane epigrafista un perfetto collaboratore. In particolar modo nel contesto in cui il Mateescu, da qualche anno malato gravemente di cuore, subì nell'autunno del 1928 un peggioramento della sua salute e non poté fare, durante le vacanze natalizie, il terzo viaggio a Roma che le raccomandazioni dell'Accademia Romana richiedevano al direttore della Scuola⁴⁰, l'appoggio ed il ruolo di Giuseppe Lugli diventò necessario e desiderato come mai per gestire tutti gli affari dell'Istituto. Il loro cortese rapporto e l'indiscutibile ruolo che lo specialista in topografia romana ebbe nel stabilire ed approfondire i contatti della Scuola di Roma con l'ambito accademico italiano condussero il Mateescu a sollecitare al Ministero della Pubblica Istruzione ed a quello dei Culti e delle Arti di Romania – già dalla primavera del 1928 – un aumento dello stipendio del segretario, concessogli agli inizi del 1929⁴¹.

difficile l'alloggio dei soci sposati ed il direttore prese la decisione di vietare la sistemazione all'interno della Scuola ai membri che intendevano di portare a Roma anche la loro famiglia, il Pârvan spedì al segretario dell'Istituto il regolamento interiore della Scuola, con le modificazioni che aveva creduto necessarie. Al regolamento interno che presentava solo una forma manoscritta, essendo esclusivamente per l'uso dei soci della Scuola, fece riferimento Ioan Bianu nell'autunno del 1927, quando trascorse un periodo a Roma in veste di segretario generale dell'Accademia Romana per verificare lo stato dell'Istituto dopo la morte del Pârvan. Questo regolamento, al quanto notò il Bianu, regolava la vita interna della Scuola in merito al vitto, alloggio, accesso ai bagni, organizzazione della biblioteca ecc. „Academia Română. Anale. Ședințele din 1927–1928”, tom. XLVIII, p. 23; P. Țurlea, *op. cit.*, p. 84; Vasile Pârvan. *Scrisori inedite. Lettere inedite*, p. 62 (la lettera del 24 novembre 1924); SDCAN, Fondo Univ. di Cluj, Fac. di Lett., doc. no. 714–1928/29, f. 9.

³⁹ Doc. no. 2.

⁴⁰ „Academia Română. Anale. Ședințele din 1927–1928”, tom. XLVIII, p. 32, 50; *Scrisori către Ioan Bianu*, vol. II, p. 251; V. Turcuș, *George G. Mateescu (1892–1929) director al Școlii Române din Roma*, p. 130–131, 134–136.

⁴¹ Lo stipendio del segretario della Scuola fu dapprima di 400 lire it. mensili (una somma complessiva di 5.200 lire annue), aumentato in seguito, dal 1 gennaio 1926 – nel contesto

L'ultima delle lettere, mandata al segretario della Scuola nell'aprile 1933 da Felicia Mateescu, offre dati nuovi su una biografia familiare. Sposati dal 1920, G. G. Mateescu e Felicia Nicorescu⁴² furono un suggestivo esempio di coppia di giovani intellettuali della Cluj degli anni '20, città dove veniva strutturato all'epoca l'insegnamento universitario romeno con l'appoggio dell'élite della vecchia

dell'apertura della sezione artistica della scuola con il contributo finanziario del Ministero dei Culti e delle Arti di Romania –, a 600 lire it. mensili (7.500 lire it. annue). Con il 1 gennaio 1929, il segretario della Scuola ricevette un aumento di stipendio di lire 1.500 annue, da pagarsi metà e metà sulle sovvenzioni dei due Ministeri (il totale dello stipendio raggiungendo 9.000 lire it. annue). Gli aumenti successivi dello stipendio del segretario – l'ultimo motivato dal carovita – erano più che giustificati, dato che il pagamento mensile iniziale del Lugli non era affatto alto. Nel settembre 1922, in procinto di aprire le porte della Scuola Romana di Roma, Vasile Pârvan sollecitò al Ministero della Pubblica Istruzione la nomina a segretario permanente dell'Istituto del professore universitario di Cluj, il classicista Vasile Bogrea, raccomandato già da sei mesi dall'Accademia Romana, chiedendo nello stesso tempo che egli sia retribuito con una somma uguale allo stipendio di un professore universitario in Romania, da pagarsi però nella valuta del paese dove funzionava l'istituzione. Il ministero rifiutò la nomina ed in questo contesto diventò segretario della Scuola il docente Lugli, pagato con una somma modica, come risulta dalla corrispondenza del Pârvan con il suo vecchio amico, Marin Simionescu-Râmnicăneanu. „Il professore universitario Lugli, il quale è il mio segretario alla Scuola! (Come lo sai – ribadiva il Pârvan al Simionescu-Râmnicăneanu il 25 novembre 1922 – Anghelescu [il ministro della Pubblica Istruzione romeno] mi rifiutò il Bogrea; ci ha assai aiutati allora, facendo un lavoro *ancora migliore* e quasi per niente, con il Lugli!!): *queste comunicazioni sono solo per te!!!*”. Data la consistenza finanziaria del rapporto tra il ministero romeno ed il docente italiano, nell'autunno del 1924, quando il Lugli prese alloggio nella Scuola insieme alla famiglia ed al loro figlio in età tenera – appena compiuto un anno – Vasile Pârvan gli comunicava cortesemente: „Inquanto al Suo stipendio non intendo un momento, adesso che Lei abiterà nella Scuola, che sia diminuito, – sarà dunque di 400 al mese, cioè complessivamente di *cinque mila* all'anno e Lei potrà incassarlo anche in due rate annuali di lire 2.500”. La lettera del Pârvan in merito all'aumento di stipendio che G. Lugli ricevette con decorrenza dal 1 gennaio 1926 – redatta il 10 aprile 1926, durante il soggiorno del direttore a Roma, dattilografata su carta intestata e con la firma olografa del Pârvan – sembra che sia infatti il modello da cui il Mateescu trae ispirazione per la sua nota del 14 gennaio 1929. „Egregio Signor Segretario – scrisse il Pârvan – facendo seguito ai nostri colloqui di questi giorni, tengo ad esprimerle la mia gratitudine per l'opera intelligente ed attiva che Ella svolge come Segretario Permanente della Scuola, funzione nella quale s'intende tacitamente confermato. In vista del maggior lavoro dipendente dalla Sezione Arte, Ella percepirà dal 1 Gennaio 1926 un aumento di stipendio di Lire 2.500 (*Duemilacinquecento*) annue, da pagarsi sul fondo del Ministero delle Arti (in totale Lire 7.500)”. Vasile Pârvan. *Correspondență și acte*, p. 235–236, 416 (le lettere del Pârvan del 3 settembre e 25 novembre 1922); Vasile Pârvan. *Scrisori inedite. Lettere inedite*, p. 47 (lettera del Pârvan del 1 agosto 1924); Fondo Giuseppe Lugli, Curriculum Lugli, Varie I, cartella 08, Accademia di Romania, f. 03, 06, 09, 19–20.

⁴² Figlia di Danița e di Nicolae Nicorescu, direttore dell'internato per gli apprendisti di Timișoara alla fine del primo decennio del Ventennio, Felicia Nicorescu proveniva da una famiglia del ceto medio della società romena, una famiglia tradizionale che teneva molto ai legami di parentela, dato che dopo la morte prematura di G. G. Mateescu, la giovane vedova – avendo comunque un mestiere in grado di sostenerla finanziariamente, essendo medico dentista ed in più una donna emancipata, che aveva sostenuto il dottorato e visitato metà Europa insieme al marito – scelse di trasferirsi a Timișoara, fra i suoi genitori e parenti. SDCAN, Fondo Univ. di Cluj, Fac. di Lett., doc. no. 704/1–1928/29, f. 31, 31v, 44; Nicolae Iorga și Universitatea din Cluj, p. 269.

Romania e dove era organizzata la rete di scuole primarie e secondarie in grado di assicurare alla popolazione romena della Transilvania un ambito formativo capace di sostenere e promuovere gli interessi culturali specifici. Senz'altro aperta ai principi dell'emancipazione femminile, Felicia Mateescu scelse di continuare la sua preparazione intellettuale nel campo della medicina, in cui conseguì gli studi superiori. Alla fine del 1924, mentre suo marito era occupato con la traduzione in italiano della tesi di dottorato ed aveva in progetto la redazione del lavoro di docenza, Felicia Mateescu imparava e si preparava a passare gli esami di medicina. Decisa di non fermare i suoi studi universitari solo a livello della laurea in odontoiatria, la Mateescu preparò il dottorato in medicina e chirurgia sotto la guida del professore Dumitru Michail dalla Clinica oculistica di Cluj, ospedale in cui la giovane specialista svolse le sue indagini pratiche, gli esempi citati in seguito nella sua tesi sui *Disturbi oculari di origine dentaria* – discussa il 20 giugno 1929, pochi giorni dopo la morte del marito, alla Facoltà di Medicina e Farmacia di Cluj – essendo tratti dai casi studiati nella suddetta clinica. La tesi di dottorato, pubblicata sempre nel 1929 come il no. 462 della collana della Facoltà di Medicina e Farmacia di Cluj, fu discussa dalla Mateescu davanti ad una commissione da cui facevano parte, oltre il suo relatore, il professore Michail, i professori I. Predescu-Rion dalla Clinica di otorinolaringoiatria – che copriva in quegli anni anche la Clinica odontoiatrica –, V. Papilian, specialista in anatomia descrittiva e topografica, Ioan I. Nițescu, ordinario di fisiologia umana, Iacob Iacobovici, specialista in chirurgia ed il docente I. Aleman, specialista in odontoiatria⁴³.

Come risulta dai documenti annessi ivi pubblicati, Felicia Mateescu continuò la sua carriera scientifica anche dopo la morte del marito. Nel 1932 la ritroviamo a Vienna ed a Graz, a specializzarsi nuovamente in clinica, dopo di che, agli inizi degli anni '30 decise di trasferirsi a Timișoara, vicino ai genitori ed ai parenti, „per non essere tanto sola a Cluj”⁴⁴. A Timișoara, Felicia Mateescu aprì un bel gabinetto odontoiatrico e dato senz'altro la sua ottima preparazione scientifica e pratica, nel 1933 aveva abbastanza pazienti da poter confesare a Giuseppe Lugli che riesce a condurre una vita agiata dal punto di vista materiale, però con una grande sofferenza nel cuore dovuta ai ricordi del felice passato trascorso insieme al marito. Tornata nell'estate del 1932 a Timișoara dopo la specializzazione a Vienna e Graz, Felicia Mateescu pensava di fare un viaggio a Roma, per rivedere i luoghi e gli amici tanto cari, ma aveva ancora paura dei ricordi. Nella primavera del 1933, mandò però il suo cugino, giovane avvocato di Timișoara che si trovava a Roma in una gita, a visitare tanto la famiglia Lugli, quanto il nuovo palazzo dell'Accademia di Romania, sulla cui apertura ufficiale, avvenuta il 10 gennaio 1933, i giornali di Romania diedero numerose notizie.

⁴³ V. Turcuș, *op. cit.*, p. 34.

⁴⁴ Doc. no. 4.

ANNESSO⁴⁵

1

Cluj. 1 XII. [1924]⁴⁶
Str. Universității 1/III

Caro dottor Lugli,

Ho ricevuto a tempo la Sua lettera e La ringrazio di tutto [il] cuore per le Sue sincere congratulazioni. Le chiedo scuse [scusa] per il ritardo della mia risposta, ma sono stato e sono ancora occupatissimo. S'immagina con 26 ore alla settimana al Liceo e con l'assistenza dell'Università quanto tempo mi rimane per i miei doveri di amicizia e per i miei studi personali. Tutto il tempo libero l'ho adoperato traducendo il mio lavoro, che ha quasi 250 pagine, metà di carta da bollo. Ora ho spedito al nostro amato Direttore la maggior parte – ho ancora da ultimare 25 pagine – senza che me l'abbia riveduta in

⁴⁵ I documenti si conservano alla Biblioteca dell'Accademia di San Luca a Roma, nel Fondo Giuseppe Lugli e fanno parte dal volume in preparazione *Accademia di Romania. Documente. Corespondența directorilor și elevilor Școlii Române din Roma*, lavoro che presenta tutto il materiale archivistico al riguardo dal Fondo Lugli. Le lettere no. 1, 2 e 4 si trovano nel suddetto fondo, coll. Corrispondenza, Corrispondenza varia, cartella 04, foglio 151, 191 (busta „Posta nera”, che contiene gli scambi epistolari tra i borsisti e la direzione della Scuola in merito ai soggetti „sensibili” della vita interna dell'istituto, ai rapporti tra gli alunni, alle norme dell'organizzazione interna), 147. Il documento no. 3 fa parte del Curriculum Lugli, Varie I, cartella 08, foglio 21. Le lettere sono olografe e solo la no. 2 fu redatta su carta intestata (Scuola Romena di Roma – Accademia di Romania).

⁴⁶ Dalla datazione della lettera manca l'anno, dato che il mittente registrò solo il mese ed il giorno. L'epistola fu scritta sul recto e sul verso di una cartolina postale che reca l'intestazione „Union Postale Universelle. România. Cartă Poștală. Carte Postale” e lo stemma del suddetto organismo. I due bolli postali sono quasi illeggibili e non offrono informazioni conclusive al riguardo. Dal contenuto della lettera – il Mateescu parla del „nostro amato Direttore” – emerge però il fatto che essa poteva essere redatta solo negli anni quando il Pârvan era a capo della Scuola. Per di più, dal fatto che il Mateescu fa menzione delle sue lezioni al liceo e del suo assistentato all'Università di Cluj, con cui era occupatissimo, e nel contesto in cui il giovane archeologo aveva preso, dalla sua cattedra di storia e geografia del Liceo „Gheorghe Barițiu” di Cluj, congedo di studio dal 26 dicembre 1922 fino all'autunno del 1924, essendo in questo periodo a Roma, risulta che la lettera poteva essere scritta il 1 dicembre 1924, il 1 dicembre 1925 oppure il 1 dicembre 1926. Dato che il 1 dicembre 1926, G. G. Mateescu non svolgeva più alcuna attività didattica al liceo, avendo – con decorrenza dal 1 marzo 1926 – la nomina a professore associato provvisorio alla Facoltà di Lettere di Cluj, essendo la sua cattedra supplita dal 1 ottobre 1926, risulta che la datazione della lettera potrebbe essere solo 1 dicembre 1924 o 1925. Dal fatto che il Mateescu insegnava dal 1 settembre 1925 anche al Seminario Pedagogico Universitario di Cluj, obbligo didattico non menzionato nella lettera, risulta che la datazione probabile per l'epistola è il 1 dicembre 1924. Questa datazione viene ribadita anche dalle considerazioni che il Mateescu fa sui suoi lavori in italiano in preparazione per i primi due volumi della pubblicazione della Scuola – „Ephemeris Dacoromana. Annuario della Scuola Romena di Roma” – che uscirono nella primavera del 1925, essendo presentati dal Pârvan nella seduta del 18 settembre 1925 dell'Accademia Romena. „Academia Română. Anale. Ședințele din 1925–1926”, tom. XLVI, p. 9; „Anuarul Liceului de Stat «Gheorghe Barițiu» din Cluj”, 1922–1923, 4, p. 3, 10; 1923–24, 5, p. 3, 8; SDCAN, Fondo Univ. di Cluj, Fac. di Lett., cartella prof. G. G. Mateescu, no. 127, f. 20v–21; doc. no. 704/2–1928/29, f. 37; doc. no. 43/2–1928/29, f. 5.

quanto alla lingua un vero italiano. Sicché uscirà nella mia sola traduzione, pieno certamente di errori madornali, ma non posso fare altro, purtroppo. Nel secondo vol. pubblicherò pure un articolo di una ventina di pagine sulla parentela tra i nomi traci e i nomi sarmatici. Intanto mia moglie impara e si prepara a passare gli esami di medicina ed io sono in procinto di redigere il lavoretto di docenza, per passar l'esame nell'aprile⁴⁷.

Coi migliori saluti e gli ottimi ricordi, ossequi alla signora, baci a Pierino.

Suo dev.mo G. G. Mateescu

2

Școala Română din Roma
Accademia di Romania
Via Emilio del Cavaliere, 11

Cluj 30 XI 1928

Egregio e caro prof. Lugli,

Mi metto a rispondere con un po' di ritardo alle Sue due lettere (una di Torino) per cui La ringrazio vivamente. Abbiamo ricevuto anche la gentile cartolina illustrata di Torino, città che noi non abbiamo ancora visitato. Mi son sentito un po' male in questi ultimi tempi. Il mio cuore ha bisogno di riposo fisico e intellettuale e perciò tutto il tempo libero sto sdraiato e cerco di rimettermi.

Da qualche giorno mi sento meglio e non ho più disturbi, ma non posso più pensare a un lungo viaggio fino a Roma durante le vacanze di Natale.

Ho ricevuto le copie del fascicolo commemorativo Pârvan⁴⁸ e la scatola „Carlo Erba”⁴⁹, per cui Le sono molto grato. La prego d'iscrivere la spesa nel mio conto personale che sistemeremo quando saremo di nuovo insieme, cioè nell'aprile prossimo.

Le accludo la traduzione del Regolamento della Scuola, scritta a mano da me, ma mi è stato impossibile di farla copiare a macchina, perché qui a Cluj non si trovano tali „bureaux” a pagamento per copiare atti. Stamparlo avrebbe costato parecchio e non vale la pena per poche copie; d'altra parte io non ho, disgraziatamente, molti quattrini sottomano per anticipare alla Scuola.

Dunque i ss. soci leggeranno il mio manoscritto e uno di essi che sa scrivere a macchina può farne tre copie. Basta che sia una copia in biblioteca.

In quanto alla spesa dei materassi e cuscini La prego di mandarmi un preventivo. Dobbiamo fare anche questa spesa, essendo la necessità impellente e la metteremo forse nei conti dell'anno venturo.

Io ho scritto ai due Ministeri per chiedere a tempo di spedire le ultime rate all'indirizzo da Lei indicato *B.C.I. Sede Roma, Conto corr. Sc. Rom.* Mi scriverà il risultato fino alla fine del dicembre. Ho domandato anche i 48.000 lei per le borse del Minist. Istruzione. Se questa somma arriva a tempo a Roma, cioè prima della partenza del Pașca in Sardegna, io vorrei che ne riceva un „viaticum” di c. 2.000 lire o anche di più. Che cosa ne crede Lei? Il resto di questo fondo può servire per pagare ora il

⁴⁷ Passato però solo nel giugno del 1927 alla Facoltà di Lettere di Cluj. V. Turcuș, *op. cit.*, p. 110–115.

⁴⁸ La brochure *Vasile Pârvan. Commemorazione tenuta il giorno 26 aprile 1928 nella sede della Scuola Romana di Roma*, Roma, Tipografia del Senato del dott. G. Bardi, 1928, 21 p. Nel volumetto furono pubblicati i testi presentati alla commemorazione organizzata dal Mateescu durante la sua prima visita a Roma in veste di direttore della Scuola.

⁴⁹ Probabilmente un farmaco noto all'epoca, scatola latta farmaceutica Carlo Erba.

costo dei materassi, che entreranno così nei conti di quest'anno e invece al fondo delle borse si può mettere come atti giustificativi le spese di Pașca in Sardegna e quelle dei Dumitrescu per viaggi a Ancona e fotografie.

In quanto al Sig. Gheorghian che è filologo classico, potrà fare forse un lavoro utile di ricerca negli autori classici o anche se vuol pensare Lei a un piccolo studio di topografia romana per rimanere nella strada seguita finora alla Scuola nostra. A me questo signore ha scritto che vuol fare una storia della filosofia greca. Interessante! No?⁵⁰

Presenti i nostri migliori omaggi alla Sua gentile signora e mi creda sempre affettuosamente

Suo

G. G. Mateescu

N. La prego di consegnare questa cartolina al sig. Pașca;

3

Cluj 14 gennaio 1929

Egregio Signor Segretario,

In seguito alla nostra stretta collaborazione dell'anno passato, tengo ad esprimerle la mia gratitudine per l'opera intelligente e l'attività utilissima che Ella svolge come Segretario Permanente della Scuola Romana di Roma e considerando il rincaro attuale di tutti i mezzi del vivere, Ella percepirà dal 1 gennaio 1929 un aumento di stipendio di lire 1.500 annue, da pagarsi metà e metà sulle sovvenzioni dei due Ministeri (il totale dello stipendio 9.000 lire).

Con tutta la stima

Il Direttore

G. G. Mateescu

4

Egregio Professore,

Sono quattro an[n]i che non ho nessuna notizia da Loro ed ora ne approfitto del[l]'occasione che mio cugino (il giovane avvocato che vi porta questa lettera) fa una gita a Roma ed l'ho pregato di farvi una visita alla Scuola.

Nello stesso tempo vi prego di permettergli a visitare la nuova sede cioè il nuovo palazzo dell'Accademia.

Io intanto come vedono vivo per le circostanze materialmente bene ma i ricordi del passato non mi lasciano tranquillo. Per non essere tanto sola a Cluj mi son stabilita cui [qui] a Timișoara fra i miei genitori e parenti e sono medico dentista; ho un bel gabinetto ed [e] già abbastanza pazienti. L'anno scorso sono stata à [a] Vienna [Vienna] ed à [a] Graz dove mi son specializzata ancora nella clinica, così [così] che solo da otto mesi sono a Timișoara.

⁵⁰ Constantin Gheorghian, classicista raccomandato dall'Università di Cernăuți nel 1928, condusse una ricerca su Orazio, che riuscì a portare a buon fine, malgrado i problemi di salute che ebbe dopo il suo arrivo a Roma. „Academia Română. Anale. Ședințele din 1929–30”, tom. L, p. 57; *Scrisori către Ioan Bianu*, vol. II, p. 253.

Ho un gran desiderio di andare a Roma ma nello stesso tempo ho paura dei ricordi.
Loro come stanno la Signo, Piero sarà già grande.
Forse quest'anno riesco a fare un viaggio in Italia, allora vi faccio una visita anche a Roma.
Con i migliori saluti alla Signora Maria, a Lei e bacio Piero

Dr. Felicia Mateescu

Timișoara, 10/IV. 1933.
Str. Romulus 1b.

TRA DIPLOMAZIA, ECCLESIOLOGIA E STORIA: EUGÈNE TISSERANT ED EMIL PANAITESCU

VERONICA TURCUȘ, ȘERBAN TURCUȘ

Tra le figure ancora poco conosciute nella storiografia romena del periodo fra le due guerre si annovera il professore Emil Panaitescu, direttore dell'Accademia di Romania – Scuola romena di Roma (1929–1940), poi consigliere diplomatico romeno presso la Santa Sede, che si è spento in esilio nel 1958¹. Il velo che non si è sufficientemente alzato e che mantiene ancora Panaitescu in una zona di chiaroscuro è dovuto da un lato alla sua scarsa attività scientifica rispetto ai suoi colleghi archeologi, da un'altro però alla mancanza di interesse per un personaggio di terzo o quarto livello nell'*establishment* romeno fra le due guerre. Tuttavia leggendo gli archivi di Panaitescu si può desumere lo spessore politico-diplomatico

¹ Sulla figura di Panaitescu più recentemente per una trattazione sistematica vedi Veronica Turcuș, *Emil Panaitescu (1885–1958) și Școala română din Roma*, in "Anuarul Institutului de Istorie «George Barițiu» din Cluj-Napoca. Series Historica", 2009, 48, p. 261–295. Nato l'11 febbraio 1885 a Cudalbi, nell'odierna provincia di Galați, Emil Panaitescu seguì, nel primo decennio del Novecento, i corsi della Facoltà di Lettere dell'Università di Bucarest, dove si laureò nel 1908. La sua preparazione universitaria fu contrassegnata dal modello offertogli da Nicolae Iorga, il cui discepolo fedele diventò. Il rapporto con Nicolae Iorga, lungo una vita e contrastato in particolare dalla metà degli anni '20 – quando Panaitescu sposò la figlia del noto diplomatico romeno Alexandru Emanuel Lahovary, acquisendo un'ottima posizione nel mondo politico e diplomatico romeno –, il rapporto con Vasile Pârvan, saldato alla fine della grande guerra, nel contesto della collaborazione al progetto di fondazione dell'Università romena di Cluj o quello particolarmente importante con la regina Maria di Romania, consolidato negli anni 1917–18, quando Panaitescu fu il capo dell'ufficio informazioni del Ministero della Guerra, rappresentano punti di riferimento della sua biografia. Il suo destino si coniuga con quello della Scuola Romena di Roma già dagli inizi degli anni '20, nel periodo 1922–1924 essendo borsista della prima generazione di studiosi della scuola e specializzandosi in topografia e antichità romane. Raccomandato dall'Accademia Romena per la carica di direttore della Scuola di Roma nel settembre 1929 e riconfermato più volte durante gli anni '30, Emil Panaitescu rimane nella storia dell'istituzione come un ottimo organizzatore. La pubblicazione, sotto la sua guida, dei sei numeri (IV–IX) dell'annuario della scuola, „Ephemeris Dacoromana” e dei tre volumi di documenti (II–IV) del „Diplomatarium Italicum”, la continuazione della serie annuale di conferenze dell'Istituto, con la partecipazione di specialisti italiani o dei professori e direttori delle altre Scuole straniere di Roma, secondo il modello promosso da Pârvan, l'aumento del numero dei volumi della biblioteca dell'Istituto o l'inaugurazione, nel gennaio 1933, del nuovo locale della Scuola sono i risultati più importanti della sua attività in veste di direttore della Scuola Romena di Roma.

di questo professore di Cluj, che era amico della regina Maria², imparentato con una delle più rinomate famiglie di Bucarest – Lahovary³ e che un uomo fortissimo politicamente e scientificamente come fu lo storico romeno Nicolae Iorga non riuscì di allontanare da Roma malgrado uno sforzo quasi decennale. Inoltre dobbiamo precisare qui che se Panaitescu non ebbe una grande opera storica⁴, l'Accademia di Romania a Roma nella sua forma materiale odierna e nel suo passato più glorioso è il risultato dell'attività intrepida di questo professore dell'Università di Cluj. Bisogna aggiungere che sulla sua tutela direttoriale si è formata una grande parte della schiera degli storici romeni che sono diventati grandi professionisti di livello accademico in Romania o in esilio, a seconda delle scelte personali fatte negli anni 1945–1948. Aggiungerei anche diversi artisti, architetti e filologi che durante il directorato di Panaitescu ebbero l'occasione di poter studiare a Roma e di costruire una carriera sulla base del soggiorno romano.

² Vedi il materiale commemorativo Em. Panaitescu, *Marie, reine de Roumanie*, „Revue de Transylvanie”, 1938, 4, no. 3–4, p. 176.

³ Raoul Bossy, *Amintiri din viața diplomatică (1918–1940)*, vol. I, 1918–1937, a cura di Stelian Neagoe, București, Humanitas, 1993, p. 55–56; Costel Iordăchiță, *Un diplomat ilustru: Alexandru Emanoil Lahovary (1856–1950)*, „Mousaios. Buletin științific al Muzeului Județean Buzău”, 2003, 8, p. 241–260.

⁴ E. Panaitescu, *Coloana lui Traian în lumina noilor cercetări*, „Revista Istorică”, 1920, 6, no. 10–12, p. 235–243; *Il Ritratto di Deceballo*, „Ephemeris Dacoromana”, 1923, 1, p. 387–413; *Latinità e Cristianesimo nell'evoluzione storica del popolo romeno*, „L'Europa Orientale”, 1923, 3, no. 9–11, p. 568–617; anche in *Studi sulla Romania*, Napoli, Riccardo Ricciardi, 1923, p. 101–134; *Fidenae. Studio storico-topografico*, „Ephemeris Dacoromana”, 1924, 2, p. 416–159 (24 fig., 2 ill.); estr., Roma, Libreria di Scienze e Lettere, 1924, 44 p.; *La frontiera orientale della Latinità: la Romania e la Bessarabia*, „La Nuova Antologia”, Roma, 1924, vol. 315, 16 sett., p. 150–165; estr., Roma, Direzione della Nuova Antologia, 1924, 18 p.; *Probleme și metode arheologice în Dacia Superior*, „Anuarul Comisiunii Monumentelor Istorice. Secția pentru Transilvania”, Cluj, 1926–28, 1, p. III–XII; *Protoistoria Daciei, opera lui Vasile Pârvan*, „Dacoromania”, Cluj, 1927–28, 5, p. 727–743; *Cultură și învățământ*, Cluj, Tip. Cartea Românească, 1928, 45 p.; *Castrul roman de la Căței. Din cercetările nouă (1929)*, „Anuarul Comisiunii Monumentelor Istorice. Secția pentru Transilvania”, 1929, 2, p. 321–342; estr., Cluj, Tip. Cartea Românească, 1930, 30 p.; *Le limes dacique. Nouvelles fouilles et nouveaux résultats*, „Bulletin de la Section Historique de l'Académie Roumaine”, Bucarest, 1929, 15, p. 73–82; *Săpături arheologice în Transilvania*, in *Transilvania, Banatul, Crișana, Maramureșul. 1918–1928*, vol. I, București, Tip. Cultura Națională, 1929, p. 11–19; *Archeologia romana în Romania*, „Bollettino dell'Associazione Internazionale degli Studi Mediterranei”, Roma, 1930, 1, p. 12–13; *Neuere Ausgrabungen in Dacia superior (Siebenbürgen)*, in *Bericht über die Hundertjahrfeier des deutschen Archäologischen Instituts, 21–25 April 1929*, Berlin, Walter de Gruyter, 1930, p. 300–302; *V. Pârvan*, Bucarest, Asociația Academică V. Pârvan, 1930, 23 p.; Roma, Libreria di Scienze e Lettere, 1930, 24 p.; *Monumente inedite din Largiana*, „Anuarul Comisiunii Monumentelor Istorice. Secția pentru Transilvania”, 1930–31, 3, p. 81–116; *Castra Daciae*, in *Atti del 2 Congresso nazionale di studi romani*, vol. I, Roma, Paolo Cremonese editore, 1931, p. 171–174; *Numărul geților și dacilor. Comentor după Strabo*, in *In memoria lui Vasile Pârvan*, București, Tip. Cartea Românească, 1934, p. 251–264; *Momenti della civiltà romana nella Mesia*, in *Gli studi romani nel mondo*, vol. II, Bologna, Licinio-Cappelli, 1935, p. 223–252; *Provincia și imperiul*, in *Fraților Alexandru și Ion. I. Lăpedatu*, București, 1936, p. 627–638; *La funzione dell'Impero romano nelle provincie del basso Danubio*, „Roma. Rivista mensile di studi e di vita romana”, Roma, 1938, 16, p. 453–459; pubbl. anche in *Atti del 5 Congresso nazionale di studi romani*, vol. II, Roma, 1940, p. 368–374; *Le grandi strade romane in Romania*, Roma, Istituto di Studi Romani, 1938, 23 p.

Negli ultimi anni una parte dell'archivio personale di Emil Panaitescu è stato inventariato e messo alla disposizione dei ricercatori dall'Archivio Nazionale di Bucarest dove si conserva. È solo, come dicevamo, una parte della corrispondenza sia diplomatica, burocratica e personale dell'archeologo romeno. Per avere una prospettiva più completa su questo personaggio bisogna scavare negli archivi romani o degli istituti stranieri a Roma. Non possiamo non ricordare che una cospicua parte dell'archivio dell'Accademia di Romania è andata persa in seguito alla decisione delle autorità comuniste di chiudere questo locale scientifico prestigioso.

Tuttavia nell'archivio personale del Panaitescu si trovano dei pezzi suggestivi per la sua capacità di tessere rapporti ed intrattenere amicizie a beneficio del suo istituto e della Romania in generale. In questa sede ci proponiamo di pubblicare 5 lettere inviate dal cardinale Eugène Tisserant⁵ al Panaitescu. Le lettere che non hanno un contenuto diplomatico propriamente-detto si riferiscono alle relazioni personali tra i due in un contesto in cui Tisserant doveva essere cointeressato nell'attività della Scuola Romana di Roma.

Eugène Tisserant⁶ che nacque a Nancy il 24 marzo 1884 e morì a Albano Laziale il 21 febbraio 1972 è stato un cardinale ed orientalista francese. La sua fama attraverso la pubblicistica del Novecento è dovuta non solo alla sua grande competenza scientifica quanto alla sua funzione di cardinale decano della Chiesa cattolica, veste in cui presiedette due conclavi, quello del 1958 (eletto papa Giovanni XXIII) e quello del 1963 (eletto papa Paolo VI). La sua figura benevola da tutti i schieramenti della Chiesa Cattolica lo determinò di accettare di far parte dal Consiglio di Presidenza del Concilio Ecumenico Vaticano II.

⁵ Tra la bibliografia dedicata al cardinale francese possiamo ricordare M. Luella, *Eugène Cardinal Tisserant*, *The Library Quarterly*, vol. 22, Nr. 3 (July 1952), 214–222; Sever Pop *Recueil cardinal Eugène Tisserant* : "Ab Oriente et Occidente, vol. I–II, Louvain, Centre international de dialectologie générale, 1955; Sever Pop, *Cérémonie de la remise du Recueil Cardinal Eugène Tisserant, le lundi 28 novembre 1955*, Louvain, Centre international de dialectologie générale, 1957. Recentemente *Le cardinal Eugène Tisserant : 1884–1972 : une grande figure de l'Église, une grande figure française: actes du colloque international*, Toulouse, les 22 et 23 novembre 2002, Toulouse, Groupe de recherche en histoire immédiate, 2003; Hervé Gagnard, *La vie spirituelle du cardinal Eugène Tisserant. Entre perfection et sainteté (1908–1945)*, Paris, Éditions Parole et Silence, 2009, 118 p. Da ricordare poi i 7 volumi della *Mélanges Eugène Tisserant*, Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano, 1964. Studi e Testi 231–237.

⁶ Figlio di Hippolyte Tisserant e Octavée Connard, fu battezzato con il nome di Eugène Gabriel Gervais Laurent. Frequentò il liceo-ginnasio nella sua cittadina di Nancy, dopodiché entrò al seminario, dove dal 1900 al 1904 studiò teologia, Sacra Scrittura, ebraico, siriano, Antico Testamento, patrologia orientale. Continuò poi gli studi al convento di Santo Stefano di Gerusalemme (1904–1905), che a quel tempo era diretto dal padre Reginald Garrigou-Lagrange O.P.. Tornato in Francia nel giugno 1905 per il servizio militare, continuò ancora gli studi all'Institut catholique di Parigi, dove si perfezionò in cinque lingue: ebraico, siriano, arabo, etiopico e assiro. Si recò nuovamente all'Istituto Biblico di Gerusalemme. Fu a questo punto che padre Fulcran Grégoire Vigouroux chiese di averlo a Roma, dove si stavano ponendo le basi del futuro Pontificio Istituto Biblico, ed il 19 marzo 1907 lo invitò, a nome di papa Pio X, ad accettare la cattedra di lingue assire. Fu ordinato presbitero il 4 agosto 1907 a Nancy.

La sua carriera ecclesiastica fino al vertice del collegio cardinalizio della Chiesa Romana iniziò a 24 anni, quando divenne conservatore di manoscritti orientali alla Biblioteca Apostolica Vaticana, un incarico che gli permise di perseguire la sua passione per le lingue orientali (ne conosceva ben cinque) e per l'archeologia⁷. Tisserant dal 1908 al 1936 fu uno dei protagonisti della modernizzazione della Biblioteca Apostolica Vaticana. „Scrittore” per le lingue orientali, autore di cataloghi di manoscritti armeni, etiopici e copti, emissario di Pio XI in Oriente negli anni 1923–1924 (insieme a Cirillo Korolevskij) e ancora nel 1926, braccio destro dei prefetti dell'istituzione per almeno un ventennio, fu soprattutto lui, Tisserant, il referente, l'interlocutore, l'indispensabile sponda vaticana di quell'opera di collaborazione con il Carnegie Endowment for International Peace che fra gli anni Venti e Trenta del XX secolo trasformò la biblioteca dei Papi fecondandola con i modelli della biblioteconomia americana. Negli Stati Uniti il poliglotta Tisserant si recò fra l'aprile e il luglio 1927: un memorabile viaggio che lo mise a contatto col cuore pulsante della modernità; e vi tornò nel 1933. Da quei viaggi intrapresi per conoscere nelle biblioteche americane soluzioni e pratiche da introdurre in Vaticana, guadagnò sul campo, come gli antichi romani, l'aggettivo eponimo di „americano”, che allora era come dire l'efficiente, il pratico, il decisionista⁸.

Tisserant fu attivo anche nel campo politico così che partecipò al movimento per la canonizzazione, nel 1920, di San Giovanna d'Arco e si batté per la normalizzazione dei rapporti fra la Francia e la Santa Sede dopo gli anni delicati seguiti alla separazione fra Stato e Chiesa disposta dalla legge del 9 dicembre 1905.

Attraverso il rapporto consolidato con Achille Ratti durante la sua prefettura alla Vaticana, Tisserant ebbe fortuna di essere creato cardinale dallo stesso, ormai papa Pio XI, nel concistoro del 15 giugno 1936 con il titolo dei Santi Vito, Modesto e Crescenza. Papa Ratti doveva ammirarlo anche per le sue qualità sopramenzionate e quando nel giugno 1936 si trattò di provvedere alla successione del cardinale Luigi Sincero, segretario della Congregazione per le Chiese Orientali, pensò naturalmente all'antico collega di Biblioteca, che in quel modo avrebbe

⁷ „Siamo nel gennaio 1923, in Biblioteca Vaticana si stanno trasportando le casse con i manoscritti e gli stampati della Biblioteca Chigiana che qualche giorno prima il presidente del Consiglio dei ministri italiano Benito Mussolini ha inopinatamente deciso di "aggregare" alla biblioteca papale per blandire, prime mosse per la Conciliazione, l'antico prefetto dell'Ambrosiana e della Vaticana Achille Ratti, divenuto Pontefice col nome di Pio XI, ma rimasto, nel cuore e nell'animo, sempre un bibliotecario. Ebbene, col vigore e con l'euforia dei suoi quarant'anni non ancora compiuti, Eugène Tisserant, lo "scrittore orientale" della Biblioteca, non esitò un attimo a prendere sulle spalle le casse con i preziosi volumi per trasportarle all'interno, come uno degli uomini di fatica della Biblioteca. Lo slancio fu tale che nel trasporto Tisserant si ruppe l'ulna destra all'altezza del polso e dovette rimandare di qualche settimana la partenza per una missione, voluta dallo stesso Pio XI, nei paesi balcanici e nel vicino Oriente alla ricerca di manoscritti e stampati che il rimescolamento politico in quello scenario, bruscamente orbatto dalla presenza della Grande Porta, poteva fornire con propizia abbondanza”. <http://www.santiebeati.it/dettaglio/95251>

⁸ www.santiebeati.it/dettaglio/95251

trasfuso le sue profonde conoscenze sull'Oriente cristiano nel governo di una congregazione di decisiva importanza per la Sede Apostolica. Tisserant, creato allora cardinale, fu così prima segretario, poi prefetto della Congregazione per le Chiese Orientali, che visitò in numerosi viaggi. Si considera che raramente la Congregazione ha avuto un prefetto così profondamente edotto della storia e della vita delle comunità cattoliche orientali: dal Libano all'India; dalla Palestina all'Egitto; dai Balcani alla Mesopotamia. In questa veste si avvicinò sinceramente alle Chiese romene visto che era diventato responsabile da parte della Curia romana per la Chiesa romena unita. Tra l'altro bisogna aggiungere che in questo periodo la dignità di capo della Congregazione per le Chiese Orientali spettava al Papa, quindi Tisserant aveva come riferimento soltanto il Capo della Chiesa. Soltanto un anno più tardi, il 25 giugno 1937, divenne vescovo con il titolo *in partibus infidelium* di Iconio. L'ordinazione episcopale gli fu conferita dall'allora cardinale Eugenio Pacelli, Segretario di stato e futuro Papa Pio XII. Poi fra due anni, l'11 dicembre 1939, ricevette il titolo di Santa Maria sopra Minerva, ed il 18 febbraio 1946 divenne cardinale vescovo della sede suburbicaria di Porto e Santa Rufina. Il 13 gennaio 1951 fu eletto decano del collegio cardinalizio diventando cardinale vescovo della sede suburbicaria di Ostia e il successivo 10 marzo divenne prefetto della Congregazione per le Cerimonie. Nel 1957 ottenne un nuovo incarico prestigioso, che gli fu comunque più caro. Morto il cardinale Giovanni Mercati, tornò alla Biblioteca Vaticana come Bibliotecario e Archivista di Santa Romana Chiesa e tale rimase sino al 27 marzo 1971⁹. Ma della Vaticana non divenne mai prefetto, a pieno titolo e, si crede, fu questo probabilmente il dolore più grande della sua vita.

Attivo come già ricordammo durante gli interregni tra Pio XII e Giovanni XXIII e tra Papa Roncalli e Papa Montini¹⁰, come anche durante il Concilio Vaticano II, Tisserant si dimise da tutte le sue cariche il 27 marzo 1971 così come era previsto nelle nuove norme post-concilio. Il Motu proprio *"Ingravescentem aetatem"* del Papa Paolo VI che lo obbligò a tale decisione è del 21 novembre 1970. Morì il 21 febbraio 1972 ad Albano Laziale. Fu sepolto nella cattedrale di Porto e Santa Rufina.

Le 5 lettere inviate da Tisserant a Panaiteescu sono dal punto di vista della redazione tre dattiloscritte e due a mano. Infatti sembra che Tisserant è uno fra i primi nel mondo curiale che utilizzò la macchina da scrivere per le scritture private e per i lavori personali, *"defraudando i futuri lettori del contatto con la sua*

⁹ Nel 1961 divenne Gran Maestro dell'Ordine equestre del Santo Sepolcro di Gerusalemme e in questa veste, nel 1962, presiede le celebrazioni per i 950 della fondazione della Cattedrale di Sansepolcro, eretta in quell'anno a Basilica Minore dal papa Giovanni XXIII, essendo la città l'unica al mondo intitolata al nome del Sepolcro di Cristo. Sempre nel 1961 fu eletto membro dell'*Académie française*, nella quale succedeva al duca de Broglie.

¹⁰ „Grande talento”, „energia poderosa”, „vita intensa” - sono parole a lui riferite il 24 marzo 1964 da Paolo VI, che lo conosceva bene.

*inconfondibile grafia minuscola, serrata, regolare, sistematica, che non bisogna essere grafologi per interpretare quale espressione di un carattere volitivo e deciso come pochi altri*¹¹.

Questi sono i personaggi che si trovano in un rapporto personale e anche epistolare, una corrispondenza tra pubblico e privato, tra un diplomatico ed un ecclesiastico di alto rango. In modo senza equivoco i rapporti tra Tisserant e la Scuola Romena di Roma erano già avviati da un po' di tempo visto che si conserva una lettera inviata al Monsignor Tisserant nel 10 dicembre 1933 dal professore Giuseppe Lugli in quel tempo segretario della Scuola Romena e quindi il numero due della scuola dopo il direttore Panaitescu¹². L'anno 1933 è proprio il momento cronologico più importante della Scuola Romena visto che all'inizio dello stesso si inaugurò la nuova sede in presenza di Benito Mussolini.

La promozione nelle gerarchie della Santa Sede del cardinale Tisserant obbligò Panaitescu di cominciare a coltivare il nuovo responsabile per le Chiese orientali soprattutto perché costui era un ottimo conoscitore delle realtà ecclesiali romene. C'è di più. L'attivazione di questo rapporto corrisponde politicamente alla formalizzazione da parte della Santa Sede di una particolare propensione per i romeni, soprattutto per i romeni uniti che si concretizzò proprio negli anni in cui Tisserant diventò cardinale con l'inaugurazione del Pontificio Collegio Pio Romeno sul Gianicolo¹³. Sembra che l'interesse della Congregazione Orientale e dello stesso Tisserant per la Chiesa Romena Unita era così grande che proprio con una visita in Romania iniziò il suo operato all'interno delle Chiese che gli furono affidate per tutela e sorveglianza. Così che Tisserant passò tre settimane nel mese di settembre 1937 per visitare le diocesi greco-cattoliche transilvane. Il motivo della visita era l'invito di recarsi in Romania indirizzato dal coro del Pio romeno durante l'inaugurazione dello stesso¹⁴. In occasione della visita, Tisserant annunciò pure il raddoppiamento del numero di borse di studio a Roma di cui potevano godere i giovani alunni romeni uniti.

¹¹ <http://www.santiebeati.it/dettaglio/95251>

¹² Il documento si conserva alla Biblioteca dell'Accademia di San Luca a Roma, Fondo Giuseppe Lugli, Corrispondenza, cartella 01, f. 60 e fu raccolto nel volume in preparazione *Accademia di Romania. Documente. Corespondența directorilor și elevilor Școlii Române din Roma*, a cura di Veronica Turcuș.

¹³ Il progetto della fondazione di un collegio greco-cattolico romeno a Roma risale agli anni 1917–1918. Comunque soltanto nel 1930 i presuli romeni uniti hanno consacrato la pietra fondazionale del nuovo istituto sul Gianicolo in un'area estraterritoriale della Santa Sede. La costruzione si è protratta sino nell'autunno del 1935 quando si trasferirono qui gli seminaristi rumeni alloggiati presso il Collegio greco o in quello della Propaganda Fide. L'atto ufficiale della nascita della nuova struttura è invece del 6 maggio 1937, quando Pio XI promulgò la costituzione apostolica *Romani pontificis*. Vedi Veronica Turcuș, *Note privind negocierile de fondare a unui colegiu greco-catolic la Roma la începutul anilor '20*, „Studia Universitatis «Babeș-Bolyai». Theologia catholica”, 2009, 3, p. 129–142. Un resoconto completo di stampo diplomatico sulle cerimonie inaugurali del Pio romeno nel libro *România – Vatican. Relații diplomatice*. Vol. I, 1920–1950, Editura Enciclopedică, București, 2003, p. 100–102.

¹⁴ „Curierul creștin. Organ oficial al Eparhiei de Cluj-Gherla”, Cluj, 1937, a. XIX, no. 21–22, 1–15 nov., p. 111–114.

Tisserant, così come testimoniano i telegrammi trasmessi dal personale diplomatico romeno accreditato presso la Santa Sede al Ministero degli Affari Esteri di Bucarest, si impegnò comunque sin dall'inizio della sua attività cardinalizia di privilegiare il rapporto con la Romania, in vari momenti avvertendo i governanti di Bucarest sia sulle intenzioni belliche della Germania e dell'URSS, sia sulla politica revisionistica dell'Ungheria, e da buon francese guardava con diffidenza la politica seguita da Mussolini nella zona dei Balcani¹⁵.

Probabilmente Panaiteșcu, che sapeva tessere con tenacia e minuziosità rapporti politico-diplomatici in veste cultural-scientifica, in seguito alla visita di Tisserant in Romania iniziò il rapporto attraverso l'invio delle pubblicazioni della Scuola. La risposta del cardinale francese è del 21 febbraio 1938. La tempistica ci può determinare di considerare giusto il momento 1937, maggio e settembre, come il punto di partenza in cui Panaiteșcu considerò opportuno di allacciare rapporti con Tisserant, visto anche la sua prossimità ed amicizia con Pio XI. Peraltro, come si può leggere nelle lettere, le risposte di Eugène Tisserant vanno oltre il galateo ecumenico e diplomatico, il presule francese manifestando un vivo interesse per la produzione scientifica dell'Accademia di Romania. In questa lettera ritengono l'attenzione di Tisserant non il gesto per sé, ma soprattutto il contenuto di due dei saggi citati. Le sue rimarche sono quelle di un'uomo di lettere che veste i panni del diplomatico. Comunque sembra che il rapporto si era avviato abbastanza bene visto che nell'archivio personale di Panaiteșcu si trova l'invito alla conferenza intitolata *La Romania e i cattolici romeni di rito bizantino*, che il presule francese ha tenuto nel giorno di 3 aprile 1938 presso il Pontificio Istituto Orientale di Roma. Su questa conferenza c'è anche un dispaccio del ministro plenipotenziario della Romania presso la Santa Sede, Aurel Ioan Vassiliu¹⁶.

Le due lettere del 3 e 21 febbraio 1939 indirizzate da Tisserant a Panaiteșcu sono infatti biglietti in cui il cardinale si scusa per non aver potuto assistere alle conferenze tenute presso l'Accademia di Romania. Il mese di febbraio 1939 fu infatti un mese di dura prova per la Santa Sede. Il 10 febbraio di quell'anno moriva Pio XI dopo una lunga malattia. Sei giorni prima aveva ricevuto il nuovo l'ambasciatore romeno Nicolae Petrescu-Comnen in occasione della presentazione delle lettere credenziali. C'è come ad ogni morte di un papa un lato oscuro che coinvolge parzialmente anche Tisserant. Sulla base di un presunto memoriale del cardinale francese ritrovato nel 1972, prese corpo la leggenda che Pio XI fosse stato avvelenato per ordine di Benito Mussolini, il quale avendo avuto sentore della possibilità di essere condannato e forse scomunicato dal Pontefice avrebbe

¹⁵ In merito da segnalare tra altre il telegramma no. 606, ante 21 di settembre 1939, il telegramma no. 685, ante 2 di ottobre 1939, il telegramma no. 913 del 7 dicembre 1939, il telegramma no. 174 del 21 marzo 1940, il telegramma no. 750 del 2 novembre 1940 con l'annesso rapporto del metropolita romeno-unito Alexandru Nicolescu, in *România – Vatican*, p. 124–131, 138–139, 166–170.

¹⁶ *România – Vatican. Relatii diplomatice*. Vol. I, 1920–1950, Editura Enciclopedică, București, 2003.

incaricato il professore medico Francesco Petacci di avvelenare il Pontefice. Questa teoria venne seccamente smentita dal cardinale Carlo Confalonieri, segretario personale di Pio XI, reputando la tesi come un eccesso di immaginazione che non ritrova il minimo riscontro nell'attuale documentazione. Quindi ritornando allo scambio di lettere Tisserant-Panaiteșcu risultava impossibile per il cardinale la sua presenza alle attività organizzate dal direttore della Scuola romana avendo l'agenda piena di impegni che non gli permettevano più il distacco dall'ufficio.

Un momento interessante dal punto di vista politico è segnato dalle due lettere che sono state spedite nel primo trimestre del 1940. Oltre la consueta gentilezza stimolata dal contenuto delle lettere (si fa riferimento all'invio di un nuovo lavoro collettivo della Scuola ed alla partecipazione del cardinale ad una conferenza tenuta proprio da Panaiteșcu presso la sede dell'Accademia di Romania) si può leggere tra le righe lo sforzo di Panaiteșcu di partecipare ad una tendenza della diplomazia romana di rafforzamento dei rapporti coi membri della Curia romana filoromeni. Infatti questo periodo è segnato dalla visita fatta al nuovo pontefice Pio XII dalla delegazione della gerarchia greco-cattolica romana che si consumò in un'udienza concessa il lunedì 4 marzo 1940¹⁷. I presuli capeggiati dal metropolita di Alba-Iulia e Făgăraș furono ricevuti nella Sala del trono del Palazzo di Sisto V. Tra altri erano presenti gli addetti dell'Ambasciata romana presso la Santa Sede (primo segretario Galiță ed il consigliere ecclesiastico Aloisie Tăutu), monaci e monache, fratri ed suore tutti romeni ma anche una cospicua rappresentanza dell'Accademia di Romania. Probabilmente Panaiteșcu riuscì di ottenere l'accordo di Tisserant per poter concedere ai borsisti la partecipazione all'udienza. Il contenuto del discorso di Pio XII è inoltre molto vicino agli impegni scientifici del Panaiteșcu in quel tempo. Infatti l'arenga di Eugenio Pacelli contiene riferimenti alla Colonna Traiana, capodopera di cui Panaiteșcu si impegnò di ottenere le copie per poter inviarle in Romania per un ideato Museo della Civiltà Romana a Bucarest: *"Venendo a Roma, voi amate di ritrovarvi il ricordo di Traiano e della civiltà apportata ai vostri antenati da questo grande imperatore, il quale come disse il poeta Ausonio, se eccelse nella guerra, fu per il resto un padre: "Belli laude prior, cetera patris habens". Ma, contemplando, la celebre colonna, le cui spire immortalano, colla gloria del conquistatore, il valore dei suoi avversari, il vostro sguardo sale sino alla sommità del capitello dorico, ove domina la statua dello Apostolo Pietro. Ecco le due Rome, alle quali voi rimanete tradizionalmente attaccati"*¹⁸. Non abbiamo nessun'informazione sulla composizione del discorso, che sia scritto direttamente dal pontefice o una redazione della Segreteria di Stato con il placet o il contributo di Tisserant, ma nuovamente le coincidenze della tempistica sono troppo ovvie. Comunque la lettera del 30 marzo

¹⁷ Qualche giorno prima Pio XII ricevette la delegazione romana della *Straja Țării* capeggiata da Teofil Sidorovici.

¹⁸ *Discorsi e radiomessaggi di Sua Santità Pio XII. Secondo anno di pontificato 2 marzo 1940-1 marzo 1941*, Milano, Società Editrice "Vita e Pensiero", 1942, p. 13.

1940 è il segnale che la politica personale di Panaitescu di persuadere Tisserant della loro compatibilità almeno a livello diplomatico è stato un successo, entrando così nelle grazie di questo principe della Chiesa.

Non abbiamo tracciato altre lettere di Eugène Tisserant nell'archivio di Emil Panaitescu, e la cosa ha presumibilmente una spiegazione. Alla fine del 1940 Panaitescu perse la direzione dell'Accademia di Romania e si trasferì come consigliere diplomatico all'Ambasciata romena presso la Santa Sede. D'ora in poi la corrispondenza coi presuli cattolici non è più motivata da ragioni scientifiche e in secondo tempo politiche ma pretamente da ragioni diplomatiche, motivo per cui la corrispondenza segue altri canali. Potrebbe essere senz'altro un rapporto continuato tra Tisserant e Panaitescu ma in forma protocollare e purtroppo l'Archivio Segreto Vaticano non permette la consultazione dei reperti ivi conservati oltre l'anno 1939.

Il nostro contributo ha desiderato mettere in evidenza un rapporto non molto intenso ma significativo per la portata dei protagonisti. Centrale nelle poche lettere conservate resta l'attività dell'Accademia di Romania e dei suoi programmi scientifici tradottisi in pubblicazioni di alto livello o di conferenze sostenute da prestigiosi docenti e accademici stranieri e romeni. Abbiamo messo in evidenza un rapporto tessuto con cautela ma anche determinazione da Panaitescu, direttore che si muoveva abbastanza bene nell'establishment romano o straniero a Roma e che riuscì in maniera equilibrata di coinvolgere nell'ambito degli amici della Scuola romena un principe della Chiesa con ovvie propensioni scientifiche, oltre che filoromeno.

Non è per caso che la raccolta ommagiale dedicata a Eugène Tisserant con il titolo *Recueil Cardinal Eugène Tisserant Ab Oriente et Occidente*, vol. I-II, fu pubblicata a Louvain nel 1955 da un gruppo di amici capeggiati da un grande ammiratore del cardinale, il romeno Sever Pop, che fu a partire dal 1 novembre 1941 per più di un lustro vicedirettore dell'Accademia di Romania.

ANNESSO¹⁹

1

Roma (136) Via Mercadante, 34 21 Febbraio 1938.

Ill.mo Signor Direttore,

Ho ricevuto con piacere ed esaminato con vivo interesse il bel volume che Ella ha avuto la cortesia di presentarmi²⁰. Hanno specialmente ritenuto la mia attenzione l'articolo sulla chiesa della

¹⁹ I documeti sono sia dattilografati (no. 1,2,4), sia olografi (no. 3,5) e su tutti e cinque compare la firma del cardinale. Tutte le lettere sono redatte su carta intestata che reca lo stemma con la devise „Ab Oriente et Occidente”. I documenti sono conservati all'Archivio Nazionale di Bucarest, Fondo personale Emil Panaitescu, no. 946, cartella 243, f. 1-4, 9.

²⁰ Si tratta di „Ephemeris Dacoromana. Annuario della Scuola Romena di Roma”, Roma, 1937, 7, 356 p.

SS. Trinità di Venosa²¹, forse per la mia origine, e quello sui Cavalieri Danubiani, perchè più vicino ai miei studi in archeologia orientale²². Questo brillante studio, con minuto e prezioso inventario di monumenti mi ha riportato al primo contatto che ebbi nel 1903 cogli studi, già famosi del Prof. Cumont, sui misteri mitriaci.

Mi congratulo con Lei, Illustrissimo Signor Direttore, per il bel risultato ottenuto dall'Accademia di Romania, ed auguro a Lei ed ai membri della Scuola di poter proseguire in lavori così fecondi.

Gradisca, Ill.mo Signor Direttore, i sensi del mio ossequio e mi creda

Suo dev.mo

Eugenio card. Tisserant

2

Rome, le 3 Février 1939.

Monsieur le Directeur,

J'ai bien reçu l'invitation, que vous m'avez fait l'honneur de m'envoyer, pour mardi²³, mais je dois assister à la même heure (de 17h à 19h15) à une réunion de commission, à laquelle je ne puis manquer.

²¹ Il contributo dell'architetto Richard Bordenache, *La SS. Trinità di Venosa*, „Ephemeris Dacoromana”, 1937, 7, p. 1–76. Nella direzione aperta dalle ricerche dei primi due borsisti-architetti, Ion Anton Popescu, ed, in particolar modo, Horia Teodoru – soci della sezione artistica aperta alla Scuola Romena di Roma nell'anno accademico 1925–26 – gli alunni-architetti Ștefan Balș, Grigore Ionescu, Richard Bordenache, Emil Costescu, Gheorghe Ionescu o Vasile Pertzache orientarono le loro indagini scientifiche verso lo studio dell'arte bizantina in Italia. I membri della Scuola interessati in storia dell'arte e dell'architettura godettero della guida scientifica del professore Antonio Muñoz, ordinario di storia dell'arte bizantina all'Università di Roma, sovrintendente dei monumenti del Lazio, in seguito direttore delle Antichità e Belle Arti del Governatorato di Roma. Durante il suo perfezionamento alla Scuola Romena di Roma agli inizi degli anni '30 (1930–32), R. Bordenache scelse di studiare i problemi degli influssi architettonici durante la penetrazione normanna in Italia ed è per questo che il suo contributo attirò l'interesse del cardinale Tisserant. Nello stesso tempo, le ricerche del Bordenache continuarono la serie dei lavori promossa dalla sezione artistica, cioè contributi sui monumenti italiani che subirono l'influsso dell'arte bizantina, appunto con il materiale al riguardo la piccola chiesa vicina alla cattedrale di Castro.

²² Il Tisserant fa riferimento al consistente contributo di Dumitru Tudor, *I Cavalieri Danubiani*, „Ephemeris Dacoromana”, 1937, 7, p. 189–356. Il giovane antichista ed archeologo, socio della Scuola Romena di Roma negli anni 1933–35, fu particolarmente apprezzato dal Tisserant per il valore e la minutezza del suo lavoro, che ricordò al cardinale gli studi del noto storico, archeologo, epigrafista e filologo belga Franz Cumont – dal 1926 socio onorario dell'Accademia Romena – che in seguito ad un viaggio in Anatolia e Siria pubblicò nel 1894 e nel 1901 i due volumi di *Textes et monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra*. In seguito al suo perfezionamento alla Scuola Romena nella capitale italiana, Dumitru Tudor mantenne il suo costante interesse scientifico per la storia romana, così come emerge dai suoi lavori di spicco: *Oltenia romană* (București, 1942, 388 p.), *Orașe, târguri și sate în Dacia Romană* (București, 1968, 430 p.), *Figuri de împărați romani* (București, 1974, 2 vol.), *Sucidava* (Craiova, 1974, 150 p.). Dorina N. Rusu, *Membrii Academiei Române, 1866/2003. Dicționar*, 3 ed., București, Ed. Enciclopedică/Ed. Academiei Române, 2003, p. 233.

²³ Si tratta della conferenza commemorativa dedicata alla Regina Maria che Emil Panaitescu tenne il 7 febbraio 1939 nella sede dell'Accademia di Romania a Valle Giulia, in apertura del ciclo di conferenze annuo dell'istituto, conferenze sostenute in quella primavera dagli storici ed archeologi

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, avec mes hommages respectueux pour Madame Panaitescu, l'assurance de mes sentiments dévoués,

Eugène card. Tisserant

3

Li 21 febbraio 1939

Ill.mo Signor Direttore,

Sono molto dolente di non poter assistere oggi alla conferenza del Prof. Carcopino²⁴, come sarebbe stato il mio desiderio e per la mia simpatia verso la Scuola Romana e per l'ammirazione per il conferenziere. Ma debbo assistere ad una seduta di commissione dalle ore 17 alle 19,30.

Gradisca intanto, Ill.mo Signor Direttore, i sensi del mio ossequio e mi creda

Suo dev.mo

Eugenio card. Tisserant

4

Le 24 janvier 1940.

BCLJ Cluj / Central University Library Cluj
Monsieur le Directeur,

Je vous remercie très vivement pour le beau volume que vous avez bien voulu m'offrir, au nom de l'École Roumaine. Ce volume²⁵ présente pour moi un intérêt tout particulier, en raison de

Pericle Ducati, Biagio Pace, Jérôme Carcopino e Einar Gjerstad. Sulla sua conferenza il Panaitescu informò l'Accademia Romana il 20 maggio 1939 e precisò che l'evento godette della partecipazione di un rappresentante della Sua Maestà il Re Vittorio Emanuele III, di rappresentanti della Santa Sede, del governo italiano, dell'Accademia d'Italia, del corpo diplomatico, dell'ambito accademico, della stampa italiana. Quest'ultima illustrò abbondantemente nei giornali la figura dell'illustre scomparsa. Il testo della conferenza fu richiesto dal presidente dell'Accademia d'Italia, Luigi Federzoni, per essere pubblicato nella „Nuova Antologia”. „Analele Academiei Române. Desbaterile”, 1938–39, tom. LIX, p. 177–178.

²⁴ Si tratta della conferenza di Jérôme Carcopino, *Un amateur couronné du temps d'August. Le roi Juba*, tenuta all'Accademia di Romania il 21 febbraio 1939. Siccome le conferenze della Scuola avevano una periodicità settimanale, il martedì pomeriggio (il 7 febbraio si svolse la conferenza del Panaitescu dedicata alla *Commemorazione della Regina Maria di Romania*, il 14 febbraio quella di Pericle Ducati su *Il problema etrusco*, alla fine del mese la relazione di Biagio Pace su *La plastica siceliota, problemi e criteri di valutazione* ed a marzo la presentazione di Einar Gjerstad su *Gli scavi svedesi in Cipro. Scoperte e risultati*) e quindi si sovrapponevano alle riunioni vaticane a cui il cardinale Tisserant era tenuto di partecipare, in particolar modo dopo il 10 di febbraio, data la morte del papa, l'alto prelato si vedeva costretto di rifiutare gli inviti del Panaitescu, malgrado le loro relazioni di cortesia, che il Tisserant sottolineò in questa lettera, facendo riferimento alla sua „ammirazione per il conferenziere”. „Annales Institutorum”, Romae, 1938–40, 11–12, p. 159.

²⁵ Il cardinale Tisserant fece riferimeto al bollettino archivistico della Scuola Romana di Roma, „Diplomatarium Italicum. Documenti raccolti negli archivi italiani”, 1939, 4, 413 p. Il volume

l'importance des sujets qui y sont traités pour l'histoire ecclésiastique de la Roumanie. Je n'ai pu jusqu'ici qu'y donner un coup d'œil, mais cela m'a suffi pour voir que j'aurai intérêt à en lire de nombreuses pages.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, avec mes meilleurs souhaits pour le succès de l'École et mes très vives félicitations pour les résultats déjà obtenus, l'assurance de mon respectueux dévouement.

Eugène card. Tisserant

5

Rome, le 30 mars 1940

Monsieur le Directeur,

Je suis très heureux de ce que ma présence à votre conférence vous ait fait plaisir²⁶, mais je regretterais que vous vous croyiez obligé à venir me voir, uniquement pour me remercier.

uscì alla fine del 1939 ed raccolse tre contributi sulla storia dell'Oriente europeo, proposta sostanzialmente da una prospettiva ecclesiastica, dato che i lavori si fondavano sulle informazioni fornite dai missionari cattolici e dai alti prelati delle nunziature della zona. I materiali presenti nel volume – „Avvisi” riguardanti i Paesi Romeni negli anni 1596–1598 di Aurel Decei, Pietro Diodato e la sua relazione sulla Moldavia (1641) di Gh. Vinulescu e Le controversie tra i Minori conventuali e i Gesuiti nelle missioni di Moldavia di Francisc Pall – tutti e tre lavori stanzati cronologicamente grosso modo nel Seicento, rappresentavano i prodotti dei giovani discepoli della scuola storica ed archivistica dell'Università di Cluj, diretta da ottimi professori ed organizzata in istituti specializzati nell'ambito accademico transilvano.

²⁶ Si tratta della conferenza *I Daci sulla Colonna Traiana*, sostenuta dal direttore della Scuola Romana di Roma alla fine del mese di marzo, in chiusura del ciclo del conferenze organizzato all'Accademia di Romania nella primavera del 1940. La serie fu inaugurata da una relazione del professore all'Università di Bucarest, Nicolae Herescu, su *Il destino imperiale del poeta (Augusto e Virgilio)*, continuata dalla presentazione di Virgil Vătășianu, il segretario della Scuola Romana di Roma, sull'*Architettura delle prime chiese moldave*, in seguito dalla conferenza dell'accademico Gustavo Giovannoni al riguardo *l'Architettura romanica a Roma*, mentre i problemi del Rinascimento furono proposti nel materiale presentato dal professore Valerio Mariani su *Michelangelo architetto*. Nel mese di marzo, il ciclo continuò con due conferenze che interessavano il campo dell'archeologia e della storia dell'arte, la relazione del professore di storia dell'arte classica all'Università di Roma, Giulio Quirino Giglioli sull'*Arte romana nelle provincie danubiane* – costruita sui confronti tra le sculture rinvenute in Pannonia, Moesia ed in particolar modo in Dacia, con il gli esempi italiani – ed la sopramenzionata presentazione di Emil Panaitescu, legata agli interessi scientifici del professore in quegli anni, orientati verso lo studio della Colonna Traiana come fonte fondamentale per la storia delle popolazioni daciche. Nel rapporto annuale che il direttore Panaitescu presentò all'Accademia Romana, resoconto letto nella seduta del 31 maggio 1940 dal segretario generale dell'Accademia Romana, Alexandru Lapedatu, venne precisato che alle conferenze furono presenti un gran numero di specialisti, in particolar modo professori universitari, i direttori dei grandi musei romani oppure i soci delle scuole straniere di archeologia e di belle arti di Roma. In più, dalla parte romana assisterono a quasi tutte le conferenze i capi della Legazione presso il Quirinale, Raoul Bossey e dell'Ambasciata presso la Santa Sede, N. P. Comnen. In merito alla sua conferenza sui *Daci sulla Colonna Traiana*, Emil Panaitescu informò l'Accademia Romana che l'evento fu onorato dalla presenza del Ministro dell'Educazione Nazionale italiano, Giuseppe Bottai e del cardinale E. Tisserant. La presenza delle

Si toutefois vous avez le désir de me rencontrer, vous pouvez me trouver à mon bureau de la S.C. pro Ecclesia Orientalis, au Vatican, entre 10 et 12, soit aujourd'hui, soit mercredi 3 avril ou vendredi 5 avril. Je serai également à votre disposition chez moi, 34, Via Mercadante, aujourd'hui de 17 à 19 heures.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, mes respectueuses et cordiales salutations,

Eugène card. Tisserant

BCU Cluj / Central University Library Cluj

due alte personalità della gerarchia mussoliniana e vaticana diedero all'appuntamento scientifico un valore politico, nel contesto in cui l'evento puntava sulle tesi della diffusione della latinità e dell'idea imperiale romana nel mondo, essendo in qualche modo complementare al progetto più grande gestito dal professor Panaitescu in quegli anni, la riproduzione dei bassorilievi e della base della Colonna Traiana per un museo di Bucarest, progetto per cui il Ministero delle Finanze della Romania stanziò nella primavera del 1939 una somma complessiva di 769.000 lire italiane. Difatti per appoggiare la promozione delle idee della romanità all'estero, lo stesso Bottai approvò in quel periodo al Panaitescu l'esenzione dall'obbligo, introdotto tramite una legge italiana, che qualsiasi riproduzione di un monumento italiano sia fatta in due copie, la seconda per l'uso dei musei italiani. In questo modo, il professore riuscì – nel gestire l'esecuzione della replica della base della Colonna, di proprietà del governatorato di Roma e per la cui riproduzione servivano tanto l'autorizzazione da parte del governo italiano e l'accordo del governatore di Roma – a risparmiare una somma di 45.000 lire italiane. „Analele Academiei Române. Desbaterile”, 1939–40, tom. LX, p. 201–203; „Annales Institutorum”, 1938–40, 11–12, p. 159–160; Em. Panaitescu, *Prefazione*, „Ephemeris Dacoromana”, 1940, 9, p. X; Elena Ionescu, *Noi date referitoare la geneza copieii Columnei lui Traian expusă la Muzeul de Istorie al R. S. România*, „Revista Muzeelor și Monumentelor”, București, 1975, 12, no. 4, p. 59.

PYTHAGORE, « NOUS AUTRES GÈTES » ET LA DACIE DE TRAJAN : LETTRES DE VASILE PÂRVAN À JÉRÔME CARCOPINO (1923–1927)

DAN DANA*

Grâce à une indication collégiale¹, j'ai pris connaissance de l'existence de plusieurs lettres de l'antiquisant roumain Vasile Pârvan (1882–1927) dans le Fonds Jérôme Carcopino, conservé depuis quelques années à la Bibliothèque de l'Institut de France. Il s'agit, sous la cote MS 7162, d'un dossier de 13 lettres (dont une carte postale) inédites, couvrant les années 1923 à 1927² ; elles y sont conservées avec l'ensemble de l'immense correspondance du réputé latiniste français Jérôme Carcopino (1881–1970), professeur d'histoire romaine à la Sorbonne (1920–1945), directeur de l'École Française de Rome (1937–1940) et membre de l'Institut depuis 1955³.

Parmi les lettres, envoyées de Bucarest, de Rome et même d'Histria (la carte postale), il est question de livres, de périodique et d'articles, de leurs connaissances communes, des conférences de Pârvan à Cambridge ou à Paris, de l'École Roumaine de Rome ou, enfin, des soucis de santé de Pârvan. Le ton du correspondant roumain à son « Collègue et ami », d'un an son aîné, est très respectueux, mais il se permet volontiers des ironies envers des collègues roumains

* Centre Anhima, Paris.

¹ Je remercie vivement Sarah Rey, qui m'a signalé l'existence du Fonds Carcopino et des lettres de Vasile Pârvan. Je remercie également, pour la permission de consulter et de publier ces lettres, la Commission des bibliothèques et des archives et son président, Mme Hélène Carrère d'Encausse, secrétaire perpétuel de l'Académie Française ; Mme Mireille Pastoureau, conservateur général, directeur de la Bibliothèque de l'Institut de France ; Mme Fabienne Queyroux, conservateur-en-chef chargé de la collection de manuscrits. Je suis reconnaissant à Mme Sabine Bricard, fille de Jérôme Carcopino, qui m'a donné la permission de publier ces lettres. Enfin, je remercie pour leurs aide et diverses suggestions MM. Alexandru Avram et Alexandru Zub.

² Bibliothèque de l'Institut de France, MS 7162, ff. 1-23 : n° 1 (ff. 1-2) ; n° 2 (ff. 3-4) ; n° 3 (ff. 5-6) ; n° 4 (f. 7) ; n° 5 (ff. 8-9) ; n° 6 (ff. 10-11) ; n° 7 (ff. 12-13) ; n° 8 (f. 14) ; n° 9 (ff. 15-16) ; n° 10 (f. 17), uniquement la photocopie ; n° 11 (ff. 18-19) ; n° 12 (ff. 20-21) ; n° 13 (enveloppe, f. 22 ; lettre, f. 23).

³ Voir H. Marrou, « Notice sur la vie et les travaux de M. Jérôme Carcopino », *CRAI*, 1972, pp. 204-220.

et, bien sûr, des (auto-)ironies, dans un français le plus souvent soigné⁴. On est ici, comme dans le cas de la correspondance de Franz Cumont⁵, devant l'exemple d'un vaste réseau social des savants, cartographiant le dynamisme intellectuel de l'époque⁶, les réseaux de collaboration ou de collégialité⁷. Dans cet ensemble qui s'intensifie au lendemain de la Grande Guerre, Pârvan constitue un correspondant intéressant par ses deux qualités, celle de directeur de l'École Roumaine de Rome (1921–1927), et notamment celle d'antiquisant en Roumanie, où il s'était donné pour tâche de « ressusciter le passé » de son pays⁸. Tâche qui était certes importante pour une « petite culture » émergente et en quête de reconnaissance, d'une part, mais, d'autre part, cet essor intéressait au passage les savants occidentaux, pour lesquels il était souhaitable, dans les nouveaux Balkans et dans la nouvelle Europe Centrale, comme auparavant en Russie, d'explorer les antiquités méconnues et de cultiver des relations avec les savants locaux.

Cette correspondance passive de Carcopino, c'est-à-dire la correspondance émise par Pârvan, est, à ma connaissance, inédite⁹. Dans ce qui suit, je transcris les lettres par ordre chronologique. De brèves notes expliqueront les détails de cette correspondance : la chronologie, les personnes ou les ouvrages cités, ainsi que diverses allusions¹⁰. Ce n'est qu'après le dossier des 13 lettres que j'insisterai sur quelques passages particulièrement intéressants pour la pensée de Pârvan et pour ses rapports avec Carcopino, car derrière leur collaboration scientifique on perçoit la tension entre leurs sujets et leurs convictions, voire obsessions, personnelles.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

⁴ Cf. l'« Avant-propos » de Pârvan, dans le premier n° de *Dacia* (1, 1924, p. VII), un brin ironique : « Cette revue paraît en "français". Un français très approximatif, comme le latin parlé aux temps du Bas-Empire, dans les provinces trop éloignées du centre ».

⁵ C. Bonnet, *La correspondance scientifique de Franz Cumont conservée à l'Academia Belgica de Rome*, Bruxelles-Rome, 1997. Pour les lettres de Cumont à Carcopino, voir É. Gran-Aymerich, « Franz Cumont (1868-1947) et l'archéologie française », *MEFRA*, 111, 1999, pp. 525–539.

⁶ Voir A. Zub, *Pe urmele lui Vasile Pârvan (Sur les traces de V. P.)*, Bucarest, 1983, pp. 170–188 (« Le monde savant de l'époque »).

⁷ Chr. Jacob, « Le miroir des correspondances », dans C. Bonnet, V. Krings (éds.), *S'écrire et écrire sur l'Antiquité. L'apport des correspondances à l'histoire des travaux scientifiques*, Grenoble, 2008, pp. 7–17.

⁸ J. Carcopino, *Apulum*, 7, 1968, p. 34.

⁹ La plupart des lettres connues envoyées ou reçues par Pârvan ont été éditées par Alexandru Zub, *Vasile Pârvan. Corespondență și acte (V. P. Correspondance et actes)*, Bucarest, 1973 (= *Coresp.*). Dans ce fonds, le nombre des correspondants étrangers connus reste assez limité ; Zub a pu utiliser le lot de 15 lettres envoyées par Pârvan à la Princesse Marthe Bibesco (1886–1973, fille de Jean Lahovary), publiées grâce à l'insistance de nul autre que Jérôme Carcopino : « Lettres de Vasile Pârvan à la Princesse Bibesco », *RA*, 1966 (2), pp. 343–356. Elles datent des années 1922–1926, et sont suivies par une évocation écrite par Carcopino (p. 356), qui commence de cette manière : « Bien que je fusse d'un an son aîné, tout de suite et dès mon premier contact avec lui, à Rome, en 1923, j'ai considéré Pârvan comme mon maître ». L'on sait que, par son testament du 25 mai 1927, rédigé à Baden-Baden, Pârvan désignait Marin Simionescu-Râmnicéanu comme son exécuteur testamentaire et lui ordonnait de brûler tous ses papiers, y compris la correspondance personnelle (*Coresp.*, Acte n° XXX).

¹⁰ Pour le commentaire, j'ai utilisé les monographies érudites d'Alexandru Zub au sujet de la vie et de l'œuvre de Pârvan.

1

ȘCOALA ROMÂNĂ DIN ROMA
ACCADEMIA DI ROMANIA
VIA EMILIO DEL CAVALIERE, 11

Rome, le 10 Mai 1923

Monsieur le Directeur,

Très touchés de votre aimable invitation pour Samedi, le 12, vers 5 heures, les membres de notre Ecole, avec leurs femmes, notre secrétaire¹¹ et Mme Lugli, et moi en leur nom, nous vous exprimons notre gratitude, et nous faisons part de l'empressement avec lequel nous nous présenterons – in corpore – à l'heure convenue, afin de bénéficier de la très heureuse occasion de connaître personnellement ces messieurs de l'École de France, et de resserrer encore plus étroitement les relations entre nos écoles, si favorablement inaugurées, grâce à votre infinie obligeance et amitié.

Croyez moi, Monsieur le Directeur,
votre très dévoué

V. Pârvan

2

Bucarest, le 7 Mai 1925

Mon cher collègue et ami,

M. Sutzu¹² revenant de Paris me dit d'avoir été informé que parmi les dernières thèses à la Sorbonne (?) il y aurait une sur l'Empereur Aurélien¹³. Je vous serais bien obligé d'avoir de vous des renseignements précis pour pouvoir commander le livre pour la Bibl[iothèque] de l'Acad[émie] Roumaine.

¹¹ Giuseppe Lugli (1890–1967), archéologue italien, secrétaire de l'École Roumaine de Rome.

¹² Mihail C. Sutzu (1841–1933), numismate roumain.

¹³ Comme Trajan, le conquérant de la Dacie, Aurélien est un autre empereur qui hante l'historiographie roumaine, car selon un dogme de toute une école historique il a organisé l'abandon de la Dacie (voir dernièrement E. Cizek, *L'empereur Aurélien et son temps*, Paris, 1994). En réalité, l'abandon effectif de la province a lieu, d'après les données littéraires et archéologiques, autour de 260.

J'espère que votre retour a été agréable et que vous avez vu Aquilée. Votre aimable c[arte] p[ostale] ill[ustrée] de Trieste me montre que vous exagérez toujours la part que j'ai eue dans l'accueil que l'on vous a fait chez nous¹⁴. Nous avons eu avant-hier la visite et une conférence de Thad[eus] Zielinski¹⁵, très intéressante, sur le poète Reymont¹⁶, mais pas de notre goût, qui aurions voulu le faire parler sur son propre métier : il était toutefois seulement de passage et n'avait qu'un jour à sa disposition et il avait fixé d'avance cette conférence pour notre Institut de l'Europe Sud-Orientale¹⁷ où M. Iorga¹⁸ et moi l'avions invité à parler : M. Z[ielinski] croyait probablement que cet Institut s'occupe seulement de questions contemporaines, ce qui n'était pas le cas. Comme M. Iorga¹⁹ était occupé à la chambre avec la démolition du gouvernement, il a fallu que je le présente au public (extrêmement réduit : il pleuvait en averse) : je l'ai fait exprimant le regret de ne pas l'entendre nous parler sur le classicisme et le plaisir de l'entendre faire l'éloge de Reymont (Prix Nobel, etc.). Tout a fini très bien...

Avec mes respects à Madame Carcopino,
votre bien dévoué
VParvan

3

BCU Cluj / Central University Library Cluj-Bucarest, le 24.V.1925

Mon cher Collègue et ami,

C'est juste que pour le moment je me trouve plus occupé que jamais par la session générale annuelle de l'Académie Roumaine. Chaque jour une séance et des

¹⁴ La visite de Carcopino en Roumanie, en avril 1925 ; voir note 66.

¹⁵ Thaddeus/Tadeusz Zieliński, antiquisant polonais (1859–1944), ancien professeur de Rostovtzeff à l'Université de Saint-Petersbourg ; professeur à l'Université de Varsovie après 1920, il était auteur d'ouvrages sur la comédie attique, la tragédie grecque et sur Cicéron, ainsi que sur la religion grecque, dont il donne une vision particulière. Voir brièvement H. Geremek, « Deux lettres adressées à M. Rostovtzeff en 1933 », *DHA*, 18 (2), 1922, p. 16.

¹⁶ Władysław Stanisław Reymont (1867–1925), poète et romancier polonais, prix Nobel de littérature en 1924.

¹⁷ Il s'agit de l'Institut d'Études Sud-Est Européennes, créé à Bucarest en 1913, et co-dirigé par N. Iorga, V. Pârvan et G. M. Murgoci ; son périodique, *Bulletin de l'Institut pour l'Étude de l'Europe Sud-Orientale*, s'appelle depuis 1924 *Revue Historique du Sud-Est Européen*.

¹⁸ Nicolae Iorga (1871–1940), célèbre historien et homme politique roumain ; fondateur et directeur de l'École Roumaine de Paris (Fontenay-aux-Roses).

¹⁹ Ces années-là, Iorga était le chef du Parti Nationaliste-Démocrate ; afin de s'opposer aux libéraux (au pouvoir), il fusionne en mai 1924 avec une faction de Constantin Argetoianu (du Parti du Peuple), sous le nom du Parti Nationaliste du Peuple ; le 8 mars 1925 Iorga fait fondre son parti dans le Parti National Roumain de Iuliu Maniu, et en devient le co-président ; bientôt, s'opposant à l'éventuelle fusion avec le Parti Paysan, Iorga refonde le 28 septembre 1926 son propre parti, le Parti National.

rapports à préparer pour chacune. Ce n'est donc qu'à grande peine que j'arriverai à m'occuper des inscriptions syriennes²⁰, dont la présence en Dacie commence presque en même temps que la fondation et l'organisation de la Province. Malheureusement, il m'est impossible de me déplacer maintenant en Transilvanie [*sic*] pour contrôler sur les originaux les caractères mêmes là où les autres arguments manquent. Mais comme je connais votre scepticisme en matière de paléographie épigraphique romaine je me rassure un peu de ce malheur... En ce qui me concerne vous savez que j'ai une opinion différente et que je me mets beaucoup de poids sur la paléographie aussi.

Je vous remercie de l'envoi de votre beau travail sur *La loi de Hiéron*²¹ et je me garderai bien d'en faire cadeau à d'autres. Quant à la thèse de M. Homo sur Aurélien²², eh bien elle n'existait pas dans la Bibliothèque de l'Académie à la grande et honteuse surprise de notre ami M. Bianu²³ qui en était désolé. J'ai du donc avec regret m'en séparer, en donnant aussi le nom du donateur, ce qui a été une confusion de plus pour M. Bianu. Mais je dois ajouter que moi-même je serai à l'avenir plus prudent avec mes demandes bibliographiques : je ne veux pas contribuer à votre ruine financière... Donc cette fois-ci je vous dis un très grand merci, mais à l'avenir je vais commencer à vous faire la morale, si vous continuez à me combler de cette manière aussi.

Car vraiment vous me gâtez [*sic*] : je vais commencer à avoir une bonne opinion de moi-même, ce qui ne m'arrive pas trop souvent dans la vie. Avec votre bonne opinion de ma personne je vais me croire même un homme intelligent [*sic*] : ce qui serait absurde. Jugez-en vous-même. Être intelligent ça veut dire appartenir à l'aristocratie²⁴. Être aristocrate ça veut dire laisser les autres – les esclaves et les pauvres d'esprits [*sic*] – travailler pour soi-même. Or, que fais-je moi depuis vingt ans que travailler pour les autres dans les diverses charges administratives que les intelligents [*sic*] se sont bien gardés d'accepter. Je dois donc par définition être un imbécile...

Voilà donc quelle espèce d'ami vous vous êtes acquis dans la Dacie de Trajan.

²⁰ Dans sa dissertation de 1909 (*Die Nationalität der Kaufleute im römischen Kaiserreich*, Breslau, p. 112), Pârvan mentionnait des *Suri negotiatores* et d'autres Syriens en Dacie. Ce projet ne figure pas dans sa liste de projets (A. Zub, *Vasile Pârvan 1882–1927. Biobibliografie*, Bucarest, 1975, pp. 127–135). La précision de Pârvan est peut-être en rapport avec une question de Carcopino (où un tiré à part ?), auteur de l'article « *Le Limes de Numidie et sa garde syrienne*, d'après les inscriptions récemment découvertes », *Syria*, 6, 1925, pp. 118–149.

²¹ J. Carcopino, *La loi de Hiéron et les Romains*, Paris, 1919.

²² La monographie de Léon Homo, *Essai sur le règne de l'Empereur Aurélien*, Paris, 1904.

²³ Ioan Bianu (1856–1935), directeur de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine.

²⁴ « À voir l'élégante simplicité de sa personne et la courtoisie délicate de ses manières, on eût dit le descendant d'une vieille famille aristocratique. En réalité, il était sorti du peuple et ne devait rien qu'à sa valeur personnelle » (J. Carcopino, *RH*, 155/2, 1927, p. 458).

Avec l'espoir de ne pas trop vous compromettre au moins à l'avenir, je reste
votre très dévoué

VParvan

Mes respects à Madame Carcopino.

4

Monsieur le Professeur
Jérôme Carcopino
7, Rue Garancière
Paris
(Francia)

Histria²⁵, le 9 Oct[obre] 1925

Sur la grande tour de la forteresse une chèvre scythique (cp. Minns²⁶ !) regarde vers le N[ord] avec mélancolie. En effet les nuages qui couvrent tout le ciel annoncent l'approche de notre terrible hiver²⁷. Moi, je grelotte en contrôlant les dessins de mon assistant technique, M. Pecurariu²⁸, qui a lu les inscriptions à *sa* manière. Quant à Metaxa²⁹ il s'occupe avec le nettoyage des tessons de l'époque du bronze découverts hier sous un tumulus avec un casse-tête en diorite imitant les formes en métal, tout ça porté hier soir triomphalement vers minuit dans ma chambre à coucher, qui est aussi mon bureau et mon musée...

Souvenirs dévoués
de votre
VPârvan

5

Bucarest, le 26 Nov[embre] 1925
Bulevardul Academiei 7

²⁵ Carte postale ; comme illustration, une chèvre sur les ruines d'Istros. L'écriture est minuscule, et la suite du message est transcrite en haut, verticalement.

²⁶ E. H. Minns, *Scythians and Greeks : A Survey of Ancient History and Archaeology on the North Coast of the Euxine from the Danube to the Caucasus*, Cambridge, 1913.

²⁷ Allusion à l'« hiver scythique » des poèmes de Virgile et d'Ovide.

²⁸ Dimitrie Pecurariu, dessinateur et collaborateur de Pârvan.

²⁹ Harilaus Metaxa, collaborateur de Pârvan.

Mon cher Collègue et ami,

À propos de l'envoi de l'*Ephemeris Dacoromana*³⁰ M. Paul Perdrizet³¹ m'offre sa collaboration avec un article sur la quadrirème *Dacicus* constatée dans une nouvelle inscription encore, de Séleucie en Piérie³². Je lui ai répondu acceptant et remerciant avec reconnaissance, et le priant d'ici en un mois, au plus tard, de m'envoyer son article pour la *Dacia*³³.

Est-ce que j'abuse des sentiments que vous me conservez, *en vous imposant la même collaboration*, ne serait-ce que par deux pages ? Vous comprendrez que si des noms français aussi doivent embellir la couverture du premier volume de la *Dacia* (chose à laquelle j'avoue n'avoir pas osé penser !)³⁴, je ne pourrais pas accepter que votre nom (le nom du savant autant que celui de l'ami) ne figure aussi sur la liste³⁵.

C'est ça la reconnaissance roumaine : l'on est bon, l'on montre de la bienveillance et de l'amitié, et puis l'on est terrorisé...

Avec mes respects à Madame Carcopino,
je reste votre très dévoué

VPârvan

BCU Cluj / Central University Library Cluj

³⁰ Organe scientifique de la jeune École Roumaine de Rome, depuis 1923. « Mes jeunes amis de l'École roumaine et moi, nous sommes tous pleins de zèle pour préparer notre premier volume d'études d'histoire : archéologie, philologie et littérature, qui va faire la recommandation scientifique de notre Institut devant le monde savant des différentes Écoles de Rome, dont, par tradition, nous relevons aussi » (lettre de Pârvan à la Princesse Bibesco, du 19 décembre 1923, *RA*, 1966/2, pp. 352–353 = *Coresp.* n° 278).

³¹ Helléniste et épigraphiste français (1870–1938) ; auteur entre autres de la contribution « Le pont d'Amphipolis et la date du *Rhésos* » dans les *Mélanges Pârvan* (pp. 284–290).

³² Séleucie de Piérie, station de la flotte romaine en Syrie, au Nord de l'embouchure de l'Oronte.

³³ Qui ne sera pas envoyé, ou, du moins, il n'a pas été publié. Son collaborateur, H. Seyrig, qui avait accompagné Perdrizet lors des deux voyages aux ruines du site (1924, 1925) publiera 15 ans après les inscriptions latines dans *Mélanges syriens offerts à Monsieur René Dussaud*, I, Paris, 1939, pp. 451–459 (« Le cimetière des marins à Séleucie de Piérie ») ; parmi elles figure l'épithaphe d'un marin de la quadrirème *Dacicus* (p. 454, n° B.8 = *IGLS* III/2 1167). Ce nom de navire fut donné sous Trajan, après ses victoires sur les Daces (102, 106).

³⁴ Note en bas de page : « 1) chose à laquelle j'avoue n'avoir pas osé penser ! ».

³⁵ *Dacia. Recherches et découvertes archéologiques en Roumanie*, publiées sous la direction de M. Vasile Pârvan, Bucarest (depuis 1924). Pârvan se confessait à la Princesse Bibesco, le 17 janvier 1925, sur le choix du français comme langue de publication dans cette nouvelle revue : « (...) uniquement et exclusivement en français. Il y aura des cris et des blasphèmes, mais depuis vingt ans (1905) que je fais de l'archéologie en roumain, j'ai acquis quelque expérience en ce qui concerne le peu d'utilité de ce mode de diffusion de mes efforts. Je me trouve aujourd'hui dans la situation d'être moins connu à l'étranger que mes propres élèves (...) » (*RA*, 1966/2, p. 354 = *Coresp.* n° 298).

Terme extrême de l'envoi des « deux pages » concernant quoi que ce soit de la vie historique dace et daco-romaine : *un mois*.

6

Bucarest, le 7 Janvier 1926

Mon cher collègue et ami,

Tout d'abord mes vœux les plus chaleureux pour la nouvelle année, à vous, aux vôtres, à la France. Ensuite mes remerciements reconnaissants de l'envoi si ponctuel de votre article³⁶ pour la *Dacia*, que j'ai donné tout de suite à un de mes élèves pour être copié et dont vous recevrez au moins deux épreuves ; l'une en placards et l'autre en pages. La dédicace de votre article³⁷ met le comble à votre bonté pour moi : j'en suis confus.

Le thème de l'article³⁸ est, à mon modeste avis, parfaitement juste. L'argumentation en est riche, subtile et convaincante.

Vous vous souvenez avec amitié de Teodorescu³⁹ et de Panaiteșcu⁴⁰. Pauvre Teodorescu, qui s'alcoolise de plus en plus et devient méchant et ingrat. Heureux

³⁶ J. Carcopino, « Les richesses des Daces et le redressement de l'Empire Romain sous Trajan », *Dacia*, 1, 1924, pp. 28–34 ; repris sous le titre « Un retour à l'impérialisme de conquête : l'or des Daces » dans *Points de vue sur l'impérialisme romain*, Paris, 1934, pp. 73–86 = *Les étapes de l'impérialisme romain*, Paris, 1961, pp. 106–117. Il parlait d'un fragment de Criton (FGH 200 F 1) transmis par Jean le Lydien. Voir aussi J. Guey, « De "L'or des Daces" (1924) au livre de Sture Bolin (1958). Guerre et Or. Or et Monnaie », dans *Mélanges d'archéologie, d'épigraphie et d'histoire offerts à Jérôme Carcopino*, Paris, 1966, pp. 445–475.

³⁷ « à V. PÂRVAN en témoignage de reconnaissance et d'amitié » (p. 28). Et l'hommage de Pârvan dans l'*Avant-propos* de la nouvelle revue, en avril 1927 (p. VI) : « Mes chers collègues et amis, MM. Jérôme Carcopino et Roberto Paribeni, se sont de suite rangés à mes côtés, en illustrant de leur très précieuse collaboration l'utilité d'une concentration scientifique autour de *Dacia*. Je les en remercie aussi au nom de mes confrères roumains et j'attends avec confiance la participation aussi bienveillante à nos efforts des autres spécialistes étrangers ».

³⁸ De nos jours, la plupart des historiens, notamment roumains, pensent que la principale raison de la conquête de la Dacie a été d'ordre économique (les richesses fabuleuses des Daces), et l'étude de Carcopino est souvent citée comme preuve. Des études plus récentes insistent, en revanche, sur le caractère prioritairement militaire de l'intervention de Trajan et de la disparition du royaume dace.

³⁹ Dimitrie Mihail Teodorescu (1881–1947), archéologue roumain.

⁴⁰ L'archéologue Emil Panaiteșcu (1885–1958), qui a épousé en 1925 Maria-Sofia Lahovary-Kretulescu, fille du diplomate Alexandru Emanuel Lahovary (entre autres, ambassadeur de Roumanie en Italie, 1917–1928), avant d'être nommé professeur à l'Université de Cluj en décembre 1925 ; il fut l'un des futurs directeurs de l'École Roumaine de Rome (1929–1940) ; voir V. Turcuș, « Emil Panaiteșcu (1885–1958) și Școala Română din Roma » [*E. P. (1885–1958) et l'École Roumaine de Rome*], *Anuarul Institutului de Istorie « G. Barițiu » din Cluj-Napoca*, 46, 2009, pp. 261–295. À ne pas confondre avec Petre P. Panaiteșcu (1900–1967), historien roumain, médiéviste. Emil Panaiteșcu est l'auteur d'une contribution dans les *Mélanges Pârvan* (pp. 251–264) : « Numărul Geților și al Dacilor. Comentariu după Strabo » (*Le nombre des Gètes et des Daces. Commentaire d'après Strabon*).

Panaiteescu, dont les noces aristocratiques ont été suivies de sa nomination définitive à l'Université, ce qui fait maintenant de lui un nouveau collègue plénier. Espérons qu'après tant de succès il se résignera à les justifier aussi par quelque travail plus ample⁴¹.

Mon ami de Cambridge, Martin Charlesworth⁴² (l'auteur de « Trade Routes and Commerce of the Roman Empire ») m'écrit ce qui suit⁴³ : « It is with the very greatest pleasure that I write to tell you that you have been invited by the Special Board for Classical Studies to deliver a set of lectures here in Cambridge next March »⁴⁴. Comme c'est un honneur pour mon pays aussi⁴⁵, je vais répondre, dès que je recevrai la lettre officielle, par un « oui ». Dieu sait comme je suis occupé et comme l'envie de faire des discours même sur mes Gètes me manque. Mais, n'est-ce pas, pas possible de m'esquiver.

Nicorescu⁴⁶ est revenu d'Athènes pour passer les fêtes auprès de sa femme et de son enfant. Mais il pense retourner là-bas pour finir un travail, qu'il a commencé sous les auspices de l'École Française dont il est un des membres étrangers⁴⁷. C'est un homme sérieux et j'espère qu'il sera digne de l'amitié que vous aussi lui conservez.

⁴¹ L'opinion de Pârvan n'était certainement pas singulière à l'époque, puisque le philologue Sextil Pușcariu écrivait à I. Bianu, le 2 octobre 1925 : « Colegul meu [Emil] Panaiteescu mă roagă să-l recomand Academiei ca urmaș al lui Pârvan la Școala din Roma. L-aș recomanda cu mai multă insistență dacă l-aș ști mai muncitor și mai însufletit. Avantajile pe care le are asupra altora sunt însă legăturile lui personale – și prin socrul său – cu cercurile din Roma, unde a petrecut aproape doi ani și felul lui simpatic de a se prezenta. Și din punct de vedere științific sunt sigur că nu ne va face de rușine, dar nici că va putea continua moștenirea lui Pârvan » – « Mon collègue [Emil] Panaiteescu me prie de le recommander à l'Académie comme successeur de Pârvan à l'École de Rome. Je le recommanderais avec plus d'insistance si je le savais plus laborieux et plus dynamique. Les avantages qu'il possède par rapport aux autres sont néanmoins ses liens personnels – et par son beau-père – avec les cercles de Rome, où il a passé presque deux ans, et sa manière sympathique de se présenter. Et du point de vue scientifique je suis certain qu'il ne nous fera pas honte, mais il ne pourra non plus continuer l'héritage de Pârvan » (*Scrisori către I. Bianu*, III, Bucarest, 1976, p. 631 ; voir L. Nastasă, « Stăpânii » universităților românești. Mecanisme de selecție și promovare a elitei intelectuale [*Les « patrons » des universités roumaines. Mécanismes de sélection et de promotion de l'élite intellectuelle*], I, Cluj, 2007, pp. 316–317).

⁴² Martin Percival Charlesworth, antiquisant anglais (1895–1950) ; le livre cité a été publié en 1924 (Londres), republié en 1926. Pârvan l'avait fait visiter, le 12 août 1924, les sites anciens de la Dobroudja ; cf. sa lettre du 10 août 1924 à Marin Simionescu-Râmniceanu (*Coresp.*, Addenda n° 72) : « L'après-demain arrive l'anglais Charlesworth pour que je le promène dans mon empire. Cet intermezzo va partiellement gâcher mes plans, mais il le faut ».

⁴³ Lettre dans une lettre !

⁴⁴ Conférences de Pârvan à Londres et à Cambridge (fin février-mars 1926), publiées après sa mort, sous le titre *Dacia. An Outline of the Early Civilizations in the Carpatho-Danubian Countries*, Cambridge, 1928 ; livre traduit en roumain, d'après l'original français, en 1937 ; 5^e édition en 1967, par les soins de Radu Vulpe.

⁴⁵ La quête de reconnaissance des petits pays, nations et cultures...

⁴⁶ Paul Nicorescu (1890–1946), archéologue roumain, membre de l'École Roumaine de Rome (1922–1924).

⁴⁷ Après son doctorat ès lettres à l'Université de Bucarest (1925, sur la tombe des Scipions), devenu membre étranger de l'École Française d'Athènes, Nicorescu étudia le monument de Paul-Émile à Delphes (sans en publier les résultats). Voir R. Vulpe, nécrologie de P. N., *Dacia*, 11–12, 1948, pp. 1–6.

Veillez, mon cher collègue et ami, dire mes respects à Madame Carcopino
et croyez moi

votre fidèlement dévoué

V. Pârvan

7

Bucarest, le 15.II.1926

Mon cher Collègue et ami,

J'accepte avec joie votre invitation à *dîner* pour l'une des premières soirées de *mai*. Car les dieux ont décidé que les jours où je serai à Paris en Mars, vous serez à Gand. Maintenant, à cause de la *Dacia* j'ai ajourné mon départ pour Cambridge jusqu'à la dernière limite possible, de telle manière que je ne m'arrêterai ni à Paris, ni à Londres et que, pour ainsi dire, je descendrai du train pour monter en chaire directement à Cambridge. Vers le 15 Mars je m'arrêterai pour quelques jours à Paris et puis je prendrai le chemin de Rome, où je resterai jusqu'aux premiers jours de Mai. À cette époque-là j'irai à Bruxelles pour la session de l'Académie Internationale⁴⁸ et, pour y arriver, je prendrai la route de Paris⁴⁹.

Je vous suis très reconnaissant de la délicate pensée de m'inviter chez vous même pour loger. J'ai à Paris chez un ami très riche depuis deux ans mon petit appartement, Boul^d Saint-Germain, et toute la maison parle de la chambre de Mr. Pârvan... Je n'y ai pas encore pris résidence, tout simplement parce que je ne reste jamais que quelques jours, de passage, et alors c'est plus commode pour tout le monde de ne pas déranger...

Si vous allez à Gand, dites à MM. Pirenne⁵⁰ et Bidez⁵¹ toutes mes amitiés et racontez leur que je fais des leçons à Cambridge : ça leur fera du plaisir, parce qu'ils pensent du bien de moi.

⁴⁸ Pârvan était le représentant roumain dans l'Union Académique Internationale et figurait dans son comité.

⁴⁹ Voyages et conférences de Pârvan en février-mai 1926 : cinq conférences à Cambridge et une à Londres ; une communication à l'Académie des Inscriptions de Paris et une conférence à la Sorbonne sur « Le Danube romain » (en tant que professeur agrégé) ; il préside à Rome, pour la dernière fois, l'activité de l'École Roumaine ; délégué de l'Académie Roumaine à l'Union Académique Internationale (Bruxelles) et membre fondateur du Comité International des Sciences Historiques (Genève). Pârvan informe son ami, Marin Simionescu-Râmnicéanu, de ses conférences à Paris par la lettre du 2 mai 1926 (*Coresp.*, Addenda n° 82).

⁵⁰ Henri Pirenne (1862-1935), médiéviste belge, professeur à l'Université de Gand.

⁵¹ Joseph Bidez (1867-1945), professeur de philologie classique à l'Université de Gand, coauteur plus tard, avec Franz Cumont, du célèbre ouvrage *Les Mages hellénisés* (1938).

La seule possibilité de sauver Téodorescu [*sic*], c'est de le faire prendre femme : il a tant de qualités qu'il mériterait le dévouement d'un être de l'autre sexe, le seul qui pourrait avoir encore de l'influence sur lui. J'ai parlé avec des amis pour l'influencer dans cette direction ; mais la bête sauvage en lui se défie devant cette solution. Il en a peur. Espérons de l'arrêter sur la pente mortelle où il dégringole.

L'*Ephemeris Dacoromana* III est toute sur placards ; l'on a commencé la mise en pages ; les archivistes ont été si actifs qu'ils me forceront à créer une série à eux sur « *Diplomatarium Italicum* »⁵²... En effet le matériel pour l'année 1925 (archéologie et histoire ensemble) comprend plus de 800 pages : impossible d'en faire un seul volume, c'est à dire de gaspiller inutilement 400 pages d'archéologie envoyée à des historiens et 400 pages de documents du moyen-âge envoyés à des archéologues.

Je vais vous écrire encore de Cambridge⁵³.

Mes respects à Madame Carcopino. Votre cordialement dévoué
VPârvan

BCU Cluj / Central University Library Cluj

8

ȘCOALA ROMÂNĂ DIN ROMA

ACCADEMIA DI ROMANIA

VIA EMILIO DEL CAVALIERE, 11

Rome, le 30 Mars 1926

Mon cher Collègue et ami,

Merci de vos bonnes lignes du 26 Mars. J'ai reçu les épreuves aussi, que je communiquerai aujourd'hui ou demain à notre ami Paribeni⁵⁴, afin qu'il en prenne note dans son *Optimus Princeps*, dont le premier volume est presque tout tiré, tandis que le second se trouve encore dans les toutes premières préparations typographiques. Les deux volumes paraîtront à la fois vers la fin de cette année. Mais le dernier chapitre du I-er volume paraîtra avant ce terme⁵⁵ dans la *Dacia* II !

⁵² Série de l'École Roumaine de Rome, depuis 1925 : documents historiques italiens concernant « la storia della Romanità orientale, sia del Danubio, sia dei Balcani » (V. Pârvan, *Ephemeris Dacoromana*, 3, 1925, p. VI).

⁵³ Sans suite, apparemment.

⁵⁴ Roberto Paribeni (1876–1956), latiniste italien, auteur de la monographie *Optimus Princeps. Saggio sulla storia e sui tempi dell'imperatore Traiano* (I–II, Messine, 1926–1927). Voir note 37.

⁵⁵ R. Paribeni, « L'ordinamento della conquista di Traiano », *Dacia*, 2, 1925, pp. 1–21.

La *Dacia* offre 50 exemplaires de tirage à part de chaque article, *gratuitement*. Voulez vous en avoir de plus ? Veuillez me le dire à temps, pour que j'annonce à temps la typographie.

J'espère pouvoir arriver à Paris, *au plus tard* le 3 Mai, et rester de Lundi jusqu'à Samedi à Lutetia Parisiorum⁵⁶... Ensuite je partirai pour Bruxelles⁵⁷.

Mes respects à Madame Carcopino,
et mon dévouement à vous
votre VPârvan

9

ȘCOALA ROMÂNĂ DIN ROMA
ACCADEMIA DI ROMANIA
VIA EMILIO DEL CAVALIERE, 11

Rome, le 12.IV.1926

Mon cher Collègue et ami,

Rentrant de Naples, où j'ai fait avec tous mes jeunes camarades la promenade archéologique habituelle du printemps, je trouve votre c[arte] p[ostale] de Verneuil⁵⁸. Je crois bien que les nouvelles que vous me donnez à propos d'une éventuelle invitation pour une communication à l'Académie des Inscriptions sont « de source certaine » : car ni M. Pottier⁵⁹, ni M. Gsell⁶⁰, ni M. Cagnat⁶¹ ne manquent pas de tenir compte des opinions de l'auteur d'un certain article dans la revue « la Vie » qui suggérait l'année passée mon invitation à la Sorbonne.

Je vous suis très reconnaissant, mais je dois avouer que je suis un peu effrayé aussi du large crédit que l'on m'accorde⁶².

Marcel Durry⁶³ se trouve en Italie ; il m'a cherché pendant mon absence à Pompéi et m'a laissé les épreuves d'une forme nécessaire sur notre « Ephemeris Dacoromana », où entre autres il fait mention aussi du temps où l'École Française

⁵⁶ Nom de la ville gallo-romaine.

⁵⁷ 10–12 mai 1926 (session de l'Union Académique Internationale), cf. lettre n° 7.

⁵⁸ Verneuil-sur-Avre (dans l'Eure), ville normande, lieu de naissance de Carcopino.

⁵⁹ Edmond Pottier (1855–1934), helléniste français.

⁶⁰ Stéphane Gsell (1864–1932), archéologue et latiniste français, spécialiste de l'Afrique du Nord.

⁶¹ René Cagnat (1852–1937), célèbre épigraphiste français, auteur du *Cours d'épigraphie latine* (1885), des *IGRR* et du bulletin annuel de l'*Année Épigraphique*.

⁶² Communication de V. Pârvan à l'Académie des Inscriptions, le 30 avril 1926, « La Dacie à l'époque celtique » (*CRAI*, 1926, pp. 86–97), où il donne un aperçu de ses *Getica* ; Pârvan informait la Princesse Bibesco, le 19 avril 1926, de cette communication (*RA*, 1966/2, p. 355 = *Coresp.* n° 327).

⁶³ Latiniste français (1895–1978).

sous votre direction préparait à la jeune École Roumaine à peine naissante l'accueil le plus sympathique et le plus cordial⁶⁴.

M. Lambrino⁶⁵, chargé par M. Pottier, me fait part du fait qu'à vrai dire il n'y a que la séance du 30 Avril où je pourrais parler devant l'Académie des Inscriptions, vu que les séances du 7 et du 13 Mai sont prises par les élections nouvelles. J'ai répondu que j'accepte et j'ai prié mon ancien élève de me tenir au courant des décisions que l'on prendra à l'Académie.

Avec mes respects à Madame Carcopino,
Je reste votre fidèlement dévoué,
VPârvan

10

Bucarest, 9.VI.1926
Bulev[ardul] Academiei 7

Mon cher Collègue et ami,

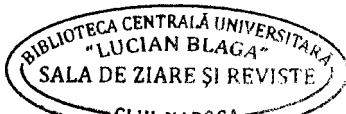
J'ai le plaisir de vous annoncer que l'Académie Roumaine vous a élu directement membre d'honneur⁶⁶ (sans vous passer d'abord par le grade de correspondant, comme il est arrivé à notre ami Focillon⁶⁷, lequel, lui aussi a été « avancé » hier au grade de membre d'honneur) ; c'est l'« associé » de vos Académies et je suis très heureux de me voir une fois de plus votre *collègue*.

⁶⁴ J. Carcopino fut, entre 1922–1923, le directeur intérimaire de l'École Française de Rome, avant de devenir, plus tard, son directeur (1937–1940).

⁶⁵ Scarlat Lambrino (1891–1964), helléniste roumain, continuateur des fouilles de Pârvan à Istros (1928–1940), futur directeur de l'École Roumaine de Rome (1941–1947). Voir récemment A. Avram, « Scarlat et Marcelle Lambrino : notes inédites sur les fouilles d'Histria (1928–1940) récemment retrouvées », *Dacia*, NS, 46–47, 2002–2003, pp. 185–188.

⁶⁶ Le 8 juin 1926. En avril 1925, Carcopino avait visité la Roumanie. À cette occasion, il avait donné des cours d'histoire romaine dans les quatre universités roumaines de l'époque (Bucarest, Cluj, Iași, Czernowitz) et deux conférences à la Fondation Carol (7–8 avril), et avait participé aux séances de l'Académie Roumaine (le 27 mars). Il avait été accompagné par Pârvan à Sarmizegetusa, Histria, Tomi (Constantza) et Tropaeum Traiani (Adamklissi). Carcopino va par ailleurs publier « Dela Porta Maggiore la Tomi », une version traduite en roumain, dans la revue *Orpheus*, 1 (n° 6), nov.–déc. 1925, pp. 289–313. Il évoquera plus tard cette visite : « Pârvan, qui m'a guidé à Histria, à Constanța et m'a fait découvrir dans les monts boisés qui surplombent la plaine de Sarmizegethusa les ruines cyclopéennes du Château de Décébale » (*Revue des Études Roumaines*, 7–8, 1961, p. 71 ; *RA*, 1966/2, p. 356).

⁶⁷ Henri Focillon (1881–1943), historien de l'art français ; professeur à la Sorbonne, au Collège de France, et finalement aux États-Unis, où il s'installe en 1939 ; il envoie « Sur la notion de style » pour les *Mélanges Pârvan* (pp. 138–147).



Veuillez dire à M. Focillon aussi toute ma joie de la distinction qui lui a été conférée. Dites-lui encore que dans l'affaire de la chaire française à l'Université de Bucarest je me trouve en contact constant avec M. de Billy⁶⁸, votre ministre, et que j'espère que tout ira bien⁶⁹.

Mes respects à Madame Carcopino, mes amitiés aux jeunes Carcopino, et mon dévouement à vous.

Votre VPârvan

11

Bucarest, le 27. XII.1926

Cher Collègue et ami,

Merci de vos bonnes paroles sur notre École de Rome ; elles me sont, comme toujours, très précieuses ; mais en ce moment elles me deviennent un vrai appui moral. Pensez-donc : la plupart des étrangers auxquels j'ai envoyé les volumes n'ont même pas remercié et, chez nous, M. Iorga a fait un scandale énorme au Ministère de l'Instruction parce que l'on a accordé une petite somme en plus à notre École, somme pour laquelle elle était à peine égalée à celle de Paris⁷⁰...

Votre De Martonne⁷¹ vous aura raconté que j'ai été très sérieusement malade tout l'été (grippe localisée *dans* les poumons) : depuis deux mois la fièvre a disparu, mais les cicatrices internes sont encore douloureuses.

Mener à bonne fin les deux premiers volumes de *Dacia*, ça a été une vraie *croix*... Ces jours-ci nous commençons le tirage.

Quant à mon bouquin⁷², il est complètement imprimé (804 p., 43 planches et 4 cartes) : je rédige l'*index* que mes élèves mettent sur fiches. D'ici quelques semaines vous le recevrez.

Et aussi vos extraits de *Dacia*.

Je vous suis très reconnaissant des sentiments fraternels que vous me témoignez à la fin de votre lettre. Soyez sûr qu'ils trouvent leurs semblables dans mon âme.

⁶⁸ Robert de Billy (1894–1991), à l'époque ambassadeur de France en Roumanie.

⁶⁹ L'apport de H. Focillon a été essentiel pour la création de l'Institut Français de Bucarest (inauguré en mai 1924).

⁷⁰ L'École Roumaine de Paris (Fontenay-aux-Roses), dirigée par Iorga.

⁷¹ Emmanuel de Martonne (1873–1955), géographe français, qui a notamment effectué une cartographie ethnographique au lendemain de la Grande Guerre, en faveur de l'État roumain.

⁷² Ce « bouquin » est la monumentale monographie, *Getica. O protoistorie a Daciei (Getica. Une protohistoire de la Dacie)*, Bucarest, 1926 (ouvrage paru en 1927).

Mes respects à Madame Carcopino, mes amitiés aux jeunes Carcopino, tout mon dévouement à vous.

Mille vœux à l'occasion de la nouvelle année.

Votre

V. Pârvan

12

Bucarest, 30. III.1927

Mon cher Collègue et ami,

Je vous remercie avec reconnaissance de l'envoi du message si chaleureux, de profonde et inaltérable amitié, que vous avez bien voulu inscrire sur le frontispice de votre nouveau livre⁷³.

J'ai vraiment besoin de tels témoignages, car voilà des mois que je suis malade et je n'en vois pas la fin. Maintenant je gis tout le temps sur mon lit essayant encore de lire ou de corriger les toutes dernières épreuves de Dacia, mais sans trop de succès. *BCU Cluj / Central University Library Cluj*

J'ai commencé à lire votre livre⁷⁴ qui nous sera très utile aussi à nous autres Gètes, dont déjà les contemporains d'Hérodote disaient que nous ayons adopté la doctrine pythagoricienne, *Zalmoxis* se trouvant être son esclave gète et son disciple⁷⁵...

Si je réussis, avec le régime que je mène maintenant (ce sont les organes digestifs qui me refusent tout service), à me remettre un peu, je vais partir pour l'étranger pour me soigner dans un sanatorium spécial⁷⁶.

⁷³ Il s'agit du livre de Carcopino, *La Basilique Pythagoricienne de la Porte Majeure*, Paris, 1926.

⁷⁴ Voir H. Marrou, *CRAI*, 1972, p. 218 : « au nombre de ses œuvres les plus importantes » ; « Je ne suis pas sûr qu'il ait réussi à persuader tous ses lecteurs que nous avons là "une église païenne", – le lieu de réunion et de culte d'une confrérie de Néo-pythagoriciens (l'interprétation funéraire conserve ses partisans) » ; W. Burkert, *Lore and Science in Ancient Pythagoreanism*, trad. angl., Cambridge (Mass.), 1972, p. 155 n. 197 ; C. Bonnet, *La correspondance scientifique de Franz Cumont*..., pp. 29 et n. 84 (théorie de Cumont, reprise par la monographie de Carcopino de 1926), pp. 134–137 (correspondance Carcopino–Cumont à ce sujet). Voici ce qu'écrivait Pârvan à la Princesse Bibesco, le 5 février 1922, à propos de ce monument découvert par hasard en 1917 : « ... j'ai encore visité les nouvelles fouilles de Saint-Sébastien et de Porta Maggiore (...). Les dernières constituent une surprise (...) Une des plus intéressantes théories est celle de M. Franz Cumont qui croit que la basilique abritait les mystiques néo-pythagoriciens. J'avoue que n'étant satisfait d'aucune de ces explications, je n'en puis encore proposer aucune » (*RA*, 1966/2, p. 348 = *Coresp.* n° 255).

⁷⁵ Hérodote 4.95–96.

⁷⁶ À Baden–Baden, en mai, où il rédige son testament.

Avec mes respects à Madame Carcopino, et mes amitiés aux jeunes Carcopino,
je reste votre fidèlement dévoué,
V. Pârvan

13

HOTEL LUTETIA
43,

BOULEVARD RASPAIL
(*Square du Bon Marché*)

PARIS (6^e)

[8 ? juin 1927]⁷⁷ Mercredi 6 heures⁷⁸

Cher collègue et ami,

Samedi soir je pars, directement pour Bucarest pour me faire opérer. C'est ce qu'ont décidé les médecins⁷⁹;

⁷⁷ Dans la lettre du 3 juin 1927 à son ami M. Simionescu-Râmniceanu (*Coresp.* n° 88), Pârvan lui annonce le verdict du radiologue (« appendicite chronique »), précisant qu'il verrait le Dr. Loux dans quatre jours (= le 7 juin) et qu'il préférerait se faire opérer à Bucarest. Ces détails semblent dater cette dernière lettre connue de Pârvan, sans date, du lendemain de sa dernière visite médicale à Paris, donc du 8 juin 1927.

⁷⁸ Une enveloppe (f. 22) avec la marque de l'Hôtel Lutetia ; au stylo : « Monsieur | Monsieur Jérôme Carcopino | Professeur à la Sorbonne | *En mains* » ; au crayon : « Dernière lettre de Parvan ». Les lignes de la lettre (f. 23) trahissent l'état de faiblesse de son auteur. La dernière lettre envoyée par Pârvan et connue à Alexandru Zub (*Coresp.*, Addenda n° 88), expédiée de Paris le 3 juin 1927, et portant sur les mêmes consultations de médecins, porte le même en-tête de l'Hôtel Lutetia (où Pârvan avait logé un an auparavant, cf. *Coresp.*, Addenda n° 82, du 2 mai 1926).

⁷⁹ De retour à Bucarest, Pârvan est opéré le 22 juin, et s'éteint le 26 juin 1927. « Son parti pris était pris : il allait rentrer à Bucarest se soumettre aux chirurgiens. Mais il se demandait s'il n'y retournerait pas en passant par Rome, pour visiter son école d'archéologie et régler certaines questions qui lui tenaient à cœur. Je le suppliai d'oublier momentanément toutes ces préoccupations : dans l'intérêt de son œuvre, son devoir consistait à ne plus penser maintenant qu'à sa guérison. Le surlendemain, il avait quitté Paris, et s'en allait vers son cruel destin. Ainsi, faire son devoir et laisser faire aux Dieux aura été, jusqu'à son dernier souffle, la règle de Vasile Parvan, historien de Marc-Aurèle. L'exemple de ce noble cœur continuera, j'en suis sûr, de soutenir, parmi l'élite de nos amis roumains, les vocations qu'avait suscitées sa merveilleuse intelligence, que guidaient sa sûre méthode et son vaste savoir. En lui, la Roumanie, qui peut toujours s'enorgueillir d'un historien tel que N. Iorga, perd le premier de ses préhistoriens et le plus grand de ses archéologues » (J. Carcopino, *RH*, 155/2, 1927, p. 460).

Demain je serai chez vous vers midi et quart ; je dois passer aussi à la légation de Roumanie pour mon passeport, mais je finirai tout ça avant midi⁸⁰.

Au revoir et mille remerciements

Votre très dévoué,

VPârvan

Bientôt informé de la triste nouvelle de la disparition de son ami, Carcopino accepta d'envoyer une contribution au volume célébrant la mémoire de Pârvan, qui ne sera publié par l'Association Académique « Vasile Pârvan » des Anciens Membres de l'École Roumaine de Rome que bien des années après, en 1934. Pourtant, les démarches avaient commencé moins d'un mois après le décès de Pârvan. Dans l'étude de Carcopino, réédition et commentaire d'une inscription du territoire de Philippes de Macédoine, figure une brève mention : « et je croirai répondre aux intentions des initiateurs des *Mélanges Vasile Pârvan*, en leur apportant cette modeste contribution à l'histoire des Thraces, de laquelle les admirables *Getica* du grand savant roumain, leur maître, ont si largement mérité »⁸¹. En effet, les trois dernières lettres du même dossier « Pârvan » du Fonds Carcopino concernent la contribution de Carcopino au volume à la mémoire de Pârvan :

- a) une lettre du 19 juillet 1927 (MS 7162, ff. 24–25), expédiée de Paris par M[atei] G. Nicolau, latiniste roumain (1904–1938), en lui remerciant d'avoir accepté « d'écrire un article, consacré à la mémoire de notre regretté savant » ;
- b-c) deux lettres dactylographiées, du 19 et 22 juillet 1933 (ff. 26 et 27), expédiées de Bucarest par Al[exandru] Busuioceanu (1896–1961), critique et historien d'art qui conservera un souvenir pieux de son maître Pârvan⁸² ; il est

⁸⁰ « Le volume des *Getica* est arrivé à Paris dans le courant de mai 1927. Quelques semaines plus tard, Pârvan, qui, l'année précédente, avait été invité à donner en Sorbonne une conférence qui avait été très applaudie, y descendait à son tour. Hélas ! ce n'était ni pour y étudier, ni pour y enseigner, comme naguère, mais pour consulter des médecins. Extérieurement, il n'avait pas changé. La parole gardait sa netteté alerte, précise et frappante ; dans l'œil, luisait toujours le même regard doux et aigu, perçant et malicieux, qui révélait au premier abord la vie intense de ce rare esprit » (J. Carcopino, *RH*, 155/2, 1927, p. 459).

⁸¹ J. Carcopino, « Note sur une épitaphe thrace rédigée en latin et gravée en lettres grecques », dans *În memoria lui Vasile Pârvan*, Bucarest, 1934, pp. 77–95 (pour cette inscription, voir en dernier lieu P. Pilhofer, *Philippi. II. Katalog der Inschriften von Philippi*, Tübingen, 2000, n° 48) ; citation à la p. 77.

⁸² Après la guerre, il est resté en exil en Espagne. Ses études sur les Gètes et Zalmoxis, très influencées par Pârvan, furent éditées en 1985, à Bucarest, par les soins du philologue classique Dan Slușanschi, *Zamolxis sau mitul dacic în istoria și legende de spaniole (Z. ou le mythe dace dans l'histoire et les légendes espagnoles)*.

question d'épreuves, Scarlat Lambrino et son assistant, Radu Vulpe, étant également évoqués à ce sujet⁸³. Dans la dernière lettre, Busuioceanu écrivait (f. 27) :

« J'ai été sensible aux paroles aimables que vous avez bien voulu me dire dans votre lettre et je serais très honoré [*sic*] de pouvoir faire votre connaissance personnelle, d'autant plus que votre nom et vos sentiments amicaux envers notre pays me sont très familiers, à moi [*sic*] comme à tous les élèves de V. Pârvan. J'espère que j'aurai bientôt cet avantage qui me fera beaucoup de plaisir ».

Juste après la disparition de Pârvan, à seulement 45 ans, Carcopino publie trois évocations en des termes des plus élogieux, et toutefois marqués par son émotion⁸⁴. Plus tard, à l'époque du dégel temporaire entre la Roumanie de Ceaușescu et l'Occident, il envoie une touchante évocation de Iorga et de Pârvan⁸⁵ ; mais il avait déjà fait l'éloge des deux historiens roumains, en 1959, dans un périodique de l'émigration roumaine⁸⁶ !

Si Pârvan a été, depuis 1921, le premier directeur de la jeune École Roumaine de Rome, Carcopino sera le futur directeur de l'École Française de Rome (1937–1940). Or, aux débuts mêmes de l'entreprise roumaine, Carcopino avait été le directeur intérimaire de l'EFR, de 1922 à 1923⁸⁷, et dans cette qualité il a beaucoup aidé les efforts de ses collègues roumains ; il figure également parmi les conférenciers de l'École Roumaine. Cela explique la solidité de ses rapports avec son homologue roumain.

Les *Getica*, parus dans les premiers mois de 1927, furent bien accueillis en France⁸⁸ et loués par Carcopino, qui en reconnaissait le testament scientifique du

⁸³ Dans le Fonds Carcopino figurent en outre trois lettres de Radu Vulpe, « Docent à la Faculté des Lettres de Bucarest » (MS 7171, ff. 42–44), du 9 août, 16 et 24 novembre 1933 : la première sur les épreuves de Carcopino, les suivantes sur la « contribution pécuniaire » de Carcopino aux frais d'impression (368 francs).

⁸⁴ J. Carcopino, « Vasile Pârvan », *REA*, 29, 1927, pp. 406–408 ; *Idem*, « Vasile Parvan », *RH*, 155 (2), 1927, pp. 458–460 ; la troisième en Roumanie : « Vasile Pârvan – in memoriam », *Gândirea*, 7, 1927 (9), pp. 206–207 (« une perte incalculable pour toutes les patries de la science »).

⁸⁵ J. Carcopino, « Nicolas Iorga et Vasile Pârvan », *Apulum*, 7, 1968, pp. 33–34.

⁸⁶ J. Carcopino, « Souvenirs sur Nicolas Iorga et Vasile Pârvan », *Revue des Études Roumaines*, 7–8, 1961 [*Actes du Premier Cycle des Journées d'Études Roumaines (24–26 janvier 1959)*], pp. 69–71. Après une évocation de Iorga : « Quel contraste avec l'autre de vos concitoyens, avec Vasile Pârvan ! Celui-ci, menu, frêle, discret, en la sobre correction de ses courts vêtements noirs, parlant très bien toutes les langues comme Iorga, mais peu, et fumant sans arrêt les cigarettes blondes dont la fumée semblait envelopper un rêve incessant, révélait sa force par celle de son regard, mobile, pénétrant, chargé de l'intense vitalité dont débordait son émule » (p. 70).

⁸⁷ Voir P. Boyancé, « Jérôme Carcopino, directeur de l'École Française de Rome (1937–1940) », *Mélanges d'archéologie et d'histoire*, 82, 1970, pp. 565–570.

⁸⁸ A. Grenier, c. r., *REA*, 29, 1927, pp. 328–330 – « grâce à M. Pârvan, l'archéologie dace et la jeune école archéologique roumaine s'imposent désormais à l'attention du monde savant » (p. 330) ; E. Pottier, c. r., *RA*, 1928 (2), pp. 220–223 – « Après l'avoir lu, on comprend bien comment la

savant roumain : car Pârvan « est mort pour l'œuvre dont [la Roumanie] constate le succès et qui consista, à force de labeur et d'intelligence, à affranchir la Roumanie de toutes les tutelles intellectuelles, et à lui gagner, dans l'ordre des recherches historiques et archéologiques, la belle place, indépendante et glorieuse, que les sacrifices de la guerre lui ont attribuée sur la carte »⁸⁹. Belles paroles, et surtout belle rhétorique, en accord avec l'esprit de l'époque. Toujours d'après le savant français, « la Roumanie ne se devait-elle pas à elle-même de reconstituer, par le travail de ses fils, les titres authentiques de sa noblesse ancienne ? Ce que Jullian a fait pour la Gaule, Gsell pour l'Afrique française, Pârvan, d'une volonté clairvoyante et tenace, entendait le réaliser pour son pays »⁹⁰.

L'identification de Pârvan, et de sa génération, avec les ancêtres, est frappante, mais point surprenante pour l'époque. Les deux composantes privilégiées par les historiens roumains, les Romains, mais aussi, et de plus en plus, les Gètes/Daces, se retrouvent naturellement dans les lettres de Pârvan : ainsi, lorsqu'il parle de la « Dacie de Trajan » (**lettre n° 3**) ou, plus encore, dans la **lettre n° 12**. Accablé par ses multiples obligations, Pârvan se plaignait dans la **lettre n° 6** : « l'envie de faire des discours même sur mes Gètes me manque ». Tandis que, dans la **lettre n° 12**, après la lecture d'un des livres majeurs de Carcopino, où ce dernier donnait une vision particulière du pythagorisme, Pârvan écrit : « nous autres Gètes, dont déjà les contemporains d'Hérodote disaient que nous ayons adopté la doctrine pythagoricienne, *Zalmoxis* se trouvant être son esclave gète et son disciple ». Cela renvoie à ses pages des *Getica*, les plus envoûtantes et les plus célébrées par ses disciples roumains, où il décrit longuement une religion gète pure et « idéaliste »⁹¹. Il y vantait « un système de croyances caractéristiques pour les Indoeuropéens de l'Europe centrale et septentrionale : les Gètes croient à l'immortalité de l'âme et à la continuation de cette vie dans une sorte de Walhalla, à côté du dieu suprême, *Zalmoxis* ». Sa description s'apparente parfois, par son langage et son rythme, à un sermon : « pour mériter l'immortalité il faut mépriser

Roumanie, principauté danubienne, est entrée pour toujours dans le cercle des nations qui se font honneur de reconnaître Athènes et Rome pour leurs ancêtres et leurs éducatrices » (p. 223) ; Z. Zeiller, c. r., *JSav*, 1927, pp. 422–423.

⁸⁹ J. Carcopino, *REA*, 29, 1927, p. 406.

⁹⁰ *Ibidem*.

⁹¹ Pour la vision de Pârvan sur les Gètes, voir Z. Petre, « Le mythe de *Zalmoxis* », *AUB. Istorie*, 42–43, 1993–1994, pp. 28–32 ; Fl. Țurcanu, « Occident, Orient și fascinația originilor la Vasile Pârvan și Mircea Eliade » (*Occident, Orient et la fascination des origines chez V. P. et M. E.*), *Studia Politica*, 2, 2002, pp. 761–767 (= « Entre Occident et Orient. Vasile Pârvan, Mircea Eliade et la fascination de la protohistoire dans la Roumanie de l'entre-deux-guerres », *Studia UBB. Philosophia*, 2006/1, pp. 41–52) ; L. Boia, *La Roumanie. Un pays à la frontière de l'Europe*, Paris, 2003, pp. 49–50 ; Z. Petre, *Practica nemuririi. O lectură critică a izvoarelor grecești referitoare la geți (La pratique de l'immortalité. Une lecture critique des sources grecques concernant les Gètes)*, Iași, 2004, pp. 39 n. 2, 120 ; D. Dana, *Zalmoxis de la Herodot la Mircea Eliade. Istorie despre un zeu al pretextului (Z. d'Hérodote à M. E. Histoires sur un dieu du prétexte)*, Iași, 2008, pp. 306–311.

tout ce qui est entaché du germe de la mort ; la chair, le vin, les femmes »⁹². Cela explique pourquoi son texte est devenu l'évangile de ses disciples en quête d'une spiritualité primordiale de l'« âme roumaine ». Si les Thraces sont polythéistes, les Gètes professent un « hénouthéisme idéaliste », croyant, comme les peuples du Nord, en une sorte de Walhalla : « les Gètes, au-delà du Haemus, vivaient encore dans les conceptions primitives indo-européennes de l'idéalisme naïf et irréductiblement ouranien ». « Ce qui est certain, c'est la grande *religiosité* des Gètes », concluait-il. Pourtant, si dans la lettre à Carcopino Pârvan mentionnait la légende grecque de Zalmoxis esclave de Pythagore, dans ses *Getica* il avait écrit : « Les Grecs n'ont rien compris des croyances gètes et ils ont attribué l'idéalisme irréductible de ces septentrionaux à l'influence de Pythagore », car l'histoire de Zalmoxis et de Pythagore est « une naïveté rationaliste grecque »⁹³. Des années plus tard, un de ses amis, Roberto Paribeni, sera certainement influencé par sa vision de la religion des Daces, décrite comme une « *elevata speculazione religiosa* »⁹⁴.

Pour ce nationalisme foncier, devenu le vecteur de la recherche scientifique, il n'est pas inintéressant de citer un passage d'une lettre du 23 octobre 1937, envoyée par Rostovtzeff à Cumont, à propos de la monographie de Dumitru Tudor sur les Cavaliers Danubiens⁹⁵ :

« Je viens de recevoir le livre de Tudor. J'y ai feuilleté. C'est une bien curieuse production d'archéologie nationaliste si typique des petits pays des Balkans. Il ne veut pas que les tablettes soient Thraces parce que pour lui les Thraces sont ses ennemis les Bulgares »⁹⁶.

Les multiples facettes de l'activité de Pârvan, notamment la création de périodiques, les fouilles et les tâches administratives, sont naturellement évoquées dans ces lettres. Mais on y trouve aussi l'écho de ses relations parfois houleuses avec l'irascible Iorga (**lettres n^{os} 2 et 11**) ou de ses opinions sur le parcours de Dimitrie Teodorescu et d'Emil Panaitescu, l'un dans le registre bachique, l'autre sur une voie parsemée par des privilèges, avant même de prouver quelque mérite scientifique (**lettres n^{os} 6–7**) – aux antipodes du mode de vie austère et accaparé par le travail de Pârvan.

⁹² Car « l'antiquité est unanime à reconnaître aux Gètes une profonde et sévère religiosité, qui pénètre et détermine leur vie nationale dans toutes les circonstances, soit de quotidienne révérence aux pouvoirs surnaturels, soit de catastrophique union avec la divinité immortelle, en renonçant volontiers à la vie tourmentée en paix ou vaincue dans la guerre » (V. Pârvan, *Getica*, p. 151).

⁹³ V. Pârvan, *Getica*, pp. 151–164 (rés. fr., sur la religion pp. 738–739).

⁹⁴ R. Paribeni, s.v. *Daci*, dans *Enciclopedia Italiana*, XII, 1931, Rome, p. 213.

⁹⁵ Archéologue roumain (1908–1982), membre de l'École Roumaine de Rome en 1933–1935, auteur entre autres de *I cavalieri danubiani* (Rome, 1937).

⁹⁶ G. Bongard-Levine, C. Bonnet, Y. Litvinenko, A. Marcone, *Mongolus Syrio salutem optimam dat. La correspondance entre Mikhaïl Rostovtzeff et Franz Cumont*, Paris, 2007, pp. 221–222 (lettre n^o 126) ; il s'agit d'un exceptionnel dossier épistolaire.

Plus intéressants sont, dans ce dossier épistolaire, les détails sur ses rapports avec plusieurs savants étrangers. Certains d'entre eux furent par ailleurs proposés par Pârvan, en sa qualité de secrétaire général, comme membres d'honneur de l'Académie Roumaine : ainsi, René Cagnat, Jérôme Carcopino, Franz Cumont⁹⁷, Henri Focillon, Giuseppe Lugli, Roberto Paribeni, Henri Pirenne, Edmond Pottier⁹⁸. Échange de nouvelles, mais aussi envoi de tirés à part et de livres, demandes de collaborations, voyages, conférences, enfin honneurs, cela permet de créer, par le système du don et du contre-don, un tissu qui abolit les distances. Ainsi, ce bref ensemble épistolaire, un échantillon au sein d'une correspondance de Pârvan qui était certainement considérable, se donne à lire, pour citer une réflexion récente, comme « un lieu d'observation privilégiée pour comprendre la sociabilité de l'*homo academicus*, la manière dont il s'insère dans un champ, avec ses réseaux d'alliances, ses lignes de front, ses clivages idéologiques »⁹⁹.

On a vu à quel point Pârvan était touché par les lettres de Carcopino, que nous n'avons plus l'occasion de connaître. Ce dernier évoquait en ces termes son ami disparu, comme un ultime hommage à leur belle amitié¹⁰⁰ :

« Mais c'est le privilège de ces belles existences tranchées en plein essor, et si pleine en leur tragique brièveté, de se survivre dans le cœur des hommes qui en furent les témoins émerveillés »¹⁰¹.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

⁹⁷ Trois lettres inédites de Pârvan envoyées au grand historien des religions sont conservées dans le Fonds Cumont (Academia Belgica de Rome).

⁹⁸ Voir A. Zub, *Vasile Pârvan. Scrieri (V. P. Écrits)*, Bucarest, 1981, pp. 302, 344-347 : Pirenne, le 12 juin 1924 ; Carcopino, Focillon, Lugli et Paribeni, le 8 juin 1926 ; Cagnat, Cumont et Pottier, le 10 juin 1926.

⁹⁹ Chr. Jacob, *Le miroir des correspondances*, p. 12.

¹⁰⁰ Voir quelques données dans la compilation plutôt naïve de P. Popescu-Gogan, « Jérôme Carcopino et la Roumanie », dans *Hommage à la mémoire de Jérôme Carcopino*, Paris, 1977, pp. 235-243.

¹⁰¹ J. Carcopino, *REA*, 29, 1927, p. 408.

Index des personnes et des sujets figurant dans les lettres de Pârvan à Carcopino

- Académie des Inscriptions 9
 Académie Roumaine 3, 10
 Aquilée 2
 Athènes 6
 Aurélien 2, 3
- Bianu, Ioan 3
 Bibliothèque de l'Académie Roumaine 2, 3
 Bidez, Joseph 7
 Bruxelles 7, 8
 Bucarest 13
- Cagnat, René 9
 Cambridge 6, 7
 Charlesworth, Martin P. 6
- Dacia* 5, 6, 7, 8, 11, 12
Dacicus, quadrirème 5
 Dacie 3
 de Billy, Robert 10
 De Martonne, Emmanuel 11
Diplomatarium Italicum 7
 Durry, Marcel 9
- École Française d'Athènes 6
 École Française de Rome 1, 9
 École Roumaine de Paris 11
 École Roumaine de Rome 1, 9, 11
Ephemeris Dacoromana 5, 7, 9
- Focillon, Henri 10
 France 6
- Gand 7
 Gètes 6, 12
 [Getica] 11
 Gsell, Stéphane 9
- Hérodote 12
 Histria 4
 Homo, Léon 3
- Institut de l'Europe Sud-Orientale 2
 Iorga, Nicolae 2, 11
 Italie 9
- [La Basilique Pythagoricienne de la Porte Majeure] 12
 La loi de Hiéron 3
- Lambrino, Scarlat 9
La Vie 9
 Légation de Roumanie à Paris 13
 Londres 7
 [Lugli, Giuseppe] 1
 Lugli, Mme 1
 Lutetia Parisiorum [Paris] 8
- Metaxa, Harilaus 4
 Ministère de l'Instruction 11
 Minns, E. H. 4
- Naples 9
 Nicorescu, Paul 6
- Optimus Princeps* 8
- Panaitelescu, Emil 6
 Paribeni, Robert 8
 Paris 2, 7, 9
 Pecurariu, Dimitrie 4
 Perdrizet, Paul 5
 Pirenne, Henri 7
 Pompéi 9
 Potier, Edmond 9
 [Pythagore] 12
- Reymont, W. S. 2
- Séleucie de Piérie 5
 Sorbonne 2, 9
 Special Board for Classical Studies 6
 Sutz, Mihail. C. 2
- Teodorescu, Dimitrie M. 6, 7
Trade Routes and Commerce of the Roman Empire 6
- Trajan 3
 Transylvanie 3
 Trieste 2
- Union Académique Internationale 7
 Université de Bucarest 10
 Université [de Cluj] 6
- Verneuil 9
- Zalmoxis 12
 Zieliński, Tadeusz 2

THE EUROPEAN UNION AND THE GLOBAL INTERDEPENDENCE

VASILE PUȘCAȘ, LOREDANA POP

This article establishes the conditions in which the interdependencies in the European Union, usually associated with political and economic integration among states, can serve as model to shape the contemporary international system. Based on a diagnosis of current developments, it argues that many factors point to the increase of the interdependencies in the European Union. The redistribution of power at the global level, leading to a deepening interdependence is a basic dimension of the transformation of the international system after the Cold War. The real challenge lies in finding the way in which these interdependencies are managed. The management of global interdependence has never held more urgency than today. Therefore, we should manage efficiently: recognize, plan, implement and anticipate the consequences of global interdependence.

The management of global interdependencies is a necessary path to equilibrium and the public international goods that are so much desired by people. It is important to note that 'global interdependence' is not merely a phrase to describe a relatively recent trend in international relations, it is more than that: it can also be regarded as a developing theoretical and practical framework or research programme for the interpretation, explanation, analysis and comparison of contemporary challenges¹.

The last two decades have proved that the transformation phenomena and processes in the international system could not be stopped. J. Baylis and S. Smith believe that a remarkable aspect of the "world order" reconfiguration can be found in „the highly dense and complex network of contemporary forms of international governance (regimes, international organizations and NGOs)”², which led to a „multilateral management”.

In this context, with a view to making sense of the reconfiguration of the world order, it is essential to take a closer look at two aspects of change and above all at their interplay: globalization and the interdependence. Interdependence

¹ See Vasile Pușcaș, *Managing Global Interdependencies*, Ed. EIKON, Cluj-Napoca, 2010.

² John B. Baylis, Steve Smith, *The Globalization of World Politics*, Second Edition, Oxford University Press, Oxford, 2001, p.640.

represents one of the main characteristics of the contemporary international system and J. S. Nye defined the globalization as 'world-wide networks of interdependence'.³ Griffiths defines globalization as „a term that refers to the acceleration and intensification of the mechanism, processes and activities that are allegedly promoting global interdependence and, ultimately, global political and economic integration”.⁴

Some say globalization belongs to the international relations of the 20th century and Nye insists, as demonstrated before, that in the 21st century globalization will appear as “networks of interdependence”. This means that globalization „implies a process of growing cross-border connectivity and interdependence within all the key domains of the human activity”.⁵ So, the main characteristics of today's globalization are intensity, expansion, and the speed of connectivity between all areas of human life.

A consequence of globalization is that states and other organizations exert influence over extended distances; people's lives can be fundamentally changed, as a result of decisions made only days or moments earlier, thousands of miles away. In other words, interdependence is strong and implies strategic interactions among entities that are not arranged in formal hierarchies. The complex dynamic of this “structured web”⁶ shows the role of the states, markets, institutions, alliances, governmental international organizations, and civil society in the contemporary world.

Globalization as a process of increasing connections between societies and countries occurs across a variety of issue areas. This way, interdependence can be viewed as part of the globalization process. As interdependence between actors increases, the way in which interdependence is managed is also changing. Interdependence no longer requires the creation of empires, as in the 19th century. Today interdependence in the international system is managed through the creation and development of inter-governmental and international institutions such as the European Union.

The European Union provides an excellent laboratory for exploring how the interdependence offers a new space of/for governance, interaction, multilateral cooperation, coordination, managing the global economy, protecting the environment, climate change, energy security, preventing and responding to violent conflict, etc. The European Union has a key role in shaping the globalization and the global interdependence and it has a lot to offer to the development of the global governance.

The EU is the most outstanding example from which some lessons can be drawn.

³ Joseph Nye, *Understanding International Conflicts – An Introduction to Theory and History*, Harper Collins College Publishers, New York, 1993, p.169.

⁴ Martin Griffiths, Terry O'Callaghan, *International Relations: the Key Concepts*, Routledge, London, 2002, p. 126–127.

⁵ Rafael Reuveny, “On forecasting globalization using worlds models”, in George Modelski et al. *Globalization as Evolutionary Process: Modeling Global Change*, Oxford, 2008, p. 380.

⁶ George Modelski, *op.cit.*, p. 425.

The events following the fall of Berlin Wall generated “new patterns of interdependence between Eastern Europe and the West or created new political opportunities for managing pre-existing patterns of interdependence. This in turn defines a new bargaining space in which agreements between Eastern Europe and the West could be reached.”⁷

The meeting between East and West, after 1989, took place in the interdependences courtyard and led to important adjusting issues and also to the need of a new management and adequate strategies. On the other hand, pluralism emerged because of the disappearing of the ideological and political barriers between the two worlds; also the expansion of free market and new globalised culture developed multiple interconnectivities between states and other international actors. These were amongst the most important contributions to the reconfiguration of the global interdependences.

The European Union purpose is to explore interdependence and European integration and the link between the two developments in order to give a coherent and realistic vision to the future development of the member states. “The European model” of economic and political integration has evolved over the last five decades and today needs to be adapted in order to accommodate both an increase in numbers and the changing economic and global circumstances.⁸

This “model” has generated enormous interest around the world. The current global crisis and the EU attempt at resolution of the crisis, reveals the importance of factoring in interdependence.

The reality of interdependence at both the European and the global level, underlines the need for a successful strategy with regard to the future of the EU, based on the correct identification of the challenges to be tackled.

The interdependence in the European Union implies different forms of interaction such as political interdependence, economic interdependence, and cultural interdependence. In October 2005, José Manuel Barroso ended his lecture at SAIS, Johns Hopkins University (Washington DC) with the following words: “[...] I would argue that, while independence from the Old World must have seemed so attractive to the original Josiah Bartlett and his friends back in 1776, today it is our interdependence that promises so much.”⁹

With regard to the political interdependence, facing the global problems requires a coordinated effort between the European Union, as an institutional catalyst, and all Member States in a coordinated effort, combining the European Union policies and funds to benefit from globalization via “smart action”.

⁷ Robert O. Keohane, Joseph S. Nye, Stanley Hoffmann, *After the Cold War*, Harvard University Press, Cambridge, 1993, p. 176.

⁸ Benn Steil, “Regional Financial Market Integration: Learning from the European Experience”, in *Tokyo Club Papers*, Vol.12, 1999, p.99.

⁹ José Manuel Barroso, *The EU and the US: A Declaration of Interdependence*, John Hopkins University, Washington, 18 Oct. 2005, see http://www.europa-eu-un.org/articles/fr/article_5158_fr.htm.

The Member State of the EU have committed, in the context of the process of European integration, to the most advanced experiment in sharing sovereignty ever undertaken and are therefore, although sometimes reluctantly, rather more inclined to accept the constraints that come with subscribing to common policies. As a matter of fact, the traditionalist approach in world politics, which sees the world as a consisting of autonomous political units called nation-states having sovereignty over their territories is increasingly being made irrelevant by the realities of global interdependence. For the Member States and their regions, this would represent a further developing of their policies with reference to common objectives and an effort to steer joint activities inter alia through the method of coordination and multilateral cooperation. Under this unprecedented condition, the ability to shape multilateral cooperation or lead collective action in addressing international challenges becomes a central feature of power.

Probably, the most important issue which lies at the core of European Union as a model in managing the complex interdependence is the economic interdependence. The internal market, with free movement of goods, services, capital and people, is one of the cornerstones of EU cooperation.

In 1985, the European Commission proposed a large-scale agenda aiming at abolishing existing barriers to intra-EU trade, and removing obstacles to mobility of capital and labour within the EU which was known as the Single Market Program (SMP). The final aim of the SMP was to promote European growth and competitiveness by promoting further integration.

The world economy is nowadays much more global, the interdependence is increasing, and internal market policies cannot be designed in isolation of the changing global environment.

The European Union is a good example for managing interdependence in a globalized world. Levels of economic interdependence are a good predictor of integration. The construction of European Union was the recognition of the nation-states' self-imposed need to create an international institution to regulate an interdependent global economy. The European Union, which represents 27 sovereign states, as a democratic multinational economic institution is beginning to break down national borders and enveloping a diverse Europe into a single regional market.

In today's interdependent economy of the European Union, states' goals are to create competitive advantages through management of interdependence. Because the globalization is irreversible, the role of the state is being reformed with the pressures produced by new global economies.

New institutions are over taking the role of the state and beginning to govern the world economy. The new power distribution is done through global institutions like the Internal Market of the European Union. The European Union as a multilateral /regional institution acts as an arbitrator or central point of negotiating to provide information to Member States about mutual needs and desires. In addition, while working to create international agreements, must also work to enforce them.

The Union needs to adapt to changes as a multinational actor with a growing number of diverse Member States, as it evolves in global economic integration. In turn the member-states must learn to coexist with regionalism and the single market governance.

The first interest of the state, to preserve its own power, is of foremost importance. State politicians are giving up a portion of their power and control of national sovereignty to the EU to provide a viable economic platform for its constituents. In contrast, smaller regional institutions use the differing policies of nation-states against each other to jockey for the best economic advantage. It is the supranational institution that binds individual Member States together to have collective action against global issues.

At the same time, the objectives of European Internal Market in managing the interdependence should be the development of the relations with the non-member states in order to identify the 'interdependence problems' arising between the European Union and non-member states in different areas.

The proper functioning framework of the European Single Market can become an efficient instrument for dealing with contemporary economic crisis and it can be useful as it provides the channel for multilateral communication. "The original driving force" for creating a European Common Market was based on the idea that if Europeans were to cooperate on matters of trade, they would be less likely to make war. This considered, politics has been a means to develop economic interdependence. As interdependence strengthened, the dynamic of integration generated not only an increase in trade across Europe, but also political discussions centered in Brussels, that developed new projects to further integration.¹⁰

Interdependence no longer mainly concerns trade and investment but involves issues that are central to the basic well-being and even survival of a large part of world population. Meeting these challenges of interdependence through multilateral cooperation and strong coordination is the major goal of the years ahead. In an era of global economic interdependence, a key role of national governments and international institutions is to restructure the global markets to facilitate economic growth.¹¹

Finally, the current world is far more global and interdependent than twenty years ago. The European Union policies do not have just an impact within the European Union but also have consequences over the rest of the world and are also in some way determined by the evolution of the global economy. In this sense, internal market policies can be used as a tool to prepare the European economies to better face globalization before reforms become unavoidable due to pressures from the external world.

¹⁰ Neil Fligstein, *Euro - Clash. The EU, European Identity and the Future of Europe*, Oxford University Press, Oxford, 2008, p. 3.

¹¹ Peter F. Cowhey, John E. Richards, *Institutions and the Restructuring Global Networks*, 2004.
http://ies.berkeley.edu/research/files/SAS04/SAS04-Global_Networks.pdf.

In the area of the cultural interdependence, the European Union represents a model of efficient intercultural communication. Communication is about dialog, collaborative constructions of self, other and the world in the process of making collective decisions. This includes the production and reproduction of individual identities, social knowledge and social structures. Today, both culture and communication have evolved considerably and have become interdependent on one another.

“The White Paper on Intercultural Dialog”, launched by the Council of Europe, stated that Europe’s commitments to multilateralism and the current geopolitical situation call for intensifying the intercultural communication because it “can help overcome the sterile juxtapositions and stereotypes that may flow from such a world view because it emphasizes that in a global environment, marked by migration, growing interdependence and easy access to international media and new communication services like the internet, cultural identities are increasingly complex, they overlap and contain elements from many different sources.”¹²

The cultural interdependence in the European Union means “cultural diversity”: from the historical multiethnic states to the present European Unions’ national states, ethnic homogeneity, and attitudes towards minorities from “inherited enemy” to “partner”; historical and present relations between neighboring peoples; the ability to experiment new forms of governance: new institutions, public policies and rules of conduct; a renewed sense of partnership and ownership of EU action to achieve these objectives; promoting the European Public Space.¹³

Current competitive environments demand “collaborative information sharing and problem solving, cooperative resources sharing, and collective implementation – in short a relationship built on interdependence”.¹⁴ The nature of global interdependence in the world today is such that no problem is just economic, political, cultural, etc. Every problem has all three aspects to it and, by virtue of complicated patterns of actions, reactions and repercussions, involves all actors in the international system. The transformational thesis of globalization argues that global interconnections and interdependence will generate new links and dissolve some existing ones.¹⁵

The debate on the future of EU 2020 strategy” emphasizes the need for a “strategy for convergence and integration” which explicitly recognizes the multiple interdependencies of the EU:¹⁶

¹² Council of Europe, *The White Paper on Intercultural Dialog*, 2008 http://www.coe.int/t/dg4/intercultural/source/white%20paper_final_revised_en.pdf.

¹³ See Jurgen Habermas, *Europe the Faltering Project*, Polity Press, London, 2009.

¹⁴ Christopher A. Bartlett, Sumantra Ghosha, *Managing Across Borders: The Transnational Solution*, Second edition, Harvard Business Press, Cambridge, 2002, p.106.

¹⁵ See David Held et al., *Global Transformation: Politics, Economics and Culture*, Stanford University Press, Stanford, 1999.

¹⁶ Vasile Pușcaș, *op.cit.*, 63–64.

1) Interdependence between Member States, for example, the spillover effects of national activities, especially within the Euro zone.

2) Interdependence between different levels of government - for instance, the multi-layered governance of the EU, Member States, regions, and social partners. Multi-level governance and network analyses are capable of dealing with the interconnectedness and interdependence of institutions and actor-groups within political and regulatory decision-making processes that are typical for EU policy-making.¹⁷

3) Adoption of common policies such as the case of telecommunication policies at the national, supranational and multilateral level. The EU governance and the development of it's global role are essential to convince all European citizens and global partners that it will be able to ensure the integration of policies; to manage multiple interdependencies between Member States, market actors and the EU; to make effective decisions; and to set achievable objectives. For example, The "European Economic Recovery Plan" (November 2008) was designed to "exploit synergies and avoid negative spillover effects through coordinated action" and to "shape the EU's contribution to [the] international response"¹⁸

4) Interdependence at a global level (EU has built „ a dense web of cooperative relations with countries and regions in other parts of the world").¹⁹

In his "Introduction" to the volume "European Union and New Regionalism", Mario Teló (2009) affirms that, under the post-crisis conditions, regional groups can contribute to global governance, and "new regionalism" can provide a positive response to the demand for international public goods and can develop a "new multilateralism" at a global level. This scenario involves all types of actors in the management process of global interdependence:

a) National actors are in a better position to adapt and adjust (an agreement between national and regional levels is a beneficial pre-condition for an international regime in providing the opportunity for international organizations to better interact with regional actors);

b) Regional agreements necessitate issue linkages (economic, security, trade, monetary), which are very useful for stabilizing international regimes;

c) The advantages of both integration and interdependence are consistent with domestic political equilibrium and are relevant to national actors' relatively long-term commitment to regional rules.²⁰

¹⁷ Uwe Wunderlich, *The New Regionalism Framework -An IR Approach to European Integration?*, Paper presented at the Second Pan-European Conference on EU Politics, <http://www.jhube.it/ecpr-bologna/docs/283.pdf>.

¹⁸ European Commission, *European Economic Recovery Plan* (26 Nov. 2008), [www.http://ec.europa.eu/economy-finance/](http://ec.europa.eu/economy-finance/).

¹⁹ Mario Teló, Ed. By, *European Union and New Regionalism*, Second Edition, Ashgate, Farnham-London, 2009, p. 85.

²⁰ Ibidem, p. 13.

With regard to collective action, the coordination of the policies of Member States is required to address systemic challenges at the global or inter-regional level. The involvement of the Member States is a important way to provide a framework for European cooperation for the purpose of increasing public awareness of global interdependence issues;

The Strategy “Europe 2020” is a perspective on globalization and increasing interdependence between states and it may offer a proper understanding of the complex realities of global interdependence. As the realities of global interdependence are complex, attempts which are being made to manage interdependence must follow some principles. Policies must be refocused towards long-term reforms in an ambitious and revamped new strategy. A successful “EU 2020 Strategy” must be built on a good analysis of the constraints facing policy makers in the coming years, and on the correct identification of the challenges to be tackled.

To achieve a sustainable social market economy, a smarter and greener economy, Europe needs to promote key, agreed priorities and to work on delivering them over several years. No single Member State can successfully address these challenges alone. Nor is EU policy simply the addition of 27 national policies. By acting together on a common vision, EU can make the whole more than the sum of its parts. This is an agenda for all Member States, large and small, old and new, highly developed and still developing: the enlarged European Union consists of different levels of development and therefore different needs. But the “EU 2020” vision is relevant to all of them and can be adapted to different starting points and different national specificities so as to promote growth for all.

The European Union is now focusing on making a successful recovery from the crisis, but due consideration must be given to the context of globalization in order to make a successful transition into the new international system. The reality of interdependence at both the European and the global level, underlines the need for a successful strategy with regard to the future of the EU, based on the correct identification of the challenges to be tackled.

According to Checkel and Katzenstein, “The model that the EU has crystallized in the past 50 years has been firstly, to reach an agreement on common set of values and principles and then structure the institutions to enforce the rules and values accordingly”.²¹ I consider this to be a valuable approach when dealing with differences. The EU’s experience is important. Now, the question is: Is the European Union continuously adapting to new circumstances? And are we equipped with the right set of values and policy tools? I think we need further political entrepreneurial thinking and investment from European stakeholders focused on people, ideas, resources, expertise, and money. We have to work together for a united Europe or we risk becoming non-players in the global strategic paradigm.

²¹ Jeffrey T. Checkel, Peter J. Katzenstein (eds), (2009), *European Identity*, Cambridge UP, Cambridge, p. 92.

The European Union has grown from the convictions of the immediate post-war generation of leaders in Western Europe that only integration could bring the prospect of a stable peace and prosperity. The European integration process focused until Maastricht and Amsterdam on the internal mechanisms, for example developing the internal market. As history moved on after the fall of the Iron Curtain, the ideas of freedom and democracy, as well as the urge to return to Europe grew stronger.

The European Union's integrative model and (global) capacity and EU regulatory expertise are valuable for the process of regulating and negotiating different and divergent interests in favor of regional arrangements and international relations.²² Europe's success as a global actor and potential model for other regions has generated vivid debates in both academic and political circles. In our opinion, a fundamental ingredient of its success has been the forging of a new approach to power and international issues: "most power" approach.²³

If we want the European Union to shape up to become a central pole of power and cooperation, we need to face our unexploited potential as²⁴:

- ✓ Move ahead with the European integration of the region. "New regionalism" can be a pillar of a new multilateral world order.
- ✓ A coherent and courageous global vision for the European Union. East and West, new and old will have to forge new political bonds requiring considerable adjustments.
- ✓ Today, the European Union encompasses 27 countries with a half billion citizens living in a Europe that has never been as free, as secure and as integrated as now. The Member States have experience of integrating an essential element of globalisation; they know transnational management of relations for all categories of actors in the international relations.
- ✓ The European Union can become a real player on the world stage because of its wide-ranging and comprehensive set of "smart power" tools.
- ✓ Political dialogue to take the best decisions and to set up the right frameworks for sustained progress.
- ✓ Building a foreign policy fit for the problems of the 21st century.
- ✓ Bruxelles must reinforce the cooperation with the United States, the traditional partner of the EU, and intensify efforts to build strategic relationships with the rising and responsible powers from North and South, East and West, and use our proven skills as negotiators more often and more effectively.

²² Commission Communication, *Global Europe: Competing the World – Com*, 67, 4 October, 2006.

²³ Carl Bildt, *The European Union's Soft Power: A Force to Change*, 24 Oct. 2007, <http://www.regeringen.se/sb/d/8575/a/90922>.

²⁴ Vasile Pușcaș, *op.cit.*, p.144–147.

- ✓ We have to define the European interest for today's world.
- ✓ Europe is known in the world for promoting modern concepts of governance. We should continue to reform governance successfully at home in order to enhance a similar change at global level.
- ✓ The European Union must retain the values it stand for in the world, but also be open for new ideas and be ever ready to act together with its global partners.

An active worldwide role of the European Union is a precondition for moving all of these issues in the direction we all seek – to transform the European Union into a real global actor based on strategic investments for our future, in other words, into a successful player in the age of globalization and interdependence.

Conclusions:

- Interdependence is not a question which requires a yes or no answer; it is a matter of degree (symmetrical or asymmetrical variables), and connects both domestic and foreign policies in medium- and long- term government strategies. Interdependence generates opportunities, but taking advantage of such opportunities can create difficulties in managing the realities of the global interdependence.
- Managing global interdependencies, whether economic, political, cultural, or social, aims to develop multilateralism. This means that the world must be seen as a web system consisting of the subsystems of culture, economy and polity which, though they complement one another.
- The European Union stands at the crossroads between the globalization and the interdependence. In principle, the European Union is equipped with the right baggage of values and tools to make a real difference in strengthening the cooperation and coordination between its policies and strategies. In practice, however, the ability to manage all these challenges, at a time when its economic growth as well as its political and social cohesion are wavering, is under question. One solution may come when the afore-mentioned recommendations will be translated into the practice.
- The European interest needs to be “specifically defined, strongly articulated, stoutly defended, and vigorously promoted, if Europe is to offer the right platform for the future”.²⁵ The EU must deliver a vision on how a global Europe is adapting to new needs, protecting the needs and interests of its citizens, ensuring prosperity, solidarity and security for the next generations as well as for the present generation. In the future we can and we should shape a more strategic approach for European interests using smart power.

²⁵ European Commission, *The European Interest: Succeeding in the Age of Globalization* (2007), <http://www.eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/>.

- Taking the case of European integration, it can be concluded that the new stage in the development of the future international system will be characterized by a new set of rules in which the “EU is the first harbinger”.
- The EU’s power comes from its common values, or norms, namely the principles of democracy, the rule of law, social justice, human rights and the commitment to a market economy, as well as social solidarity, sustainable development and the fight against discrimination. I consider these elements to be the corner stones of the international identity of the European Union. For each of these fundamental values we have a coherent institutional system to watch over the enforcement of these rules. Its approach, as an international actor, should use this power as a source of influence in its relations with its neighbors and around the globe. The potential of EU’s soft power in the future is to be taken in consideration, for example, in the EU’s foreign policy, enlargement policy, neighborhood policy and in its relations with other important powers in the international system. It is the key to manage the global interdependence.

LES AROUMAINS DANS LE CADRE D'UN CONGRÈS : PROBLÈMES D'HISTOIRE ET DE SURVIE

DIMITRIS MICHALOPOULOS*

Un congrès sur les groupes ethniques privés d'État a eu lieu à l'université de Varsovie du 9 au 10 avril 2010. (*The Politics of Culture. Perspectives of Stateless Nationalities and Ethnic Groups.*) Il a été organisé par Ewa Nowicka, professeur d'Anthropologie sociale à l'université de Varsovie. S'intéressant notamment aux Aroumains, Madame Nowicka profite souvent de ses vacances pour visiter les Balkans et contacter des représentants de groupes aroumains parsemés dans notre péninsule historiquement si riche.

Bien entendu, le congrès ne s'est pas limité aux Aroumains. On a parlé d'autres minorités, tels les Roma (Gitans), les Silésiens, les Ruthènes jusqu'aux Musulmans de Russie. Les Aroumains, pourtant, ont suscité un grand intérêt – surtout parce que les communications principales ont été faites par deux jeunes chercheurs très prometteurs, à savoir les Macédoniens de souche aroumaine Nikola Minov, de l'Union culturelle des Aroumains de Macédoine et Vlatko Dimov, de l'université « Ovidius » de Constanța.

Marketa Vankova, de l'université Charles de Prague, a parlé de la difficulté qu'ont aujourd'hui les élites aroumaines à s'identifier elles-mêmes. Le côté historique de leur existence fut développé par Dimitris Michalopoulos, directeur de l'Institut « Éleuthérios Vénisélos » à Athènes. Il a soutenu que les Aroumains sont venus en Grèce d'outre-Danube vers la fin du Moyen Âge pour habiter d'abord la Thessalie et qu'ils se virent confinés dans le système montagneux du Pinde après la conquête ottomane. Ils abandonnèrent par la suite la vie pastorale et se firent commerçants; ils furent de ce fait obligés d'adopter la langue grecque, alors véhiculaire dans les Balkans, car langue de l'Église orthodoxe. C'est ainsi qu'une grande partie des intellectuels grecs sont d'origine aroumaine – comme Jean Coletti, l'homme d'État qui conçut la fameuse « Grande Idée » – autrement dit la reconstitution de l'empire byzantin. En raison de cette hellénisation volontaire, l'aroumain n'est plus parlé aujourd'hui en Grèce que par des populations agricoles et pastorales vivant surtout dans des régions montagneuses.

* Athènes

N. Minov et V. Dimov ont insisté sur les conditions de la vie culturelle et ont présenté des aspects intéressants des efforts prodigués par les Aroumains pour leur survie culturelle dans des milieux qui ne leur sont pas toujours favorables. Vancho Mikhaïlov, par exemple, le chef du mouvement macédonien pendant l'entre-deux-guerres, voulut jusqu'à sa mort en 1990 faire de la Macédoine indépendante un État modelé sur la Suisse, à savoir un pays où les ethnies balkaniques, séparées au cours des siècles par la haine et le sang, pourraient enfin vivre en harmonie. Mais ce rêve, ou plutôt cette vision, est loin d'être réalisé...

Une autre question soulevée durant les travaux du congrès fut celle de l'origine des Aroumains. Seraient-ils venus de la Valachie ou, au contraire, ne seraient-ils que les restes de populations autochtones de la Grèce, de l'Albanie et de la Macédoine, latinisées après la conquête romaine des Balkans? On n'est pas en état de fournir une réponse catégorique parce que des aspects politiques sont évidemment intrinsèquement liés à cette question.

Quoi qu'il en soit, même si on n'a pas trouvé de solutions à d'actuels problèmes épineux dans le cadre de ce congrès, on a tout de même été en mesure d'aborder sérieusement leur existence, voire leur nature. C'est un grand pas en avant et le mérite en revient à Ewa Nowicka et à son assistante, Anna Wrona, qui sont parvenues à mener à bon terme ce congrès malgré le deuil qui couvrait alors la Pologne tout entière. Le 10 avril en effet, le Président de la République polonaise, Lech Kaczyński, son épouse Maria et toute leur suite trouvèrent la mort près de Smolensk, en Russie. Tandis que les congressistes parlaient des minorités ethniques, des cortèges énormes traversaient silencieusement la « Voie royale » de Varsovie pour déposer une fleur sur le parvis de l'hôtel de la Présidence. Une tristesse immense et muette : aucune larme, aucun cri!

Quel peuple!

LOREDANA-MARIA ILIN-GROZOIU

SISTEMUL CONSTITUTIONAL ROMANESC (1821–1923)
(LE SYSTÈME CONSTITUTIONNEL ROUMAIN, 1821–1923)

Craiova, Aius Print Co., 2009, 395 p.

C'est un livre consacré à l'évolution du système constitutionnel roumain. Dans les premiers chapitres on examine les antécédents : des textes normatifs de la fin du XVIII^e siècle, des mémoires et projets de réforme de l'époque, les Règlements Organiques, les projets de Câmpineanu et de Leonte Răutu, ceux de la révolution de 1848. Le V^e chapitre est dédié à l'étape 1849–1865, en étant incluse aussi la Convention de Paris de 1858. Les derniers, mais aussi les plus massifs chapitres, sont consacrés à la Constitution de 1866 – la première Constitution roumaine en fonction – et à celle de 1923, qui en bonne mesure a été construite en partant de celle de 1866, mais en tenant compte de l'évolution territoriale et socio-politique de l'État roumain après la première guerre mondiale. Il s'agit d'une monographie méritoire et utile.

Dan Berindei

BCU Cluj / Central University Library Cluj
EUGENIU CARADA, 1838–1910

București, Institut Culturel Roumain, 2010, 435 p.

Carada fut un personnalité singulière. Un révolutionnaire « professionnel », un homme politique de gauche ayant des traits particuliers, un écrivain et surtout le principal fondateur et dirigeant de la Banque Nationale de Roumanie. Il fut l'« éminence grise » de Jean Brătianu et l'un des principaux dirigeants de l'ombre du parti libéral roumain. C'est en bonne mesure, grâce toujours à Carada que Ionel Brătianu finit par prendre la succession de son père en tant que président du parti. Il eut des rapports curieux avec le prince régnant et ensuite le roi Carol I. Républicain convaincu, mais en même temps considérant que pour l'État moderne roumain le prince étranger représentait pour une étape la meilleure solution, il seconda le monarque sans vouloir toutefois lui prêter serment (donc, il ne fut jamais ministre !) et même le rencontrer ! À son tour, le roi manifesta tous les égards vis-à-vis de ce républicain intransigeant.

L'Institut Culturel Roumain a fait sortir un beau volume où on a réuni trois monographies consacrées à Carada: celle de son neveu, M. Theodorian-Carada, celle de Mihail Gr. Romașcanu et celle de Constant Răutu, parues successivement en 1922, 1937 et 1944. À ces textes on a ajouté trois études, la première due à l'académicien Mugur Isărescu, l'actuel gouverneur de la Banque Nationale de Roumanie (Eugeniu Carada, *Un homme pour tous les saisons*), la seconde au professeur Ioan Bulei (*Eugeniu Carada – une légende vivante*) et la troisième à George Virgil Stoescu (*Au début ce fut Carada !*). L'initiative doit être saluée, car ainsi on dispose maintenant dans un seul volume d'une riche information concernant cette personnalité singulière de la Roumanie moderne.

D. B.

VLAD GAFIȚA

**IANCU FLONDOR (1865–1924) ȘI MIȘCAREA NAȚIONALĂ
A ROMÂNILOR DIN BUCOVINA**
(IANCU FLONDOR (1865–1924) ET LE MOUVEMENT NATIONAL
DES ROUMAINS DE BUCOVINE)

Iași, Éditions Junimea, 2008, XV+544 p.

Le livre est consacré à une personnalité à qui revient un rôle très important quant à la réunification de la Bucovine à la Roumanie. Cédée abusivement par l'Empire Ottoman à l'Autriche en 1775, la Bucovine représentait le Nord de la principauté de Moldavie. Initialement ayant une population presque exclusivement roumaine, la province incluse dans l'Empire d'Autriche fut soumise à un processus d'invasion de Ruthènes (Ucrainiens), d'Allemands, de Juifs etc, ce qui a conduit au changement progressif de sa composition ethnique. Les Roumains autochtones se sont toutefois maintenus en grande nombre, même après avoir perdu la majorité, restant les plus nombreux de la population de la province.

Dès les dernières décennies du XIX^e siècle, la lutte d'émancipation nationale s'est intensifiée. Appartenant à une ancienne famille de boyards, Iancu Flondor a représenté la plus importante personnalité de l'époque. Il fit partie de la société politique « Concordia » qui évolua vers un parti politique. Ce fut le Parti National Roumain « Concordia », constitué en 1892. Flondor y joua un des rôles les plus marquants, mais il se retira plusieurs fois de sa direction, pendant plusieurs années, actionnant ainsi tant contre les agissements opportunistes d'Aurel Iancu que contre une ligne trop conservatrice. Vers la fin de 1918, Flondor dirigera le processus politique de l'union de la Bucovine avec le royaume de Roumanie, étant ainsi réalisée vers le Nord l'unification de la Moldavie. Toutefois, déçu par les actions politiques qui avaient eu lieu après l'union, il se retira de nouveau de la vie politique active. Il est mort en 1924.

Monsieur Gafița a réalisé une belle biographie qui est à la fois une étude importante concernant les processus politiques qui se sont déroulés pendant un demi-siècle en Bucovine. Il a largement fait recours aux fonds d'archives et aussi à une très ample information historiographique. Dans le livre on trouve également un nombre important d'annexes, une bibliographie, ainsi que des résumés en français, anglais, allemand et ukrainien.

D. B.

**PAUL MORAND L'EUROPÉEN. LES ACTES DU COLLOQUE
SEPTEMBRE 2009 BUCAREST**

Bucarest, Ambassade de France, Arta Grafica, 2009 262 p.

C'est un beau volume, réalisé par le soins de S.E. Henri Paul, ambassadeur de France en Roumanie, dont on y retrouve un *Argument* émouvant, ainsi que le *Discours d'inauguration* du colloque. *L'Introduction* est due à Olivier Bose, conservateur des Bibliothèques, « commissaire de

Paul Morand l'Européen ». Les communications soutenues lors du colloque abordent un registre varié de « l'envol de Paris-Bucarest », à « Paul Morand dans la presse roumaine » et à « Paul Morand et ses hôtes roumains ». Leurs auteurs sont des savants et des lettrés français et roumains. Une étude intéressante, basée sur les Archives du Quai d'Orsay est due au professeur Carol Iancu de Montpellier et elle évoque la mission de Morand à Bucarest, ainsi que la figure de Jacques La Truelle. Le volume abonde d'images, de photos et de dessins.

D. B.

La REVUE ROUMAINE D'HISTOIRE publie des articles d'un niveau scientifique supérieur dans les domaines de l'archéologie, de l'histoire médiévale, de l'histoire moderne et contemporaine, de l'histoire de la culture, etc. Les rubriques «Notes et discussions», «Comptes rendus», «Vie scientifique» contiennent des commentaires sur les publications de l'étranger traitant de l'histoire roumaine, de brèves mentions par lesquelles sont portées à la connaissance des lecteurs certaines manifestations scientifiques du domaine de l'histoire (symposiums, colloques, commémorations et anniversaires) aussi bien que l'activité scientifique de la Section des Sciences Historiques et d'Archéologie de l'Académie Roumaine, de ses Instituts d'histoire, etc.